

EN	AXIAL FANS user's manual	2
DE	AXIALLÜFTER Benutzeranleitung	6
FR	VENTILATEURS AXIAUX manuel d'utilisation	10
IT	VENTILATORI ASSIALI manuale di istruzione per l'utilizzatore	14
NL	AXIALE VENTILATOREN gebruiksaanwijzing	18
ES	VENTILADORES AXIALES instrucciones de uso	22
RO	VENTILATOARE AXIALE manual de utilizare	26
RU	ОСЕВЫЕ ВЕНТИЛЯТОРЫ руководство пользователя	30
UA	ОСЬОВІ ВЕНТИЛЯТОРИ керівництво користувача	34
PL	WENTYLATORY OSIOWE podręcznik użytkownika	38
CZ	OSOVÉ VENTILÁTORY návod pro uživatele	42
HU	AXIÁLIS VENTILÁTOROK kezelési útasítás	46
BY	ОСЕВЫЕ ВЕНТИЛЯТОРЫ руководство пользователя	50



model

ТИП

VENTS MA reverse
VENTS MAO1 reverse

ВЕНТС МА реверс
ВЕНТС MAO1 реверс



**Read this manual carefully before mounting the unit.
Compliance with the manual instructions ensures the reliable service of the device
during all the service life period. Keep this manual available for the whole period
of the service life as it contains servicing and maintenance requirements.**

The device described herein is the axial fan designed for exhaust ventilation of small and medium sized residential and commercial premises heated during winter time.

The delivery set comprises:

1. Fan - 1 pce;
2. Control unit - 1 pce;
3. Five-wire cable - 4 m;
4. Screw and dowel - 12 pce (for MA Reverse) or 8 pce (for MAO1 Reverse);
5. Bolt - 4 pce (for MAO1 Reverse only);
6. Nut - 4 pce (for MAO1 Reverse only);
7. Plastic nut - 4 pce (for MAO1 Reverse only);
8. Sealing gasket - 2 pce (for MAO1 Reverse only);
9. User's manual;
10. Packing.

The fan is made of white plastic.

The fan is equipped with automatic louver shutters.

The fan is designed for connection to 150 mm air ducts.

Ingress protection rating IP24.

The fan MA Reverse fan is designed for wall mounting (fig. 1).

The fan MAO1 Reverse is designed for wall mounting (fig. 2)

as well as window mounting provided that the external grille

of the fan is protected with a hood (fig. 3).

The fan is designed for continuous operation always

connected to power mains.

The fan is designed for operation at ambient temperature range from -20°C up to +45°C.

Store the fan in manufacturer's packaging in a ventilated room at temperatures between +5°C and +40°C and relative humidity not more than 80% at +25°C.

Due to the constant improvements the construction of the MA Reverse and MAO1 Reverse fans some models may slightly differ from those described in this manual.

MA Reverse FAN INSTALLATION

1. Cut out power supply. Turn the automatic circuit breaker QF to "OFF" position (fig. 4).

2. Remove a screw on the fan cover with a crosshead screwdriver and remove the cover (fig. 5).

3. Mark holes in a wall or partition (fig. 6).

4. Drill holes in the wall and insert dowels that are included into the delivery set (fig. 7).

5. Route 2 wires through the opening in the casing.

If no opening is available cut it out. Fix the main casing with four screws that are included into delivery set. Remove the fixing screws of the cable retaining clip and remove the clip (fig. 8).

6. Connect the cable to plug-in terminal blocks and insert them into the mating terminals on the fan printed circuit board in compliance with the wiring diagram (fig. 22).

Re-install the cable retaining clip and fix it with screws.

7. Cover the fan and fix the cover with a screw using a crosshead screwdriver (fig. 9).

MAO1 Reverse FAN INSTALLATION

1. Cut out power supply. Turn the automatic circuit breaker to "OFF" position (fig. 10).

2. Remove a screw on the fan cover with a crosshead screwdriver and pull out the cover (fig. 11).

3. Dismantle the fan for separate components following the procedure on the fig. 12.

4. Insert the bolts that are included into delivery set into the intermediate casing on back cover or hood side and fix the bolts with the nuts that are also included into the delivery set. Cover the casing with the back cover or outer hood (fig. 13).

5. Cut out a hole \square 180 mm in a window frame from 4 to 17 mm thick.

Cover the pre-assembled casing with one sealing gasket included into delivery set and insert the unit into the cut hole (fig. 14).

6. Cover the casing with one more sealing gasket on the opposite side of the window glass frame.
Use the bolts as guides and set the internal intermediate casing on the bolts. Avoid the sealing gasket jamming while doing that. Fix the casing tight. Cover the bolt ends with the plastic nuts delivered with the fan and tighten the nuts gradually (fig. 15).

Avoid excessive efforts while tightening the bolts not to break the glass or damage the plastic nuts!

7. Route 2 wires through a sealed opening in the inner casing. Route 2 wires through the opening in the main casing. If the opening is not available cut it out.
Fix the main casing with four screws that are included into delivery set (fig. 16).
8. Remove the fixing screws of the cable retaining clip and remove the clip (fig. 17).
9. Connect the cable to plug-in terminal blocks and insert them into the matching terminals on the fan printed circuit board in compliance with the wiring diagram (fig. 22).
Re-install the cable retaining clip and fix it with screws.
10. Cover the fan and fix the cover with a screw using a crosshead screwdriver (fig. 18).
- The fan control unit is designed for controlling the fan operating mode. It consists of the controller and the transformer (fig. 19).

The fan is powered by AC 230V / 50 Hz single phase current or 120V / 60 Hz.

The control unit is designed for wall recessed mounting as shown in fig. 20. Install it in a place inaccessible to children. While installing the control unit consider the cable length supplied with the fan. The total distance from the control unit installation place to the fan must not exceed the cable length. Longer cable can be used if required.

The external controller KV is used for controlling the fan operation mode.

The KV controller is a three-button switch with integrated printed circuit board for mounting into a standard mounting box. Plug-in terminal blocks for all the electric connections to the controller and the fan ensure easy mounting and servicing. Each mating part of the terminal block has a digital marking that matches marking on the control board to ensure quick and correct connection.

The controller KV provides operation in one of four possible operation modes of the fan (refer also fig. 21):

1. Ventilation mode (air extract / air supply)* at low speed with 50% maximum air capacity .
2. Ventilation mode (air extract / air supply)* at high speed with maximum air capacity .
3. Reverse operation at low speed with 50% maximum air capacity. The fan changes operation mode (air extract / air supply) every 70 seconds.
4. Reverse operation at high speed with maximum air capacity. The fan changes operation mode from air extract to air supply and vice versa every 70 seconds.

* Air flow direction depends on JMP1 jumper position on the fan control board.

The total wiring diagram for connection of the fan to the control unit KV is shown in fig. 22.

In ventilation mode the fan operates either for air extraction with the JMP1 jumper in "Flow out" position or for air supply with the JMP1 jumper in "Flow in" position.

A five-wire cable provides easy and correct mounting.

The terminal colour coding in fig. 22 matches the colour coding of the supplied cable wires.

The minimum wire cross section is 0.25 mm².



CAUTION

Any electric connections, adjustment, servicing and repair works are allowed only after the unit is disconnected from power mains.

Mounting and maintenance are allowed for duly qualified electricians with valid electrical work permit for electric units up to 1000 V after careful study of the present user's manual. The single-phase power grid must comply with the acting local electrical norms and standards. The fixed electrical wiring must be equipped with an automatic circuit breaker. The fan must be connected to power mains through the automatic circuit breaker integrated into the fixed wiring system. The gap between the breaker contacts on all poles must be not less than 3 mm.

Check the fan for any visible damages of the impeller and the casing before installation. The casing internals must be free of any foreign objects which can damage the impeller blades. Misuse of the device or any unauthorized modification is not allowed. The unit is not to be used by children and persons with reduced physical, mental or sensory capacities, without proper practical experience or expertise, unless they are controlled or instructed on the unit operation by the person(s) responsible for their safety. Do not leave the children unattended to avoid their playing with the device.

Take steps to prevent ingress of smoke, carbon monoxide and other combustion products into the room through open chimney flues or other fire-protection devices. Sufficient air supply must be provided for proper combustion and exhaust of gases through the flue (chimney) of fuel burning equipment to prevent backdrafting. The transported air must not contain any dust or other solid impurities, sticky substances or fibrous materials. Do not use the fan in the environment containing hazardous or explosive materials and vapours, i.e. spirits, gasoline, insecticides, etc. Do not close or block the intake and exhaust vents not to disturb the natural air passage. Do not sit or put objects on the unit. The owner of the unit should follow the requirements set forth herein.

WARRANTY

We hereby declare that the following product complies with the essential protection requirements of Electromagnetic Council Directive 2004/108/EC, 89/336/EEC and Low Voltage Directive 2006/95/EC, 73/23/EEC and CE-marking Directive 93/68/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility. This certificate is issued following test carried out on samples of the product referred to above. Assessment of compliance of the product with the requirements relating to electromagnetic compatibility was based on the following standards.

While purchasing the unit the customer accepts the following warranty terms:

Manufacturer hereby guarantees normal operation of the unit for 60 months from the date of resale, subject to the compliance with transport, storage, mounting and operation rules. In case of warranty service need submit this user's manual with filled manufacturing date and the sales receipt or any other ownership confirmation. The unit modification must match the model stated by the user's manual. In case of no sales receipt or any other confirmation of the sales date, warranty period is calculated from the production date. Failure to submit any the above documents may result in refuse for free servicing of faulty equipment.

All the units and components belonging to the faulty unit and replaced within the warranty period shall be covered by the previous warranty period and general warranty conditions. Thus the warranty period is not extended for the replaced fan components.

In case of failure due to faulty equipment during warranty period, the consumer has the right to exchange it. Replacements are offered by the Seller.

The accessories operated together with the unit, both included and not included into the delivery list as well as other equipment operating jointly with the unit shall not be covered by the warranty.

No warranty for compatibility of the fans with other producers' goods.

Only manufacturing defects are covered by the warranty terms. All the defects and faults resulting from mechanical effect during operation process or natural wear and tear shall not be covered by the warranty conditions.

The malfunctions caused by violence of operation, servicing and maintenance guidelines either by Customer or third parties or caused by unauthorized design modifications shall not be covered by warranty.

The damages resulted from accidents, natural disasters, war actions, public disorders or any other factors beyond the control of manufacturers or any other force-majeure circumstances shall not be covered by warranty.

NO LIABILITY FOR RELATED DAMAGES:

The manufacturer is not responsible for any mechanical or physical damages resulting from the manual requirements violence, the unit misuse or gross mechanical effect.

The indirect damages such as re-installation or re-connection of the unit, direct or indirect losses etc. related to the unit replacement shall not be indemnified.

The manufacturing warranty does not cover any transportation and handling costs and the risks resulted from improper switching off and/or mounting/dismantling the unit.

The contractor in charge for mounting, electric and adjustment operations shall be responsible for warranty of these works.

In any case the indemnity amount shall not exceed the actually paid value for the defective unit price.

MAINTENANCE

Maintenance means periodic clearing of the surfaces from dust and dirt. Cleaning is made with a soft cloth and water-soap solution with subsequent dry wiping.

The impeller blades require cleaning every 6 months. Clean the fan surfaces with a soft cloth wetted a solution of water and mild detergent solution.

Maintenance procedure:

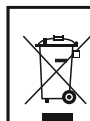
1. Cut off power supply by means of the automatic circuit breaker QF (fig.23).
2. Loosen the screw and remove the front panel (fig. 24).
3. Clean the front panel (fig.25) and the fan surfaces (fig.26) with detergent and water solution.

Wipe the surfaces dry after cleaning.

Avoid liquid dripping on the motor while cleaning the fan.

4. Clean the internal surfaces of the connecting pipe and the impeller blades with a brush.

5. Re-assemble the fan (fig.27).



Recycle at the end of unit's service life.

Do not dispose of with other trash.

Lesen Sie die vorliegende Betriebsanleitung aufmerksam vor Aufstellung und Inbetriebnahme des Geräts. Die Einhaltung der Forderungen der Betriebsanleitung gewährleistet einen sicheren Betrieb des Gerätes während der ganzen Gebrauchsdauer. Behalten Sie die vorliegende Betriebsanleitung während der gesamten Betriebsdauer des Geräts, da sie Forderungen an die Wartung des Geräts umfasst.

Das Gerät ist der Axiallüfter, der für Entlüftung der in Winterzeit beheizten kleinen und mittelmäßigen Wohngebäude bestimmt ist.

LIEFERUMFANG

1. Abluftventilator - 1 St.;
2. Steuerungsschalter - 1 St.;
3. Fünfadriges Kabel - 4 m;
4. Schraube mit Dübel - 12 St. für MA Reverse oder 8 St. für MAO1 Reverse;
5. Bolzen - 4 St. (nur für MAO1 Reverse);
6. Mutter - 4 St. (nur für MAO1 Reverse);
7. Kunststoffmutter - 4 St. (nur für MAO1 Reverse);
8. Dichtung - 2 St. (nur für MAO1 Reverse);
9. Betriebsanleitung;
10. Verpackungskarton.

Der Lüfter ist aus weißem Kunststoff hergestellt.
Der Lüfter ist mit den automatischen Verschlussklappen ausgestattet.

Der Lüfter ist für Anschluss an Ø150 Rohrleitungen bestimmt.
Schutzart gegen Eindringen von Fremdkörpern und Schutz gegen Spritzwasser IP24.

Der Lüfter MA Reverse ist für Wandmontage bestimmt (Abb. 1).
Der Lüfter MAO1 Reverse ist für Wandmontage (Abb.2) und Fenstermontage konzipiert. In Fall der Fenstermontage muss der Lüfter mit einem externen Gitter oder einer Haube (Abb. 3) geschützt sein.

Die Lüfter ist für Dauerbetrieb ausgelegt.

Die Lüfter ist für Betriebstemperatur von -20°C bis +45°C ausgelegt.

Der Lüfter muss in der Originalverpackung in einem belüfteten Raum bei der Temperatur von +5°C bis + 40°C und relativer Luftfeuchtigkeit von höchstens 80% (bei der Temperatur von +25°C) gelagert werden.

Das Design der Lüfter MA Reverse and MAO1 Reverse wird ständig verbessert und aktualisiert, und einige Modelle könnten von der Beschreibung in dieser Betriebsanleitung abweichen.

MONTAGE DES LÜFTERS MA Reverse

1. Die Stromversorgung ausschalten durch Setzen des Selbstschalters QF in die Position „OFF“ (Abb. 4).
2. Die Schraube die den Deckel des Lüfters befestigt mit einem Kreuzschraubendreher ausdrehen und den Deckel abnehmen. (Abb. 5).
3. Die Öffnungen für die Dübel in Wand oder Zwischenwand markieren (Abb. 6).
4. Die Löcher in Wand/Zwischenwand bohren und die Dübel aus dem Liefersatz einstellen (Abb. 7).
5. 2 Kabel in die Öffnung des Gehäuses ziehen. Sollte die Öffnung im Gehäuse nicht vorhanden sein, diese ausschneiden. Das Hauptgehäuse mit 4 Schrauben aus dem Liefersatz befestigen. Die Befestigungsschrauben des Leitungshalteclips ausdrehen und den Halteclip entfernen. (Abb. 8).
6. Das Kabel an die steckbaren Klemmen anschließen und diese in die passenden Klemmen auf der Steuerungsplatine gemäß dem Schaltplan auf Abb. 22 einstecken. Den Leitungshalteclip wieder am Ort installieren und mit Schrauben befestigen.
7. Den Lüfter bedecken und den Deckel an den Lüfter mit einem Kreuzschraubendreher zuschrauben (Abb. 9).

MONTAGE DES LÜFTERS MAO1 Reverse

1. Die Stromversorgung ausschalten durch Setzen des Selbstschalters in die Position „OFF“ (Abb. 10).
2. Die Schraube die den Deckel des Lüfters befestigt mit einem Kreuzschraubendreher ausdrehen und den Deckel abnehmen. (Abb. 11).
3. Den Lüfter für Bestandteile demontieren (Abb. 12).
4. Die Bolzen aus dem Liefersatz in das Zwischengehäuse seitlich von dem Rückendeckel oder auf Seite des Haube mit Müttern befestigen. Das Gehäuse mit dem Rückendeckel oder der Haube bedecken. (Abb.13).
5. Eine Ø180 mm Öffnung im 4-17 mm Glas ausschneiden. Das montierte Gehäuse mit der Dichtung aus dem Liefersatz bedecken und dieses in die Öffnung im Glas aufstellen (Abb. 14).

6. Die zweite Dichtung auf der anderen Seite des Glases einsetzen. Die Bolzen als Führungen anwenden und das Zwischengehäuse auf diese einsetzen ohne die Dichtung zu zerknüllen. Das Gehäuse dicht befestigen und die Kunststoffmütter aus dem Liefersatz einsetzen und die Bolzen nacheinander anziehen. (Abb. 9).

Machen Sie keine übermäßige Anstrengung dabei um das Glas oder die Mütter nicht zu beschädigen!

7. Zwei Kabel durch eine Gummi-Dichtung im Zwischengehäuse durchziehen. Zwei Kabel durch eine Öffnung im Hauptgehäuse durchziehen. Falls eine Öffnung im Gehäuse nicht vorhanden sein, diese ausschneiden. Das Hauptgehäuse mit 4 Schrauben aus dem Liefersatz befestigen (Abb. 16).

8. Die Befestigungsschrauben des Leitungshalteclips ausdrehen und den Halteclip entfernen. (Abb. 17).

9. Das Kabel an die steckbaren Klemmen anschließen und diese in die passenden Klemmen auf der Steuerungsplatine gemäß dem Schaltplan auf Abb. 22 einstecken. Den Leitungshalteclip wieder am Ort installieren und mit Schrauben befestigen.

10. Den Lüfter bedecken und den Deckel mit einem Kreuzschraubendreher an den Lüfter zuschrauben (Abb. 18). Die Steuerung der Betriebsarten des Lüfters erfolgt mittels eines externen Steuerungsschalters, bestehend aus einer Reglereinheit und einem Transformator (Abb. 19).

Der Lüfter ist für den Anschluss ans 230 V / 50 Hz oder 120 V / 60 Hz Einphasenwechselstromnetz bestimmt. Der Steuerungsschalter in eine vorbereitete Öffnung in Wand einstellen, siehe Abb. 20. Das Gerät in einem Ort einstellen zu dem Kinder keinen Zugang haben. Bei Montage des Steuerungsschalters und des Transformators die Länge des gelieferten Kabels berücksichtigen. Distanz zwischen dem Einstellort und dem Lüfter darf die Kabellänge nicht überstreifen. Längere Kabel sind auf Anfrage erhältlich.

Die externe Reglereinheit KV dient zur Steuerung des Lüfters. Die Reglereinheit ist eine 3 Gruppe-Drucktastenschalter mit einer integrierten Steuerungsplatine für Einbau in die Wandmontageskasten.

Alle elektrische Anschlüsse erfolgen durch steckbare Klemmen für einfache Montage und Wartung.

Jeder Gegenteil der Klemmleiste hat entsprechende digitale Bezeichnung für einfache und schnelle Montage.

Mit dem Steuerungsschalter KV kann eine der vier Betriebsarten gewählt werden (Abb. 21):

1. Lüftungsbetrieb (Abzug/Zuluft)* bei niedriger Geschwindigkeit mit 50% der Höchstluftleistung.

2. Lüftungsbetrieb (Abzug/Zuluft)* bei hoher Geschwindigkeit mit Höchstluftleistung.

3. Reversierbetrieb bei niedriger Geschwindigkeit mit 50% der Höchstluftleistung. Änderung der Betriebsart der Anlage auf Zuluft und auf Abluft erfolgt alle 70 Sekunden.

4. Reversierbetrieb bei hoher Geschwindigkeit mit Höchstluftleistung.

Änderung der Betriebsart der Anlage auf Zuluft und auf Abluft erfolgt alle 70 Sekunden.

* die Luftstromrichtung ist von der Position des Jumpers auf der Steuerungsplatine der Anlage abhängig.

Abb. 22 zeigt den Gesamtschaltplan für Anschluss des Lüfters zur Reglereinheit KV.

Im Lüftungsbetrieb funktioniert der Lüfter entweder in Abzugsbetrieb mit dem Jumper auf der Steuerungsplatine in Position "Flow out" oder in Zuluftbetrieb mit dem Jumper auf der Steuerungsplatine in Position "Flow in".

Das gelieferte fünfadriges Kabel sichert einfache Montage.

Die Farbkennzeichnung der Klemmen auf Abb. 22 entspricht der Farbkennzeichnung der Leitungen des gelieferten Kabels. Der Mindestquerschnitt von einem Leiter im Kabel ist 0,25 mm².



Alle elektrische Anschlüsse, Wartung- und Revisionsarbeiten sind nur nach Ausschalten des Geräts gestattet. Service- und Wartungsarbeiten sind nur vom Fachpersonal gestattet das über eine gültige Arbeitserlaubnis für elektrische Arbeiten verfügt. Das Einphasennetz, an das das Gerät angeschlossen wird, ist den geltenden Normen zu entsprechen. Die stationäre Leitung muss einen Selbstschalter aufweisen. Anschluss erfolgt durch den in die stationäre Leitung integrierten Selbstschalter. Der Kontaktabstand an allen Polen muss mindestens 3 mm betragen. Vor der Aufstellung und Einschalten feststellen, dass es keine sichtbaren Defekte des Laufrades, des Gehäuses und des Gitters sowie keine Fremdkörper im Strömungsteil des Gehäuses auftreten, die die Laufradschaufeln beschädigen können. Unberechtigte Änderungen, Modifizierungen und Nacharbeiten des Lüfters sind nicht gestattet. Das Gerät ist durch Kinder oder Personen mit abgebauten körperlichen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten, sowie wenn es ihnen an Lebenserfahrung oder Sachwissen fehlt, im Falle wenn sie unter Kontrolle nicht stehen oder die für ihre Sicherheit zuständige Person keine Instruktionen zur Verwendung des Gerätes erteilt hat, nicht anzuwenden. Die Kinder müssen beaufsichtigt werden, um das Spiel mit dem Gerät zu verhindern. Die Kinder müssen beaufsichtigt werden, um das Spiel mit dem Gerät zu verhindern. Treffen Sie Maßnahmen, damit Rauch, Kohlenoxidgase und sonstige Brennprodukte in den Raum durch offene Rauchabzüge oder sonstige Brandschutzeinrichtungen nicht gelangen können und Gasrückflüsse von Geräten mit Gas- oder offener Flamme nicht entstehen können. Das Betriebsmedium darf Staub, explosions- und brennbare Stoffe, Dämpfe und sonstige Festfremdstoffe sowie klebrige Stoffe, Faserstoffe und andere schädliche Stoffe nicht enthalten. Der Lüfter ist für Einsatz in einer entzündbaren, explosionsgefährdeten Umgebung nicht ausgelegt. Die Saugöffnung und die Auslassöffnung des Lüfters nicht schließen und nicht sperren, um den optimalen Luftdurchgang zu sichern. Sitzen Sie bitte auf den Lüfter nicht und lassen Sie keine Sachen auf dem Gerät liegen. Der Benutzer des Geräts hat diese Anleitung zu befolgen.

HERSTELLERGARANTIE

Hiermit erklären wir, dass Produkt mit maßgeblichen Anforderungen aus Richtlinie 2004/108/EG über elektromagnetische Verträglichkeit, Richtlinie 89/336/EWG, und Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG, Richtlinie 73/23/EWG, und Richtlinie 93/68/EWG über CE-Kennzeichnung übereinstimmt. Dieses Zertifikat ist nach der Prüfung des Produktes auf das oben genannte ausgestellt. Die Einschätzung der Übereinstimmung des Produktes mit Anforderungen in Bezug auf elektromagnetische Verträglichkeit wurde auf den obigen Normen basiert.

Beim Kauf dieses Geräts akzeptiert der Käufer die folgenden Garantiebedingungen:

Der Hersteller garantiert einen störungsfreien Betrieb des Lüfters innerhalb von 60 Monaten nach seinem Verkauf durch das Einzelhandelsnetz unter der Voraussetzung, dass die Beförderungs-, Lagerungs-, Montage- und Betriebsregeln erfüllt werden. Im Falle eines Garantieanspruchs muss der Käufer die vorliegende Betriebsanleitung mit angegebenen Herstelldatum und eine Verkaufsquittung oder eine andere Eigentumsbestätigung bei dem Hersteller einreichen. Im Falle eines Garantieanspruchs muss das Lüftermodell wie in der Betriebsanleitung sein. Beim Fehlen des Vermerks über das Verkaufsdatum wird die Gewährleistungsfrist ab Moment der Herstellung berechnet. Sollte keine obigen Dokumenten eingereicht werden können, ist der Hersteller berechtigt, die freie Garantieleistung zurückzuziehen.

Alle defekten Baugruppen und Komponenten, die innerhalb der Garantiefrist ausgetauscht wurden, haben die vorige Garantiefrist und die Garantiewartungsbedingungen des Geräts. Das heißt sowohl diese Komponenten als auch das Gerät insgesamt bekommen keine Verlängerung und keine Erneuerung der Garantiefrist.

Sollen Betriebsstörungen des Geräts durch Verschulden des Herstellers innerhalb der Garantiefrist auftreten, hat der Käufer das Recht auf den Ersatz des Geräts beim Hersteller. Zum Warenersatz wenden Sie sich an Ihren Händler. Die Garantieverpflichtungen decken das Zubehör, das mit diesem Gerät verwendet wird und zum Lieferumfang gehört oder nicht gehört, sowie den Schaden, der einer anderen Ausrüstung zugefügt wurde, nicht ab.

Die Gesellschaft haftet für die Verträglichkeit ihrer Produktion mit den Geräten Dritter nicht.

Die Garantie deckt ausschließlich die Herstellungsfehler ab. Fehler und Störungen inklusive mechanische Beschädigungen infolge mechanischer Einwirkungen während des Betriebs oder als Ergebnis der natürlichen Abnutzung sind keine Garantiefälle. Die Garantie deckt Störungen infolge Verletzungen der Betriebs-, Instandhaltungs- und Wartungsanforderungen für das Gerät oder vom Hersteller nicht genehmigter Konstruktionsänderungen durch den Käufer oder Dritte nicht ab. Die Garantieverpflichtungen decken Störungen infolge Unfälle, Naturkatastrophen, Störungen der öffentlichen Ordnung, Krieg oder anderen Umständen die außer Kontrolle des Herstellers und seiner Vertragshändler sind, nicht ab.

VERZICHT AUF DIE HAFTUNG FÜR BEGLEITVERLUSTE

Der Hersteller haftet nicht für Gesundheits- oder Ausrüstungsschäden infolge Verletzungen der Forderungen dieser Betriebsanleitung sowie einer nicht bestimmungsmäßigen Nutzung des Geräts oder bei einer groben Einmischung. Der indirekte Schaden, z.B. Neuinstallation oder Wiederanschluss des Geräts, direkte oder indirekte Verluste etc. im Zusammenhang mit dem Austausch des Geräts wird nicht ersetzt. Die Garantie deckt die Transportkosten und andere Risiken die mit Abschaltung, Transportieren und Montage verbunden sind, nicht ab.

Garantieverpflichtungen für Qualität der Montage-, Elektromontage- und Inbetriebsetzungsleistungen trägt das Unternehmen, das diese Leistungen erbringt.

In jedem Fall darf die Kompensation nach diesen Garantiebedingungen den vom Käufer für das Gerät tatsächlich gezahlten Wert nicht überschreiten.

WARTUNG

Die Wartung besteht in der regelmäßigen Reinigung der Oberfläche vom Staub und Schmutz beim abgeschalteten Lüfter. Die Laufradschaufeln bedürfen einer sorgfältigen Reinigung alle 6 Monate.

Reinigung erfolgt mit einem weichen Tuch, das in der milden Waschmittel-Wasser-Lösung angefeuchtet ist.

WARTUNGSVERFAHREN:

1. Die Stromversorgung ausschalten durch Setzen des Selbstschalters QF in die Position „OFF“ (Abb. 23).
2. Die selbstschneidende Schraube herausdrehen und das Vorderplatte abnehmen (Abb. 24).
3. Die Vorderplatte und die Oberflächen des Lüfters mit einer Seifenlösung reinigen (Abb. 25 und 26).
Nach der Reinigung die Oberflächen trocken auswischen. Schützen Sie dabei den Motor gegen Spritzwasser.
4. Die inneren Oberflächen des Stützens und die Schaufel des Schaufelrads mit einer Bürste reinigen.
5. Den Lüfter wieder montieren (Abb.27).



Nach Ablauf der Lebensdauer ist das Gerät getrennt zu entsorgen.

Die Vernichtung des Gerätes zusammen mit unsortierten Siedlungsabfällen ist verboten.

Les produits sont des ventilateurs axiaux pour la ventilation par aspiration de petits et moyens locaux de service chauffés en hiver.

L'ensemble de livraison est composé de:

1. Ventilateur - 1 pièce;
2. Boite de commande
3. Câble aux 5 torons 4 m;
4. Vis avec chevilles - 12 pièces (pour MA Reverse) et 8 pièces (pour MAO1 Reverse);
5. Boulons 4 pièces (seulement pour MAO1 Reverse);
6. Écrous 4 pièces (seulement pour MAO1 Reverse);
7. Écrous plastiques 4 pièces (seulement pour MAO1 Reverse);
8. Compacteurs 2 pièces (seulement pour MAO1 Reverse);
9. Manuel d'utilisateur;
10. Boite d'emballage.

Les ventilateurs sont en plastique blanc.

Les ventilateurs sont équipés du volet automatique.

Les ventilateurs sont produits pour les canaux de 150 mm de diamètre.

Le niveau de protection contre l'accès aux parties dangereuses et contre la pénétration de l'eau est IP24.

Les ventilateurs MA Reverse sont destinés au montage mural (dessin 1).

Les ventilateurs MAO1 Reverse sont destinés au montage mural (dessin 2) et au montage de fenêtre à condition de la protection de la grille extérieure du ventilateur par la visière (dessin 3).

Les ventilateurs sont conçus pour le fonctionnement continu sans déconnexion du réseau.

Il est autorisé d'utiliser les ventilateurs à une température ambiante dans les limites de -20°C à +45°C.

Gardez le ventilateur dans un local ventilé à une température de +5 °C à +40 °C avec l'humidité relative ne dépassant pas 80% (à +25 °C) dans d'emballage du producteur.

Le design des ventilateurs est en constante amélioration, c'est pourquoi certains modèles peuvent différer un peu de ceux décrits dans ce manuel.

Installation des ventilateurs MA Reverse

1. Couper le courant au moyen de la mise de l'interrupteur automatique à la position "OFF" (dessin 4).
2. Dévisser la vis qui consolide le couvercle du ventilateur à l'aide du tournevis cruciforme et enlever le couvercle (dessin 5).
3. Marquer le trou au mur ou à la cloison (dessin 6).
4. Percer le trou au mur et mettre les chevilles (de l'ensemble de livraison du ventilateur). (dessin 7).
5. Faire passer deux fils au trou dans le corps (en cas de l'absence du trou - le découper).
Fixer le corps principal à l'aide de 4 vis (de l'ensemble de livraison du ventilateur).
Dévisser les vis d'attache du crapaud du fil et enlever le crapaud. (dessin 8).
6. Brancher le fil aux vis de serrage dissociables et les mettre aux crampons correspondants de la galette de guidage du ventilateur selon le schéma d'adjonction (dessin 22).
Remettre le crapaud du fil à sa place et le fixer par les vis.
7. Remettre le couvercle du ventilateur et en utilisant le tournevis cruciforme le fixer par la vis (dessin 9).

Installation des ventilateurs MAO1 Reverse

1. Couper le courant au moyen de la mise de l'interrupteur automatique à la position "OFF" (dessin 10).
2. Dévisser la vis qui consolide le couvercle du ventilateur à l'aide du tournevis cruciforme et enlever le couvercle (dessin 11).
3. Démonter le ventilateur selon le dessin 12.
4. Mettre les boulons (de l'ensemble de livraison du ventilateur) au corps extérieur intermédiaire du côté du couvercle ou du chapeau arrière et fixer par les écrous (de l'ensemble de livraison du ventilateur), après cela remettre le couvercle ou le chapeau arrière (dessin 13).
5. Installer le ventilateur au verre (à la cloison) de l'épaisseur du 4 au 17 mm. Pour l'installation du ventilateur il est nécessaire de découper le trou au verre du diamètre de 180 mm.
Mettre au corps extérieur monté tout d'abord un compacteur (de l'ensemble de livraison du ventilateur) et placer la construction obtenue au trou découpé (dessin 14).

6. Mettre un autre compacteur du côté opposé du verre. En utilisant les boulons en qualité des guides y mettre le corps intérieur intermédiaire en évitant le froissement du compacteur.

Fixer solidement le corps pour quoi visser les écrous plastiques (de l'ensemble de livraison du ventilateur) aux bouts des boulons et les serrer tour à tour peu à peu (dessin 15).

Ne faites pas des efforts excessifs au cours du serrage - ce peut causer la destruction du verre ou l'endommagement des écrous plastiques!

7. Faire passer 2 fils à travers du tampon du corps intérieur.

Faire passer 2 fils au trou du corps principal (en cas de l'absence du trou - le découper).

Fixer le corps principal à l'aide de 4 vis (de l'ensemble de livraison du ventilateur) (dessin 16).

8. Dévisser les vis d'attache du crapaud du fil et enlever le crapaud (dessin 17).

9. Brancher le fil aux vis de serrage dissociables et les mettre aux crampons correspondants de la galette de guidage du ventilateur selon le schéma d'adjonction (dessin 22).

Remettre le crapaud du fil à sa place et le fixer par les vis.

10. Remettre le couvercle du ventilateur et en utilisant le tournevis cruciforme le fixer par la vis (dessin 18).

La boîte de commande du ventilateur permet de guider les certains régimes du travail et se compose du manipulateur et du transformateur (regardez le dessin 19).

Les ventilateurs doivent être branchés sur le réseau de courant alternatif monophasé, tension de 230 V et fréquence de 50 Hz ou tension de 120 V et fréquence de 60 Hz.

Le montage de la boîte de commande et du bloc du transformateur s'effectue à la brèche préparée préalablement au mur comme on montre au dessin 20, dans la place inaccessible pour les enfants.

Il faut aussi prendre en considération la longueur du fil fourni à l'ensemble du ventilateur et ce pourquoi la distance totale du trou pour la boîte de commande au ventilateur ne doit pas dépasser la longueur du fil.

Outre cela à volonté de l'utilisateur on peut utiliser les fils de plus grande longueur.

On utilise le manipulateur extérieur KV pour la commande du travail du ventilateur.

Le manipulateur est l'interrupteur de trois touches avec la galette intégrée de commande qui est à installer à la boîte standard de montage.

Toutes les adjonctions au manipulateur et au ventilateur s'effectuent à l'aide des contacteurs dissociables (terminal-blocs) pour l'assurance de la commodité du montage et du service. Chaque pièce réciproque du terminal-bloc a son marquage en chiffres correspondant au marquage sur la galette pour l'assurance de l'installation correcte et rapide.

Le manipulateur KV permet de donner un des quatre régimes du travail du ventilateur (regardez aussi le dessin 21):

1. Le régime de la ventilation (de l'aspiration/de l'apport)* à la première vitesse avec la puissance de 50% de maximale.

2. Le régime de la ventilation (de l'aspiration/de l'apport)* à la deuxième vitesse avec la puissance maximale.

3. Le régime du travail réversible à la première vitesse avec la puissance de 50% de maximale. Le changement du travail du ventilateur à l'apport et à l'aspiration se passe chaque 70 secondes.

4. Le régime du travail réversible à la deuxième vitesse avec la puissance maximale.

Le changement du travail du ventilateur à l'apport et à l'aspiration se passe chaque 70 secondes.

* - la direction de l'air dépend de la position du raccord JMP1 à la galette de commande du ventilateur.

Le schéma général de l'adjonction du ventilateur au manipulateur KV est montré au dessin 22.

Au régime de la ventilation le ventilateur travaille au régime de l'aspiration (le raccord JMP1 à la galette de commande du ventilateur est installé à la position "Flow out") ou de l'apport - (le raccord JMP1 à la galette de commande du ventilateur est installé à la position "Flow in").

Pour la commodité de l'installation on effectue l'adjonction par les câbles de 5 torsions (le marquage de couleur des fils au dessin 22 correspond au câble fourni à l'assemblage).

La section minimale des conducteurs - 0.25 mm².



ATTENTION

Toute activité liée à la connexion, ajustage, maintenance et réparation du produit doit se faire après la levée de la tension du réseau uniquement.

Seules les personnes ayant le droit au travail indépendant avec des systèmes électriques jusqu'à 1000 V et ayant étudié ce manuel sont admises au service et au montage de ce produit.

Le réseau monophasé auquel le produit sera connecté doit correspondre aux normes correspondantes.

Le câblage permanent doit être équipé du dispositif automatique de protection du réseau. La connexion doit se faire à travers l'interrupteur automatique, intégré dans le câblage permanent. L'écart entre les contacts de l'interrupteur dans tous les pôles doit être 3 mm au moins. Avant l'installation il faut s'assurer en l'absence des dommages visibles sur l'aubage rotatif, le corps, les grilles, aussi bien qu'en absence des pièces étrangères dans le corps du ventilateur pouvant endommager des ailes de l'aubage rotatif. Il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins et faire des modifications et des révisions.

Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou en l'absence de l'expérience de vie ou des connaissances, sauf si elles sont surveillées ou ont obtenu des instructions concernant l'utilisation du produit par la personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés par des adultes pour les empêcher de jouer avec le produit. Il faut prendre des mesures pour empêcher l'entrée de la fumée, du monoxyde de carbone et d'autres produits de combustion dans le local à travers des cheminées ouvertes ou d'autres dispositifs de protection contre les incendies, aussi bien que pour exclure la possibilité du flux inversé des gaz à partir des appareils qui utilisent le gaz ou des flammes nues.

L'air pompé doit être exempt de poussière et d'autres substances dures, aussi bien que de substances collantes et matériaux fibreux. Il est interdit d'utiliser le produit, si le milieu pompé contient des substances ou des vapeurs inflammables comme alcool, essence, insecticides etc. Ne pas fermer ou obstruer l'ouverture d'aspiration et de sortie de produit afin de ne pas perturber le passage optimal de l'air. Ne pas s'asseoir sur le produit et ne pas mettre aucunes pièces dessus. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

OBLIGATIONS DE GARANTIE

Nous déclarons que le produit suivant est conforme aux exigences essentielles de la directive 2004/108/CE, 89/336/EEC du Conseil Electromagnétique, 2006/95/CE, 73/23/CEE de la Directive de Basse Tension et de la Directive Marquage CE 93 / 68/CEE, concernant le rapprochement des législations des États membres vers la compatibilité électromagnétique. Ce certificat est délivré après un contrôle des échantillons du produit visé ci-dessus Évaluation de la conformité du produit aux exigences relatives à la compatibilité électromagnétique a été fondée sur les normes suivantes. **En achetant ce produit, l'acheteur accepte les dispositions de garantie:**

Le producteur garantit le fonctionnement normal du ventilateur au cours de 60 mois à compter de la date de vente à travers le réseau de distribution, sous réserve de l'observation des règles du transport, du stockage, de l'installation et de la maintenance.

Pour bénéficier de la garantie, vous devez fournir le Manuel d'utilisation avec la date de fabrication du produit et la facture de vente ou autre preuve de la propriété de l'équipement et de la date d'achat. Le modèle du produit doit correspondre à celui indiqué dans le Manuel d'utilisation. En l'absence de la facture de la vente ou de l'autre preuve de la propriété et de la date d'achat, la période de garantie est calculée à partir de la date de fabrication indiquée dans le Manuel d'utilisation.

En cas d'absence complète desdits documents le producteur a le droit de refuser la garantie gratuite du produit défectueux. Tous les assemblages et les composants qui font partie du produit défectueux (les travaux de garantie demandés) remplacés au cours de la période de garantie acquièrent les termes et les conditions du service de garantie du produit en général. C'est à dire ces composants ou le produit en général n'acquièrent ni la prolongation ni le renouvellement du calcul de la période de garantie. En cas du fonctionnement anormal du ventilateur par la faute du producteur au cours de la période de garantie, le consommateur a le droit à l'obtention du ventilateur remplacé par l'usine producteur.

Adressez-vous au vendeur pour le changement du produit.

Les obligations de garantie ne s'appliquent pas aux accessoires utilisés avec ce produit inclus ou non inclus dans l'ensemble de livraison, ainsi qu'aux dommages causés aux autres équipements exploités en connexion avec ce produit.

La société ne porte pas de responsabilité de la compatibilité de ses produits avec des produits de tiers.

La garantie couvre uniquement les défauts de fabrication du produit. Les défauts et les dysfonctionnements, y compris les dommages mécaniques dus aux contraintes mécaniques lors de l'exploitation ou l'usure normale ne sont pas couverts par la garantie.

La garantie ne couvre pas les défaillances dues à la violation par l'acheteur ou un tiers des recommandations d'emploi, de maintenance et d'entretien du produit, ou bien dues aux modifications apportées dans la construction du produit non autorisées par le fabricant.

Aussi, la garantie ne couvre pas des dommages causés par les accidents, foudre, eau, incendie, guerre, désordre public ou tout autre facteur hors du contrôle raisonnable du producteur ou ses distributeurs agréés.

REFUS DE LA RESPONSABILITÉ POUR DES DOMMAGES INDIRECTS:

Le producteur ne porte pas de responsabilité des dommages causés à la santé des personnes ou au matériel résultant de la violation des exigences de ce manuel, ainsi que de l'utilisation du produit à d'autres fins ou en cas de l'intervention mécanique sévère. Les dommages indirects (par exemple la réinstallation et le redémarrage du produit, des dommages directs ou indirects, etc.) associés au remplacement du produit ne sont pas indemnisés. La garantie ne couvre pas les frais de port et tous autres frais, y compris les risques en cas de déconnexion, de transport et d'installation du produit.

Les obligations de garantie concernant la qualité des travaux d'installation, de montage électrique et d'ajustage sont portées par la société ayant réalisé ces travaux.

Dans tous les cas, en conformité de ces conditions de garantie, l'indemnisation ne peut excéder le prix effectivement payé par l'acheteur pour l'unité de produit défectueux qui a causé des pertes.

ENTRETIEN

L'entretien consiste à dépeussier et à dégraisser périodiquement le ventilateur. Les aubes doivent être nettoyées soigneusement tous les 6 mois.

Le nettoyage doit se faire avec un chiffon délicat avec la solution de l'eau et du détergent.

L'entretien s'effectue comme suit:

Débranchez le ventilateur en actionnant l'interrupteur automatique QF (fig.23).

2. Dévisser la vis à tôle et enlever la planche avant (dessin 24). Nettoyez le panneau avant (fig.25) et les surfaces extérieures (fig.26) du ventilateur avec de l'eau en y ajoutant un peu de détergent.

Après le nettoyage les surfaces doivent être essuyées à sec. Il faut éviter l'entrée des liquides sur le moteur électrique.

4. Nettoyer les surfaces intérieures du raccord du tuyau et les aubes du moulinet en utilisant la brosse.

Remontez le ventilateur (fig.27).



À l'échéance du service, le produit sera soumis au recyclage particulier.

Ne pas détruire le produit avec les déchets urbains non-triés.



Prima della installazione dell'apparecchio leggere attentamente questo manuale. Osservanza delle esigenze del manuale contribuisce al garantire dell'esercizio sicuro dell'apparecchio durante tutto il periodo di suo servizio. Conservate il manuale durante tutto il termine di servizio dell'apparecchio poiché quest'ultimo contiene l'esigenze per la manutenzione dell'apparecchio.

Gli apparecchi sono ventilatori assiali per ventilazione aspirante di locali di servizio piccoli e medi, riscaldati d'inverno.

Il completo di fornitura include:

1. Ventilatore - 1 pezzo;
2. Unita' di comando - 1 pz;
3. Cavo a 5 fili - 4 m
4. Chiodi a vite con tasselli - 12 pz per MA Reverse e 8 pz. per MAO1 Reverse);
5. Bulloni - 4 pz (solo per MAO1 Reverse);
6. Dadi - 4 pz (solo per MAO1 Reverse);
7. Dadi in plastica - 4 pz (solo per MAO1 Reverse);
8. Guarnizione - 2 pz. (solo per MAO1 Reverse);
9. Manuale dell'utente;
10. Scatola da imballo.

I ventilatori sono stati fatti dal plastico di colore bianco.

Ventilatori sono attrezzati della persiana automatica

I ventilatori vanno fabbricati per i canali con il diametro da 150 mm.

Il grado di protezione contro accesso alle parti pericoli e penetrazione d'acqua - IP24.

Ventilatori MA Reverse sono da montare sulle pareti (fig.1)
Ventilatori MAO1 Reverse sono da montare sulle pareti (fi.2)
e sulle finestre ferma restando la protezione della griglia esteriore di ventilatore con uno sbalzo (fig.3).

I ventilatori sono destinati per il lavoro durevole senza disinserzione dalla rete.

Si permette di utilizzare i ventilatori sotto la temperatura d'aria ambientale entro i limiti da -20°C a +45°C.

Il ventilatore deve essere conservato nel locale ventilato sotto la temperatura da +5°C a +40°C e l'umidità relativa d'aria non piu' di 80% (sotto +25°C) nell'imballo del produttore.

La struttura di ventilatori si perfeziona costantemente, perciò certi modelli possono distinguersi un po' da quelli descritti in questo manuale.

INSATALLAZIONE DEI VENTILATORI MA Reverse

1. Togliere la tensione portando l'interruttore automatico QF in posizione "OFF" (fig. 4).
2. Tramite la cacciavite a croce svitare il chiodo a vite che blocca il coperchio del ventilatore e togliere il coperchio (fig. 5).
3. Segnare il foro nella parete o nel tramezzo (fig. 6).
4. Praticare il foro nella parete ed inserire chiodi a vite (in dotazione al ventilatore) (fig. 7).
5. Infilare due fili nel foro della cassa in assenza del foro forarlo)
Fissare la cassa principale con chiodi a vite n 4 (in dotazione al ventilatore)
6. Allacciare il filo alle morsettiere smontabili ed inserirle in adeguate prese nella scheda di comando del ventilatore secondo lo schema di allacciamento (fig. 22).
Rimettere la piastrina di serraggio del filo e fissarla con chiodi a vite.
7. Rimettere il coperchio del ventilatore con una cacciavite a croce , fissarlo con un chiodo a vite (fig. 9).

INSTALLAZIONE DEI VENTILATORI MAO1 Reverse

1. Togliere la tensione dalla rete di alimentazione portando l'interruttore automatico in posizione "OFF" (fig. 10).
2. Con una cacciavite a croce svitare il chiodo a vite che blocca il coperchio del ventilatore e togliere il coperchio (fig. 11).
3. Smontare i componenti del ventilatore come da fig.12.
4. Inserire nella cassa interposta esteriore dal lato del coperchio posteriore o della cappa chiodi a vite (in dotazione alla fornitura) e fissarli con dadi (in dotazione) dopodiche' rimettere sulla cassa il coperchio posteriore o la canna (fig. 13).
5. Appoggiare il ventilatore MAO1 sul vetro (tramezzo) spesso da 4 mm a 17 mm. Per montare ventilatore si deve praticare nel vetro un foro del diametro di 180 mm.
Mettere sulla cassa esteriore precedentemente montata una guarnizione (in dotazione alla fornitura) ed inserire la intera costruzione nel foro praticato (fig. 14).

6. Mettere un'altra guarnizione dal lato opposto del vetro. Utilizzando bulloni come guide metterci la cassa interposta interiore evitando deformazione della guarnizione. Fissare solidamente la cassa avvitando a volo sulle estremità dei bulloni dadi in plastica (in dotazione alla fornitura) e serrarli a mano a mano alternativamente (fig. 15).

Non sforzate la serraggio visto che cio' potra' comportare distruzione del vetro o distruggere dadi in plastica !

7. Inserire n 2 fili nella boccola della cassa interiore. Inserire n 2 fili nell'orifizio della cassa principale (in mancanza tagliarlo)

Fissare la cassa principale con n 4 ciodi a vite (in dotazione al ventilatore) (fig. 16).

8. Svitare chiodi a vite che fissano la piastrina di serraggio del filo e togliere la piastrina di serraggio (fig. 17).

9. Connettere il filo alle morsettiere smontabili ed inserirli nelle rispettive prese nella scheda di comando del ventilatore cosi come nello schema di allacciamento (fig. 22).

Rimettere a posto la piastrina di serraggio del filo e fissarla con ciodi a vite.

10. Rimettere il coperchio del ventilatore e con una cacciavite a croce fissarlo con un ciudo a vite (fig. 18).

Unita' di comando del ventilatore permette controllare modi di lavoro precisi e si compone del controller e del trasformatore (v. fig. 19).

I ventilatori sono destinati al collegamento alla rete monofase di corrente alternata con la tensione di 230V e la frequenza di 50Hz oppure con la tensione di 120V e la frequenza di 60Hz. Montaggio della unita' di comando e della unita' del trasformatore dovra' essere effettuato nel vano precedentemente predisposto nella parete come da fig.20 , fuori dalla portata dei bambini. Si deve altresì considerare la lunghezza del filo in dotazione al ventilatore e quindi la distanza complessiva dal foro predisposto all'unita' di comando fino al ventilatore non dovra' superare la lunghezza del filo.

Anche su richiesta dell'utente si potra' utilizzare i fili di lunghezza maggiore.

Per comandare il funzionamento del ventilatore verra' utilizzato un controller esteriore KV.

Il controller costituisce un interruttore a tre tasti con una scheda di comando integrata che e' predisposto ad essere montato nella scatola di montaggio standard .

Tutti gli allacciamenti al controller e al ventilatore per facilitare il montaggio e manutenzione saranno effettuati per mezzo di connettori smontabili (morsettiere) (terminal blocks). Ogni parte maschio del terminal block (morsettiere) e' munita dalla marcatura digitale corrispondente alla marcatura della scheda per facilitarne l'installazione corretta e rapida.

Il controller esteriore KV permette impostare uno dei quattro regimi di lavoro del ventilatore (v. anche fig. 21):

1. Il modo di ventilazione (aspirazione/afflusso) * alla prima velocita' con capacita' del 50% di quella massima.
 2. Il modo di aerazione (aspirazione/afflusso) * alla seconda velocita' con capacita' massima .
 3. Il funzionamento reversibile alla prima velocita' con la capacita' del 50% rispetto a quella massima. La commutazione tra l'aspirazione e l'afflusso avviene ogni 70 sec.
 4. Il funzionamento reversibile alla seconda velocita' con la capacita' massima.
- La commutazione tra l'aspirazione e l'afflusso avviene ogni 70 sec.

* - il verso del flusso dipende dalla posizione del ponticello sulla scheda di comando del ventilatore.

Lo schema generale degli allacciamenti del ventilatore al controller esteriore e' riportato KV nella fig.22.

Nel regime di aerazione il ventilatore lavora da aspiratore (ponticello JMP1 sulla scheda di comando del ventilatore e' portato in posizione «Flow out») o in regime di afflusso (il ponticello JMP1 sulla scheda di comando del ventilatore e' portato in posizione «Flow in»).

Per facilitare il montaggio l'allacciamento verra' effettuato per mezzo del cavo a 5 fili (la marcatura policroma dei fili corrisponde al cavo in dotazione). La sezione minima dei conduttori e' di 0.25 mm².



Attenzione

Tutte le azioni legate al collegamento, regolazione, manutenzione e riparazione dell'apparecchio devono essere fatte solo con la tensione di rete tolta.

Alla manutenzione e montaggio si ammettono le persone che hanno il diritto di lavoro indipendente su impianti elettrici fino 1000 V e che hanno studiato questo certificato.

La rete monofase alla quale va collegato l'apparecchio deve corrispondere alle norme vigenti. La conduttura permanente deve essere corredata dal dispositivo automatico di protezione di rete. Il collegamento deve essere fatto tramite l'interruttore automatico, incorporato nella conduttura permanente. Lo spazio fra i contatti dell'interruttore su tutti i poli deve essere non meno di 3 mm. Prima dell'installazione e' necessario accertarsi dell'assenza di danneggiamenti visibili della ventola, corpo, griglia nonché' assenza nel corpo del ventilatore di oggetti estranei che possono danneggiare le palette della ventola. E' vietato utilizzare l'apparecchio oltre sua destinazione e sottoporre a qualsiasi modifiche e rifacimenti.

L'apparecchio non e' destinato per uso dai bambini o persone con le capacita' ridotte fisiche, sensoriali o intellettive o nel caso di assenza d'esperienza di vita o conoscenze, sempre che loro sono sotto il controllo o sono stati addestrati per quanto riguarda all'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile per loro sicurezza. I bambini devono essere sotto la sorveglianza di adulti per non permettere i giochi con l'apparecchio. Bisogna prendere le misure per prevenzione di penetrazione di fumo, monossido di carbonio e altri prodotti di combustione nel locale attraverso canne fumarie aperte o altri dispositivi antincendio, nonché' escludere la possibilita' di penetrazione del flusso inverso di gas dagli apparecchi che utilizzano la fiamma a gas o fiamma aperta. L'aria pompata non deve contenere polvere e altre sostanze estranee solide nonché' sostanze vischiose e materiali fibrosi. E' vietato utilizzare l'apparecchio se l'ambiente pompato contiene le sostanze o vapori infiammabili, tali come alcol (spirito), benzina, insetticidi, ecc. Non coprire e non ostruire il foro di aspirazione e foro di scarico dell'apparecchio, per non impedire il passaggio ottimale d'aria. Non sedersi sull'apparecchio e non porre sopra qualsiasi oggetti. Il proprietario deve rispettare le istruzioni contenute nel presente manuale.

OBBLIGAZIONI DI GARANZIA

Noi confermiamo che questo prodotto corrisponde alle esigenze della Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/EC, 89/336/EEC e delle Direttive sull'impianto di bassa tensione 2006/95/EC, 73/23/EEC e delle Direttive sulla marcatura CE e sulla convergenza delle leggi degli Stati membri, in quanto alla compatibilità elettromagnetica.

Il Certificato è rilasciato secondo i risultati delle prove di campioni del prodotto in conformità con norme e con standard summenzionati. La valutazione di conformità del prodotto alle esigenze, in quanto alla compatibilità elettromagnetica è stata basata sugli standard summenzionati. **Acquistando questo apparecchio il compratore accetta le condizioni di garanzia:**

Il produttore garantisce il lavoro normale del ventilatore durante 60 mesi dal giorno della vendita nella rete commerciale al dettaglio a condizione di esecuzione delle regole di trasporto, conservazione, montaggio ed esercizio.

Per ottenere il servizio di garanzia dovete presentare l'Istruzione per l'esercizio con indicazione della data di produzione dell'apparecchio e lo scontrino (ricevuta) di vendita o altra prova di possesso dell'apparecchio e data di acquisto. Il modello dell'apparecchio deve essere conforme a quello indicato nell'Istruzione per l'esercizio. Nel caso di assenza dello scontrino di vendita o altra prova di possesso dell'apparecchio e data di acquisto il termine di garanzia va calcolato dal momento di produzione indicato nell'Istruzione per l'esercizio. Nel caso di assenza completa dei documenti indicati la società' ha il diritto di rifiutare l'esecuzione del servizio di garanzia gratuito dell'apparecchio guasto.

Tutti i gruppi e componenti che sono la parte dell'apparecchio guasto (dichiarato per la riparazione di garanzia), sostituiti durante il termine di garanzia, succedono al termine di garanzia e condizioni di servizio di garanzia dell'apparecchio in totalità'. Cioè, ne per questi componenti, ne per l'apparecchio in totalità' non si effettua prolungamento ne rinnovo di calcolo del termine di garanzia. Nel caso di disturbi nel lavoro del ventilatore per la colpa del produttore durante il termine di garanzia l'utente ha il diritto di sostituire il ventilatore nella azienda produttrice.

Per la sostituzione dell'apparecchio si rivolga al venditore.

Le obbligazioni di garanzia non si estendono sugli accessori utilizzati con quest'apparecchio, che formano o non formano la parte del completo di fornitura, nonche' il danno causato all'altri impianti che lavora in accoppiamento con questo apparecchio. La societa' non porta responsabilita' per compatibilita' di suoi prodotti con l'apparecchi di terze parti nella parte di loro compatibilita'.

La garanzia si estende solo sui difetti di fabbrica dell'apparecchio. I difetti e guasti, compreso i danni meccanici, in seguito all'influsso meccanico nel processo di esercizio o usura naturale non sono il caso di garanzia.

Le obbligazioni di garanzia non si estendono sui guasti causati dalla violazione dal compratore o da terze persone delle istruzioni per l'esercizio, cura e manutenzione dell'apparecchio o inserimento in sua struttura di modifiche non autorizzate dal produttore.

Le obbligazioni di garanzia non si estendono anche sui danni causati dagli incidenti, fulmine acqua, incendio, guerra, tumulti pubblici oppure qualsiasi altri fattori che non sono sotto il controllo del produttore e suoi distributori ufficiali.

RIFIUTO DELLA RESPONSABILITA' PER DANNI ASSOCIATI:

Il produttore non porta responsabilita' per danno causato alla salute di persone o all'equipaggiamento, in seguito all'infrazione delle esigenze di questo manuale, nonche' uso dell'apparecchio fuori sua destinazione o nel caso dell'intervento meccanico grave. I danni indiretti (per esempio, installazione ripetuta e collegamento ripetuto dell'apparecchio, danno diretto o indiretto, ecc.), legati alla sostituzione dell'apparecchio, non si rimborsano.

La garanzia non si estende sulle spese di trasporto e qualsiasi altre spese, compreso i rischi durante disinserimento, trasporto e installazione di apparecchi.

Le obbligazioni di garanzia per qualita' di lavori di montaggio, montaggio elettrico e lavori di aggiustaggio porta la organizzazione che ha effettuato questi lavori.

In ogni caso il rimborso, in conformita' a queste condizioni di garanzia, non puo' eccedere il costo realmente pagato dal compratore per unita' dell'apparecchio difettivo che causo' danni.

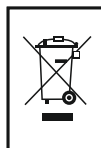
MANUTENZIONE

La manutenzione consiste nello spolverare e nel rimuovere impurita' dal ventilatore. Le palette della girante devono essere pulite accuratamente ogni 6 mesi.

La pulizia va fatta con il tessuto soffice con utilizzo di soluzione d'acqua e detergente.

Ordine delle operazioni di manutenzione:

1. Disinserire la corrente tramite l'interruttore automatico QF (Fig.23).
 2. Svitare le viti autofilettante e rimuovere il pannello anteriore (fig.24)
 3. Pulire il pannello anteriore (Fig.25) e le superfici esterne (Fig.26) con un detergente diluito in acqua.
- Dopo la pulizia le superficie bisogna asciugare completamente. Bisogna evitare la penetrazione di liquido nel motore elettrico.
4. Utilizzando la spazzola pulire le superficie interne del bocchettoni e palette della ventola.
 5. Ricomporre il ventilatore (Fig.27).



Alla fine della vita del prodotto deve essere raccolto separato.

Non smaltire il prodotto con rifiuti urbani indifferenziati.

De producten zijn axiaal ventilatoren voor ventilatie van kleine en middelgrote recreatieve kamers worden verwarmd in de winter.

De set bestaat uit:

1. Ventilator - 1 pct;
2. Controle-eenheid - 1 pct.;
3. Kabel 5-draads - 4 m;
4. Schroeven en pluggen - 12 pct. (voor MA Reverse) en 8 pct. (voor MA01 Reverse);
5. Bouten - 4 stuks (alleen voor MA01 Reverse);
6. Moeren - 4 stuks (alleen voor MA01 Reverse);
7. Kunststof moeren - 4 stuks (alleen voor MA01 Reverse);
8. Pakking - 2 stuks. (alleen voor MA01 Reverse);
9. Gebruikershandleiding;
10. Verpakking .

De ventilatoren zijn gemaakt van wit plastic.

Ventilatoren zijn uitgerust met automatische rolluiken.

Ventilatoren zijn bestemd voor de kanalen met diameters 150 mm.

Het niveau van bescherming tegen toegang tot gevaarlijke onderdelen en het binnendringen van water is IP24.

Ventilatoren het type MA Reverse is ontworpen voor montage aan de muur (fig. 1).

Ventilatoren het type MA01 Reverse zijn ontworpen voor montage aan de muur (fig. 2) en montage op het raam als de buiten rooster van de ventilator is beveiligd met de vizier (fig. 3).

Ventilatoren zijn ontworpen voor continu gebruik altijd verbonden met het lichtnet.

De ventilatoren moeten worden gebruikt bij de omgevingstemperatuur beperkt -20°C tot +45°C.

Ventilator moet worden bewaard in geventileerde ruimten op de temperatuur 5°C tot 40°C en de relatieve luchtvochtigheid niet meer dan 80% (bij +25°C) in doos.

De structuur van de ventilatoren is permanent wordt verbeterd, daarom sommige details in geringe mate kan afwijken van omschreven in deze gebruiker's handleiding.

INSTALLATIE VAN VENTILATOREN TYPE MA Reverse

1. Deactiveren het stroomnet door het verplaatsen van de schakelaar in stand "OFF" (Fig. 4).
2. Schroef de schroef die stelt de ventilator deksel en verwijder het deksel met behulp van een cross-schroevendraaier (Fig. 5).
3. Teken een gat op de muur of op de partitie (Fig. 6).
4. Boor de gaten in de muur en plaats pluggen (worden geleverd met de ventilator). (Fig. 7).
5. Schuif de twee draden door het gat in de behuizing (als er geen gat vervolgens gesneden het gat).
6. Bevestig het belangrijkste behuizing met 4 schroeven (meegeleverd met de ventilator).
7. Verwijder de schroeven het bevestigen van de klemplaat van de draad en verwijder de klemplaat. (Fig. 8).
8. Sluit de draad aan de sectionele cleaps en plaats ze in de daarvoor bestemde klemmen in de controle bestuur van de ventilator volgens aansluitschema (Fig. 22).
9. Installeer de klemplaat van de draad en zet deze vast met schroeven.
10. Plaats het deksel van de ventilator en bevestig deze met een schroef met een kruiskop schroevendraaier (Fig. 9).

INSTALLATIE VAN VENTILATOREN TYPE MA01 Reverse

1. Deactiveren het stroomnet door het verplaatsen van de schakelaar in stand "OFF" (Fig. 10).
2. Schroef de schroef die stelt de ventilator deksel en verwijder het deksel met behulp van een cross-schroevendraaier (Fig. 11).
3. Demonteer de ventilator in zijn samenstellende delen volgens Fig. 12.
4. Plaats de bouten in de buitenste tussenliggende behuizing van de kant van de achterdeur of kap (van de levering set) en zet met moeren (vanaf de levering te stellen), dan op het deksel of dop op de behuizing (Fig. 13).
5. Installeer de ventilator MA01 op het glas (partitie) met een dikte van 4 mm tot 17 mm. Snijd het gat met diameter van 180 mm in het glas voor de montage van de ventilator.
6. Plaats een pakking (vanaf de levering set van de ventilator) op de eerder verzamelde buitenste behuizing (vanaf de levering set van de ventilator) en plaats de resulterende constructie in de cut-out gat (Fig. 14).

6. Op de tweede pakking aan de andere kant van het glas. Plaats het binnenste tussenliggende woningen op de bouten, het gebruik ervan als leidraad voor dit en te voorkomen dat neerslaan van de pakking.

Schroef de plastic moeren op de uiteinden van de bouten te strak beveiligen van de behuizing (vanaf de levering set van de ventilator) en vervolgens geleidelijk draai ze om beurten (fig. 15).

Sta niet toe dat te veel kracht bij het aandraaien - het kan leiden tot een breuk of beschadiging van de kunststof moeren!

7. Schuif de twee draden door de bus in de binnenste behuizing.

Schuif de twee draden door het gat in de behuizing (als er geen gat vervolgens gesneden het gat).

Bevestig het belangrijkste behuizing met 4 schroeven (meegeleverd met de ventilator) (Fig. 16)

8. Verwijder de schroeven het bevestigen van de klemplaat van de draad en verwijder de klemplaat. (Fig. 17).

9. Sluit de kabel aan de sectionele cleaps en plaats ze in de daarvoor bestemde klemmen in de controle bestuur van de ventilator volgens aansluitschema (Fig. 22).

Installeer de klemplaat van de draad en zet deze vast met schroeven.

10. Plaats het deksel van de ventilator en bevestig deze met een schroef met een kruiskop schroevendraaier (Fig. 18).

De controle-eenheid van de ventilator maakt het mogelijk om de bestrijding van bepaalde vormen van de werking en bestaat uit een controller en een transformator (zie Fig. 19).

De fans zijn bestemd voor aansluiting op eenfasige wisselstroom stopcontact met een spanning van 230 V en een frequentie van 50 Hz of 120V en de frequentie van 60 Hz.

Monteer de controle-unit en de transformator eenheid in de vooraf bereide uitsparing in de muur, zoals getoond op Fig. 20, in de kinderbeveiliging plaats.

Denk aan de lengte van de kabel die komt in de levering set van de ventilator, zodat de totale afstand van het gat voor de controle-unit aan de ventilator mag niet hoger zijn dan de lengte van de kabel.

Ook kan de gebruiker gebruik kabels van de grotere lengte.

Om de controle van de werking van de ventilator een externe controller KV wordt gebruikt.

De controller is een drie knoppen switcher met gedintegreerde regeling board. De switcher is ontworpen voor installatie in een standaard montage box.

Alle aansluitingen op de controller en de ventilator worden uitgevoerd door middel van plug-connectors (terminal blocks) voor het verlichten van de installatie en het onderhoud.

Elke mate van de terminal blok heeft een digitaal label, dat overeenkomt met de markering van het bord. Het is gemaakt om een goede en snelle installatie.

De controller KV kunt u een van de vier modi van de ventilator te geven (zie ook figuur 21.):

1. Ventilatie-modus (uitlaat / flow) * in de eerste versnelling met de uitvoering van 50% van het maximum.
2. Ventilatie-modus (uitlaat / flow) * in de tweede versnelling met een maximale efficiëntie.
3. Reverse-modus van de werking in de eerste versnelling met de uitvoering van 50% van het maximum. Het veranderen van de modus van de ventilator om de instroom als de extractie is gemaakt om de 70 seconden.
4. Reverse-modus van de operatie op de tweede versnelling met een maximale efficiëntie.

Het veranderen van de modus van de ventilator om de instroom als de extractie is gemaakt om de 70 seconden.

* - De richting van de luchtstroom is afhankelijk van de jumper JMP1 welke is gelegen op de controle bestuur van de ventilator.

De algemene regeling voor het aansluiten van de ventilator aan de controller KV is weergegeven in Fig. 22.

In de ventilatie-mode wordt de ventilator werkt in de uitlaat-modus (jumper JMP1 op het bedieningspaneel van de ventilator is ingesteld op "Flow out") of de flow-modus - (jumper JMP1 op het bedieningspaneel van de ventilator is ingesteld op "Flow in»).

Voor het verlichten van de installatie de verbinding wordt gemaakt met behulp van 5 aderige kabel (kleur code van de draden is overeenkwam met de kabel van de levering set). Minimale doorsnede van de geleiders is 0.25 mm².



Alle acties met betrekking tot aansluiting, regelgeving, ondersteuning en reparatie van het product mag alleen worden gemaakt met uitgeschakelde fan

Personen die het recht hebben om zelfstandig werk met de elektrische installaties tot 1000 V en leerde dit paspoort zijn toegestaan voor de ondersteuning en montage. De monofase netwerk voor de kracht van dit product moet worden ondersteund door de huidige normen. Vaste bedrading moet worden geleverd met automatische stroomonderbreker. Aansluiting moet worden gemaakt met de automatische schakelaar gebouwd in de vaste bedrading. De afstand tussen de contacten van de switser op alle zijden moeten worden niet minder dan 3 mm

Voordat de installatie is het noodzakelijk om ervoor te zorgen van het ontbreken van zichtbare schade van de waaier, het chassis, het raspen, afwezigheid van vreemde voorwerpen in het luchtkanaal dat schade aan de waaier kan brengen. Het is verboden om misbruik van het product en alle wijzigingen en opwerking. Het product is niet gemaakt voor gebruik door kinderen of verstandelijk gehandicapten of lichamelijk gehandicapten of als ze geen noodzakelijke ervaring of als ze niet onder controle of niet gediagnosticeerd over het gebruik van het product door de persoon die verantwoordelijk is voor de veiligheid. Laat de kinderen niet zonder toezicht van hun spelen met het apparaat te voorkomen. Nemen van maatregelen om het binnendringen van rook, koolmonoxide en andere verbrandingsproducten te voorkomen in de kamer door middel van open rookkanalen of andere brand-veiligheidsvoorzieningen. Voldoende luchttoevoer moet worden gezorgd voor een goede verbranding en uitlaat van gassen door het rookkanaal (schoorsteen) van brandstof verbranden materiaal om te voorkomen dat valse trek. De vervoerde lucht mag geen stof of andere vaste verontreinigingen, kleverige stoffen of vezelstoffen. Het is verboden om het product te gebruiken in de buurt van ontvlambare stoffen of alcohol, benzine, insecticiden stoom enz.

Sluiten niet of bar afzuiging of opname van het product uitlaat voor de normale luchtcirculatie. Niet gaan zitten of de items op het apparaat gezet. De eigenaar van het product moeten volgen van de gebruiker's handleiding.

GARANTIE

Wij bevestigen, dat de productie overeenkomt met de voorwaarden van de Richtlijnen van de elektromagnetische samenhang 2004/108/EU, 89/336/EEG en de Richtlijnen over de toestellen met een lage spanning 2006/95/EU, 73/23/EEG en de Richtlijnen met een CE merk voor het afstemmen van de wetten voor de kandidaat-lidstaten in de elektromagnetische overeenkomst.

Het certificaat is uitgereikt, na de uittesting van de productie sjablonen, die overeenkomen met de hierboven vermelde normen en standaarden. De beoordeling van het product, die overeenkomt met de productvoorwaarden met betrekking tot de elektromagnetische overeenkomst, werd gebaseerd op de volgende standaarden.

Met de aankoop van dit product de klant accepteert de voorwaarden van de garantie:

De fabrikant garandeert de normale werking van de ventilator tijdens de 60 maanden vanaf de dag van aankoop in de detailhandel distributienet op de veronderstelling van de naleving van de regels van het vervoer, het houden, het montage en gebruik. In geval van garantie dienst moet u deze gebruiksaanwijzing met gevulde productie datum en de aankoopbon of een ander eigendom bevestiging in te dienen.

De wijziging van het product moet overeenkomen met het model aangegeven door de gebruiker's handleiding.

In geval van afwezigheid van de aankoopbon of een andere bevestiging van de verkoop datum is garantietermijn wordt berekend vanaf de datum van productie. Indien naar alle van de bovengenoemde documenten kan leiden tot weigeren voor een gratis service van de defecte apparatuur.

Alle eenheden en onderdelen die de onderdelen van het defecte apparaatu en zijn vervangen binnen de garantietermijn zullen worden gedekt door de vorige garantietermijn en de algemene garantietermijnvoorwaarden. Dus de garantietermijn wordt niet verlengd voor het vervangen ventilator componenten.

In het geval van verschijning van verstoring van de fabrikant veroorzaakt tijdens de looptijd van de garantie, heeft de klant het recht voor verandering van de ventilator op de onderneming van de fabrikant

Voor het vervangen van het product, neem dan contact met de verkoper. De garantievoorwaarden niet kloppen om accessoires voor dit product ingressed of niet ingressed aan de levering te stellen en niet in het bezit trouw aan de schade aan andere apparatuur te werken met dit product. Het bedrijf is niet verantwoordelijk voor de verenigbaarheid van haar producten met de producten van derden in het kader van hun verenigbaarheid Alleen fabricagefouten worden gedekt door de garantie voorwaarden. Alle gebreken en fouten als gevolg van mechanische effect tijdens de werking proces of natuurlijke slijtage wordt niet gedekt door de garantie voorwaarden.

De storingen worden veroorzaakt door geweld van de werking en het onderhoud richtlijnen, hetzij door de Klant of derden of veroorzaakt door niet-geautoriseerde wijzigingen in het ontwerp mag niet worden gedekt door de garantie.

De schade het gevolg is van ongevallen, natuurrampen, oorlog acties, openbare aandoeningen of andere factoren buiten de controle van de fabrikanten of andere overmacht omstandigheden worden niet gedekt door de garantie

GEEN AANSPRAKELIJKHEID VOOR SCHADE VERBAND:

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade toegebracht aan de gezondheid van mensen of apparatuur, als gevolg van schendingen van de voorschriften van deze handleiding, evenals het gebruik van niet voor het doel of met grove mechanische interventie.

De indirecte schade, zoals her-installatie of opnieuw aansluiting van het toestel, directe of indirecte schade, enz. in verband met de vervanging van eenheden worden niet vergoed.

De vervaardiging garantie dekt geen transport en handling kosten en de risico's het gevolg is van oneigenlijk uitschakelen, transport en montage. Garantie verplichtingen om de kwaliteit van de installatie, elektrische installatie en worden gehouden door de organisatie die deze procedures uitgevoerd.

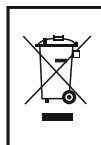
In ieder geval, schadevergoeding, volgens deze voorwaarden en garantie kan niet hoger zijn dan de waarde die werkelijk betaald door de koper voor de eenheid product, heeft geleid tot verliezen.

ONDERHOUD

Het onderhoud is de periodieke reiniging van de ventilator tegen stof en vuil. Waaierbladen vereisen een grondige reiniging om de 6 maanden. Reiniging moet worden gemaakt met zacht materiaal met een wasmiddel-oplossing.

De volgorde van onderhoud:

1. Snijd de macht met automatische schakelaar QF (fig.23).
2. Schroef de schroef los en verwijder het frontpaneel (Fig. 24).
3. Met behulp van een waterige oplossing van het wasmiddel in het frontpaneel (fig.25) en de buitenkant van de fan (fig.26).
Na het reinigen van het oppervlak dient te worden gemaakt droog. Probeer te voorkomen dat water op de elektrische motor
4. Met behulp van een borstel, het reinigen van de binnenkant van leidingen en de bladen van de ventilator.
5. Monteer de fan (fig.27)



Aan het einde van de levensduur is het product afzonderlijk te verzamelen.

Het product niet te vervreemden samen met het gewone huishoudelijk afval.

Los artículos no son sino ventiladores axiales destinados para la ventilación de extracción en pequeños y medianos locales calentados durante el invierno.

Forman parte del juego de suministro:

1. Ventilador: 1 un;
2. Unidad de control: 1 un;
3. Cable de 5 conductores - 4 m;
4. Tornillos con tarugos - 12 piezas (para MA Reverse) y 8 piezas (para MAO1 Reverse);
5. Pernos - 4 piezas (sólo para MAO1 Reverse);
6. Tuercas - 4 piezas (sólo para MAO1 Reverse);
7. Tuercas de plástico - 4 piezas (sólo para MAO1 Reverse);
8. Compactador (junta) - 2 piezas (sólo para MAO1 Reverse);
9. Manual del usuario;
10. Caja de embalaje.

Los ventiladores están fabricados del plástico de color blanco. Los ventiladores son equipados de persianas automaticas. Los ventiladores están destinados para conectarse a los canales de 150 mm de diámetro.

Grado de protección contra acceso a partes peligrosas y de penetración de agua en los ventiladores: IP24.

Los ventiladores MA Reverse están diseñados para montaje de pared (fig. 1).

Los ventiladores MAO1 Reverse están diseñados para montaje de pared (fig. 2) y montaje de ventana a condicion de la proteccion de la reja externa del ventilador con la visera (fig. 3).

Los ventiladores están diseñados para funcionar durante tiempo prolongado sin desconectarse de la red.

Se permite explotar los ventiladores a temperaturas del aire ambiente dentro de los límites de -20°C a +45°C.

El ventilador se almacenará en un local ventilado a la temperatura de 5 a 40 °C sobre cero y la humedad relativa no superior a 80 % (a 25 °C sobre cero) en el embalaje del fabricante.

El diseño de los ventiladores se perfecciona constantemente, por ello algunos modelos podrán diferir ligeramente de los descritos en el presente Manual.

INSTALACION DE VENTILADORES MA Reverse

1. Cortar la corriente por medio de movimiento del interruptor automatico QF a la posicion "OFF" (fig. 4).
2. Por medio del destornillador de cruz destornillar el tornillo que fija la tapa del ventilador y quitar la tapa (fig. 5).
3. Marcar el orificio en la pared o tabique (fig. 6).
4. Taladrar los orificios en la pared e insertar los tarugos (del juego de suministro del ventilador). (fig. 7).
5. Insertar 2 cables en el orificio en el cuerpo (en caso de ausencia del orificio - hacerlo).
Fijar el cuerpo principal por medio de 4 tornillos (del juego de suministro del ventilador).
- Destornillar los tornillos del afianzador de la chapa de aprieto del cable y quitar la chapa de aprieto (fig. 8).
6. Conectar el cable a las borneras e insertarlas en los bornes correspondientes en la placa de mando del ventilador en conformidad con el esquema de conexion (fig. 22).
Instalar al puesto la chapa de aprieto del cable y fijarla con los tornillos.
7. Poner la tapa del ventilador y utilizando el destornillador de cruz fijarla con el tornillo (fig. 9).

INSTALACION DE LOS VENTILADORES MAO1 Reverse

1. Cortar la corriente por medio de movimiento del interruptor automatico a la posicion "OFF" (fig. 10).
2. Por medio del destornillador de cruz destornillar el tornillo que fija la tapa del ventilador y quitar la tapa (fig. 11).
3. Desmontar el ventilador por los componentes en conformidad con la fig. 12.
4. Insertar en el cuerpo externo intermedio por la parte de la tapa posterior o campana los pernos (del juego de suministro) y fijar con las tuercas (del juego de suministro), y despues poner al cuerpo la tapa posterior o campana (fig. 13).
5. Instalar el ventilador MAO1 al vidrio (tabique) con espesor de 4 mm a 17 mm. Para la instalacion del ventilador es necesario cortar en el vidrio el orificio con el diametro de 180 mm.
Poner al cuerpo externo antes montado un compactador (del juego de suministro del ventilador) e insertar esta construccion en el orificio cortado (fig. 14).

6. Poner el segundo compactador por el lado opuesto del vidrio. Utilizando los pernos como guías poner a estos últimos el cuerpo interno intermedio sin permitir arrugamiento del compactador. Fijar estrechamente el cuerpo, para eso poner a los extremos de los pernos las tuercas de plástico (del juego de suministro del ventilador) y poco a poco por turno apretarlas (fig. 15).

No permite esfuerzos excesivos durante el aprieto - esto puede llevar a la destrucción del vidrio o deterioro de las tuercas de plástico.

7. Insertar 2 cables a través del casquillo en el cuerpo interior. Insertar 2 cables en el orificio en el cuerpo principal (en el caso de ausencia del orificio - cortarlo).

Fijar el cuerpo principal por medio de 4 tornillos (del juego de suministro del ventilador) (fig. 16).

8. Destornillar los tornillos del afianzador de la chapa de aprieto del cable y quitar la chapa de aprieto (fig. 17).

9. Conectar el cable a las borneras e insertarlas en los bornes correspondientes en la placa de mando del ventilador en conformidad con el esquema de conexión (fig. 22).

Instalar al puesto la chapa de aprieto del cable y fijarla con los tornillos.

10. Poner la tapa del ventilador y utilizando el destornillador de cruz fijarla con el tornillo (fig. 18).

La unidad de control del ventilador permite manejar ciertos regímenes de funcionamiento y consiste del regulador de corriente y transformador (véase fig. 19).

Los ventiladores están diseñados para operar conectados a la red monofásica de corriente alterna de 230 V de tensión 50 Hz de frecuencia, o 120 V de tensión y 60 Hz.

El montaje de la unidad de control y de la unidad del transformador tiene que ser efectuado en el nicho en la pared preparado de antemano, como está indicado en la fig. 20, en el lugar inaccesible para niños.

También hay que tener en cuenta la longitud del cable suministrado en juego con el ventilador, y por eso la distancia general del orificio para la unidad de control hasta el ventilador no debe superar la longitud del cable. También, según el deseo del usuario, es posible el uso del cable más largo. Para el control del funcionamiento del ventilador se usa el regulador de corriente KV.

El regulador de corriente es un interruptor de tres teclas con placa de control integrada, que está destinado para la instalación en la caja de montaje de serie.

Todas las conexiones al regulador de corriente y ventilador para asegurar la comodidad del montaje y mantenimiento se realizan por medio de los conectadores desmontables (unidades terminales).

Cada parte de respuesta de la unidad terminal tiene el marcado digital que corresponde al marcado en la placa para aseguramiento de la instalación correcta y rápida.

El regulador de corriente KV permite de determinar uno de cuatro regímenes del funcionamiento del ventilador (véase también la fig. 21):

1. Régimen de ventilación (extracción/aflujo)* a la primera velocidad con el rendimiento de 50% del máximo.
2. Régimen de ventilación (extracción/aflujo)* a la segunda velocidad con el rendimiento máximo.
3. Régimen del funcionamiento inversible a la primera velocidad con el rendimiento de 50% del máximo. El cambio del funcionamiento del ventilador para aflujo y extracción sucede cada 70 segundos.
4. Régimen del funcionamiento inversible a la segunda velocidad con el rendimiento máximo.

El cambio del funcionamiento del ventilador para aflujo y extracción sucede cada 70 segundos.

* - la dirección del aire depende de la posición del interruptor JMP1 en la placa de control del ventilador.

El esquema general de conexión del ventilador al regulador de corriente KV está indicado en la fig. 22.

En el régimen de ventilación el ventilador funciona en el régimen de extracción (el interruptor JMP1 en la placa de control del ventilador está en la posición "Flow out") o del aflujo (el interruptor JMP1 en la placa de control del ventilador está en la posición "Flow in").

Para comodidad del montaje la conexión se realiza por medio del cable de 5 conductores (el marcado de color de los cables corresponde al cable que se suministra en el juego).

La sección mínima de los conductores es 0.25 mm² cuadrados.



Todas las acciones relacionadas con la conexión, ajuste, mantenimiento y reparación del artículo se efectuarán únicamente con la tensión de la red cortada. Se admitirán al mantenimiento y montaje las personas que tengan el derecho a trabajar de manera autónoma en las instalaciones eléctricas de hasta 1.000 V, que hayan estudiado el presente Manual. La red monofásica, a la que se conecta el artículo, ha de responder a las normas vigentes. El cableado fijo deberá estar equipado con un protector automático de la red. La conexión deberá llevarse a cabo a través del interruptor automático, insertado en el cableado fijo. La holgura entre los contactos del interruptor en todos los polos ha de ser no inferior de 3 mm. Antes de la instalación hay que convencerse de que no existen deterioros visibles del rotor de álabes, casco, rejilla, así como de que no hay objetos extraños dentro del casco del ventilador que puedan dañar las los álabes del rotor. Se prohíbe utilizar el artículo fuera de su destinación y someterlo a modificaciones y remodelaciones algunas. El artículo no está destinado para el uso por parte de niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o si éstas no poseen experiencia vital ni conocimientos, si no se encuentran controladas o informadas del uso del aparato por la persona que responde por su seguridad. Los niños deberán de estar bajo la vigilancia de los adultos para descartar su juego con el artículo. Hay que tomar medidas para descartar la entrada de humos, óxido carbónico y otros productos de combustión en el local por conductos de humo u otras instalaciones contra incendios abiertos, así como excluir la posibilidad de penetración del retroflujó de gases procedente de los aparatos que usan llama de gas o abierta. El aire bombeado no deberá contener polvo y otras impurezas sólidas, así como sustancias pegajosas y fibrosas. Se prohíbe utilizar el artículo, si el medio bombeado contiene sustancias inflamables o vapores, tales como alcohol, gasolina, insecticidas, etc. No cierre ni obstaculice los orificios de aspiración y salida del artículo para no impedir el paso óptimo del aire. No se siente sobre el artículo ni coloque objetos algunos sobre el mismo. El propietario del artículo ha de observar los requerimientos del presente Manual.

OBLIGACIONES DE GARANTÍA

Asimismo, declara que el producto cumple con los siguientes requisitos esenciales de protección electromagnética de la Directiva 2004/108/CE, la Directiva 89/336/CEE y la Directiva de Baja Tensión 2006/95/CE, 73/23/CE y marcado CE Directiva 93 / 68/EEC relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a la compatibilidad electromagnética. Este certificado es emitido tras las pruebas realizadas sobre muestras de los productos mencionados anteriormente. Evaluación de la conformidad del producto con los requisitos relativos a la compatibilidad electromagnética se basa en las siguientes normas.

Comprando el presente artículo el comprador adopta las condiciones de la garantía:

El fabricante garantiza el funcionamiento normal del ventilador en el transcurso de 60 meses a partir del día de la venta a través de la red minorista, siempre y cuando se cumplan las reglas de transporte, almacenamiento, montaje y explotación. Para recibir el mantenimiento de garantía, tendrá que presentar las Instrucciones de explotación con la fecha de fabricación del artículo y el talón de venta u otra prueba de la posesión del equipo y fecha de su adquisición. El modelo del artículo ha de responder al señalado en las Instrucciones de explotación.

En caso del defecto del talón de compra u otra prueba de la posesión del equipo y fecha de su adquisición, el plazo de garantía se contará a partir del momento de su fabricación, indicado en las Instrucciones de explotación. Si faltan completamente los documentos mencionados, la Compañía gozará del derecho a denegar la realización del mantenimiento de garantía gratuito del artículo defectuoso.

Todos los grupos y componentes del artículo defectuoso (presentado para la reparación de garantía) que hayan sido sustituidos durante el plazo de garantía sucederán el plazo de garantía y las condiciones del mantenimiento de garantía del artículo en general. Es decir, no se llevará a cabo la prolongación ni la recuperación del plazo de garantía tanto para los componentes mencionados, como para el artículo en general. En caso de que en el transcurso del plazo de garantía se presenten desperfectos del funcionamiento del ventilador por culpa del fabricante, el consumidor gozará del derecho a cambiar el ventilador en la Empresa fabricante.

Para sustituir el artículo diríjase al vendedor.

Las obligaciones de garantía no se extenderán a los accesorios que se utilicen con el presente artículo y forman o no forman parte del juego de suministro, así como a daños causados a otros equipos que funcionen en acoplamiento con el artículo mencionado.

La Compañía no responderá por la compatibilidad de sus productos con los artículos de terceros en lo referente a la compatibilidad mencionada.

La garantía se extiende únicamente a los defectos de fábrica del artículo. Los defectos y fallos, incluyendo deterioros mecánicos causados por la acción mecánica durante el proceso de explotación o provocados por el desgaste natural no pertenecerán al caso de garantía.

Las obligaciones de garantía no abarcarán los desperfectos causados por culpa del comprador o terceros debido a la violación de las Instrucciones de explotación, manejo y mantenimiento del artículo o de las modificaciones introducidas en su diseño sin el consentimiento para ello del fabricante. Las obligaciones de garantía tampoco se extenderán a los daños causados por accidentes, rayos, agua, incendio, guerra, desórdenes públicos o cualesquier otros factores que están fuera del control del fabricante y sus distribuidores oficiales.

RENUNCIA DE LA RESPONSABILIDAD POR LOS DAÑOS EMERGENTES:

El fabricante no llevará la responsabilidad por los daños causados a la salud humana o equipos que hayan sido provocados debido a la violación de los requerimientos del presente Manual, así como a causa de la utilización del artículo sin tener en cuenta su destinación o debido a la intervención mecánica grave.

No se compensará el daño indirecto (por ejemplo, reubicación o reconexión del artículo, daños directos o indirectos, etc.), relacionado con la sustitución del artículo.

La garantía no se extenderá a los gastos de transporte y gastos de otra índole, incluyendo los riesgos durante la desconexión, transporte e instalación de los artículos.

Las obligaciones de garantía, referentes a la calidad de los trabajos de montaje, montaje eléctrico y ajuste recaerán sobre la entidad que haya realizado los trabajos mencionados. En cualquier caso, la compensación que tenga lugar a tenor de las condiciones de garantía mencionadas no podrá superar el precio pagado realmente por la unidad del artículo defectuoso que haya provocado los daños.

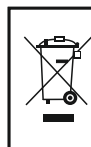
MANTENIMIENTO TÉCNICO

El mantenimiento técnico consiste en hacerle una limpieza periódica al ventilador para quitarle el polvo y la suciedad. Los alabes del abanico requieren una minuciosa limpieza cada 6 meses.

La limpieza se llevará a cabo mediante una tela suave, utilizando la solución de agua y un detergente.

Procedimiento del mantenimiento:

1. Desenergizar el equipo desconectándolo de la red mediante el interruptor automático QF (Fig.23).
 2. Destornillar el tornillo autoroscante y quitar el panel anterior (fig. 24).
 3. Utilizando una solución de un detergente limpiar el panel frontal (Fig.25) y las superficies exteriores (Fig.26) del ventilador. Después de efectuar la limpieza, es necesario secar minuciosamente la superficie.
- Hay que evitar que agua contacte con el motor eléctrico.
4. Utilizando el cepillo limpiar las superficies interiores de la tubuladura y paletas de la hélice.
 5. Ensamblar el ventilador (Fig.27).



Después de terminar el periodo de servicio el equipo debe ser reutilizado por separado.

No destruyan el equipo junto con los residuos de la ciudad no seleccionados.



Înainte de montării produsului citiți cu atenție prezentul manual.
Respectarea cerințelor manualului favorizează asigurarea exploataării corespunzătoare a produsului tot timpul de funcționare a lui. Păstrați manualul tot timpul de funcționare a produsului, întrucât în el sunt prezentate cerințele privind deservirea tehnică a lui.

Producția reprezintă ventilatoare centrifuge pentru aerisire exhaustoare a încăperilor mici și mijlocii cu încălzire în perioada de iarnă.

Din setul de furnizare fac parte:

1. Ventilatorul - 1 buc.
2. Panou de comandă - 1 buc.;
3. Cablu cu 5 fire - 4 m;
4. Șurub și diblu - 12 buc (pentru MA Reverse) sau 8 buc (pentru MAO1 Reverse);
5. Șuruburi - 4 buc. (numai pentru MAO1 Reverse);
6. Piulițe - 4 buc. (numai pentru MAO1 Reverse);
7. Piulițe din plastic - 2 buc. (numai pentru MAO1 Reverse);
8. Etanșator - 2 buc. (numai pentru MAO1 Reverse);
9. Manualul uzufuctuarului;
10. Cutia de ambalaj.

Ventilatoarele sunt fabricate din material plastic de culoare albă.

Ventilatoarele sunt echipate cu jaluzelele automate.

Ventilatoarele se fabrică pentru canale cu diametru de 150 mm.

Gradul de protecție la acces la părți periculoase și la pătrunderea apei - IP24.

Ventilatoarele MA Reverse sunt destinate pentru montare pe perete (fig. 1).

Ventilatoarele MAO1 Reverse sunt destinate pentru montare pe perete (fig. 2) și montare în geam cu condiție de protejare a grilajului exterior al ventilatorului cu un cozoroc (fig. 3)

Ventilatoarele sunt prevăzute pentru funcționare durabilă fără deconectare de rețea.

Se permite exploatarea ventilatoarelor la temperatura aerului înconjurător în limitele de la -20°C până la +45°C.

Ventilatorul trebuie să fie păstrat în încăperi aerisite la temperatura de la +5°C la +40°C și umiditate relativă sub 80 % (la +25°C) în ambalajul producătorului.

Construcția ventilatoarelor continuu se modernizează, de aceea unele modele pot să se distingă neînsemnat de cele descrise în prezentul manual.

MONTAREA VENTILATOARELOR MA Reverse

1. Deconectați curent electric de la rețea prin mutarea întrerupătorului automat QF în poziția "OFF" (fig. 4).
 2. Folosind o șurubelniță în cruce, deșurubați șurubul care fixează capacul ventilatorului și scoateți capacul (fig. 5).
 3. Marcați locul orificiului în perete sau despărțitură (fig. 6).
 4. Găuriți orificii în perete și introduceți cepuri (din set de livrare a ventilatorului). (fig. 7).
 5. Treceți 2 fire în orificiu în corpul ventilatorului (în caz dacă lipsește, să-l faceți).
- Fixați corpul principal cu ajutorul a 4 șuruburi (din set de livrare a ventilatorului).
- Scoateți șuruburile care fixează placa de strângere a firelor și scoateți placa (fig. 8).
6. Conectați firul la borne de la mufa de conectare și introduceți-o în clame corespunzătoare din panou de comandă a ventilatorului conform schemei de conectare (fig. 22).
- Instalați pe lor placa de strângere a firelor și fixați-o cu șuruburile.
7. Puneți pe loc capacul ventilatorului și cu ajutorul șurubelniței în cruce fixați-l cu șurubul (fig. 9).

MONTAREA VENTILATOARELOR MAO1 Reverse

1. Deconectați curent electric de la rețea prin mutarea întrerupătorului automat în poziția "OFF" (fig. 10).
 2. Folosind o șurubelniță în cruce, deșurubați șurubul care fixează capacul ventilatorului și scoateți capacul (fig. 11).
 3. Dezasamblați ventilatorul în părți componente conform fig. 12.
 4. Introduceți în corpul exterior intermediar, din partea închizătorii din spate sau a capacului, șuruburi (din set de livrare a ventilatorului) și fixați cu piulițele (din set de livrare a ventilatorului) și după aceea puneți pe corp închizător din spate sau capac (fig. 13).
 5. Instalați ventilatorul MAO1 pe geam (despărțitură) groasă de la 4 mm până la 17 mm. Pentru instalarea ventilatorului este necesar să fie tăiat în geam un orificiu cu diametru de 180 mm.
- Puneți pe corpul exterior asamblat în prealabil garnitură de etanșat (din set de livrare a ventilatorului) și introduceți construcție obținută în orificiu tăiat în geam (fig. 14).

6. Puneți a doua garnitură de etanșant din partea opusă a geamului. Folosind șuruburile în calitate de ghidaj, puneți pe ele corpul interior intermediar fără să șifonați garnitura de etanșant.

Fixați bine corpul, pentru care lucru înșurubați pe vâfurile șuruburilor piulile din masă plastică (din set de livrare a ventilatorului) și treptați, pe rând, să le strângeți (fig. 15).

Să nu aplicați forța prea mare la strângere aceasta poate duce la distrugerea gemului sau deteriorarea piulițelor din masă plastică!

7. Treceți 2 fire în orificiu în corpul interior al ventilatorului.

Treceți 2 fire în orificiu în corpul principal al ventilatorului (în caz dacă lipsește, să-l faceți).

Fixați corpul principal cu ajutorul a 4 șuruburi (din set de livrare a ventilatorului) (fig. 16).

8. Scoateți șuruburile care fixează placa de strângere a firelor și scoateți placa (fig. 17).

9. Conectați firul la borne de la mufa de conectare și introduceți-o în clame corespunzătoare din panou de comandă a ventilatorului conform schemei de conectare (fig. 22).

Instalați pe lor placa de strângere a firelor și fixați-o cu șuruburile.

10. Puneți pe loc capacul ventilatorului și cu ajutorul șurubelniței în cruce fixați-l cu șurubul (fig. 18).

Blocul de comandă al ventilatorului permite să fie efectuat controlul diferitelor regimuri de funcționare fiind constituit din controlor și transformator (vezi fig. 19).

Ventilatoarele sunt destinate pentru conectare la rețea monofazică de curent alternativ cu tensiune de 230 V și frecvența de 50 Hz sau 120 V cu frecvența de 60 Hz. Montarea blocului de comandă și a blocului transformatorului se face într-o nișă în perete pregătită în prealabil, cum este arătat pe fig 20, în loc inaccesibil pentru copii.

Trebuie să fie ținut cont de lungimea firului care se livrează în setul ventilatorului, de aceea distanța sumară de la orificiu pentru bloc de comandă până la ventilator nu trebuie să depășească lungimea firului. De asemenea, la dorința clientului, se poate utiliza un fir de lungime mai mare.

Pentru a efectua controlul funcționării ventilatorului, se folosește controlorul exterior KV.

Controlorul reprezintă un întrerupător cu trei clape cu o schemă integrată de comandă destinat pentru instalare în cutie de montare standard.

Toate conectările cu controlor și ventilator, pentru asigurarea comodității la montare și la deservire, se efectuează cu ajutorul conectorilor demontabili (blocuri-terminale).

Fiecare parte corespunzătoare a blocului-terminal are o marcare cu cifre care corespunde marcării pe schemă pentru asigurare a unei montări corecte și rapide.

Controlorul KV permite să fie ales unul din cele patru regimuri de funcționare a ventilatorului (vezi de asemenea fig. 21):

1. Regimul ventilării (evacuare/pătrundere)* cu prima viteză și cu o productivitate de 50 % de cea maximă.
2. Regimul ventilării (evacuare/pătrundere)* cu a doua viteză și cu productivitate maximă.
3. Regim de funcționare Reverse ivă cu prima viteză și cu o productivitate de 50 % de cea maximă. Schimbarea caracterului funcționării ventilatorului pentru evacuare și pătrundere are loc fiecare 70 de secunde.
4. Regimul de funcționare Reverse ivă cu prima viteză și cu productivitate maximă.

Schimbarea caracterului funcționării ventilatorului pentru evacuare și pătrundere are loc fiecare 70 de secunde.

* - direcția fluxului de aer depinde de poziția conexiunii JMP1 pe schemă de comandă a ventilatorului.

Schema generală de conectare a ventilatorului cu controlor KV este arătată pe fig. 22.

În regimul aerisirii, ventilatorul funcționează în regim de evacuare (conexiunea JMP1 pe schemă de comandă a ventilatorului este în poziția „Flow out”) sau în regimul pătrunderii (conexiunea JMP1 pe schemă de comandă a ventilatorului este în poziția „Flow in”).

Pentru comoditatea montării, conexiunea se face cu un cablu cu 5 fire (marcarea în culori a firelor corespunde cablului care se livrează în set). Secțiunea minimă a firelor este de 0.25 mm².



ATENȚIE!

Toate acțiunile asociate cu conectare, configurare, întreținere și reparații ale produsului, se fac numai la tensiunea deconectată de la rețea. Pentru servicii și instalarea au acces numai persoanele care au drept să lucreze independent cu instalații electrice până la 1000 V, studiind acest manual. Rețeaua monofazică la care se conectează produsul trebuie să corespundă reglementărilor în vigoare. Cablajul staționar trebuie să fie echipat cu protecție automată a circuitului. Conexiunea trebuie să fie făcută prin intermediul întrerupătorului automat montat în cablaj staționar. Întreriefierul dintre contactele întrerupătorului la toți polii trebuie să fie de cel puțin 3 mm. Înainte de a face instalarea, asigurați-vă că nu există nici o deteriorare vizibilă a paletelor rotorului, a corpului, a grilei, precum și de absența în carcasa a obiectelor străine care pot afecta paletele rotorului. Se interzice folosirea produsului pentru alte scopuri și supunerea oricăror modificări și perfecționări. Produsul nu este destinat folosirii de către copii sau persoane cu capacități fizice, mentale sau senzoriale scăzute, sau dacă nu au experiență de viață sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt controlate sau instruite cu privire la folosirea produsului de persoana responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie să fie sub supravegherea unui adult pentru a preveni jocul cu produsul. Trebuie să fie luate măsuri pentru a preveni nimerirea fumului, gaze de oxid de carbon și a altor produse de ardere în cameră prin hornuri deschise sau prin alte dispozitive de protecție împotriva incendiilor, precum și să fie exclusă posibilitatea de reflux de gaze de la aparate care folosesc flacăra de gaz sau cea deschisă. Aerul pompat nu trebuie să fie conținut praf și alte impurități dure, precum și substanțe lipicioase și materiale fibroase. Se interzice folosirea produsului dacă mediul pompat conține substanțe inflamabile sau vapori, cum ar fi alcoolul, benzina, insecticide, etc. Să nu acoperiți sau nu închideți orificiile de aspirație și de evacuare ale produsului, încât să nu se perturbe fluxul de aer optim. Să nu vă așezați pe produs și să nu puneți pe el nici un fel de obiecte. Proprietarul aparatului trebuie să urmeze prevederile acestui manual.

OBLIGAȚII DE GARANȚIE

Declaram prin prezenta că produsul îndeplinește cerințele esențiale ale Directivei pentru Electromagnetica 2004/108/CE, 89/336/EEC, Directivei pentru Joasa Tensiune 2006/95/EC, 73/23/EEC și Directivei pentru marcaj CE 93/68/EEC privind însușirea legilor statelor membre cu privire la compatibilitatea electromagnetică. Acest certificat este eliberat în urma testelor efectuate pe mostre de produse menționate mai sus. Evaluarea de conformitate a produsului cu cerințele referitoare la compatibilitatea electromagnetică s-a bazat pe standardele de mai sus. **Cumpărând acest produs, cumpărătorul acceptă termenii de garanție:**

Producătorul garantează funcționarea normală a ventilatorului timp de 60 de luni de la data vânzării prin rețea de distribuție cu amănuntul în caz de respectare a normelor de transportare, depozitare, instalare și întreținere. Pentru a obține service în garanție, trebuie să prezentați Manualul de utilizare cu data de fabricație a produsului și bon de vânzare sau o altă dovadă de proprietate asupra produsului și a datei de cumpărare. Modelul produsului trebuie să corespundă celui specificat în Manualul de exploatare. În absența bonului de vânzare sau unei alte dovezi a proprietății și a datei de achiziționare, perioada de garanție se calculează de la data de fabricație specificată în Manualul de exploatare. În cazul de absența completă a acestor documente compania poate refuza să efectueze servicii gratuite de garanție a produsului defect. Toate ansamblurile și componentele care sunt parte a unui produs defect (prezentat pentru reparații de garanție), înlocuite în timpul perioadei de garanție, recapătă termenul de garanție și condițiile de garanție a întregului produs. Adică, nici privind componentele date ale produsului, nici privind produsul ca atare, prelungirea sau o reînnoirea calculului perioadei de garanție nu se face. În cazul funcționării anormale a ventilatorului din vina producătorului în perioada de garanție, consumatorul are dreptul de a înlocui ventilatorul la fabrica producătoare.

Pentru înlocuirea produsului adresați-vă vânzătorului.

Obligațiile de garanție nu se aplică la accesorii utilizate cu acest produs care sunt incluse sau nu sunt incluse în completul furnizării, precum și la deteriorarea altor echipamente care funcționează conjugat cu acest produs. Compania nu este responsabilă pentru compatibilitatea produselor ei cu produse ale terților în ceea ce privește compatibilitatea lor. Garanția este valabilă numai pentru defecte de fabricație a produsului. Defectele și disfuncționalitățile, inclusiv deteriorării mecanice din cauza acțiunii mecanice în timpul funcționării sau uzura normală nu sunt acoperite de garanție. Garanția nu acoperă defectiuni cauzate de încălcări de către cumpărător sau de către terți a instrucțiunilor de exploatare, de îngrijire și de întreținere a produsului, sau prin modificări ale construcției ne autorizate de către producător. Garanția nu se aplică, de asemenea, la defectiuni cauzate de accidente, fulgere, apă, foc, de război, tulburări publice sau orice alți factori care nu sunt supuse controlului de către producător și distribuitorii săi autorizați.

DECLINAREA DE RESPONSABILITATE PENTRU DAUNE CONCOMITENTE:

Producătorul nu este răspunzător pentru prejudiciul cauzat sănătății oamenilor sau echipamentelor ce rezultă din încălcarea prevederilor prezentului manual, precum și pentru utilizarea produsului în alte scopuri sau în caz de intervenție dură mecanică.

Daune indirecte (de exemplu, montarea repetată și conectarea repetată a produsului, pierderi directe sau indirecte, etc.) asociate cu înlocuirea produsului nu se compensează.

Garanția nu acoperă costurile de transport, precum și orice alte cheltuieli, inclusiv riscurile la deconectare, de transportare și instalare a produselor. Obligațiile de garanție cu privire la calitatea instalării, cablaje și punere la în funcțiune suportă organizația care a efectuat lucrările respective.

În orice caz, compensarea, în conformitate cu condițiile de garanție nu poate să depășească prețul efectiv plătit de cumpărător pentru o unitate de produs defect care a dus la daune.

DESERVIRE TEHNICĂ

Deservire tehnică constă în curățare periodică a ventilatorului de praf și murdărie. Paletele rotorului trebuie să fie curățate minuțios fiecare 6 luni. Curățirea se face cu o cârpă moale cu o soluție a unui detergent în apă.

Successiunea deservirii:

Deconectați alimentarea rețelei cu ajutorul întrerupătorului automat QF (fig.23).

2. A deșuruba șurubul și a ridica panoul din față (fig. 24).

3. Folosind soluția în apă a detergentului curățați panoul (fig.25) din față și suprafețele exterioare (fig.26) ale ventilatorului.

După curățirea suprafeței este necesar să fie ștersă până la uscat. Este necesar să fie evitată nimerirea lichidelor pe motor electric.

4. Folosind peria, curățați suprafețe interioare ale tubului și paletele rotorului.

5. Asamblați ventilatorul (fig.27).



Dupa consumarea timpului de functionare produsul va fi izolat.

Nu distrugeti produsul impreuna cu deseuri nesortate.



Перед установкой изделия внимательно прочтите настоящая руководство. Соблюдение требований руководства способствует обеспечению надежной эксплуатации изделия на протяжении всего срока его службы. Сохраняйте руководство в течение всего срока службы изделия, так как в нем изложены требования к обслуживанию изделия.

Изделия представляют собой осевые вентиляторы для вытяжной и приточной вентиляции небольших и средних бытовых помещений, отапливаемых в зимнее время. В комплект поставки входят:

1. Вентилятор - 1 шт;
2. Блок управления - 1 шт;
3. Кабель 5-ти жильный - 4 м;
4. Шурупы с дюбелями - 12 шт. для МА Реверс или 8 шт. для MAO1 Реверс;
5. Болты - 4 шт (только для MAO1 Реверс);
6. Гайки - 4 шт (только для MAO1 Реверс);
7. Гайки пластмассовые - 4 шт (только для MAO1 Реверс);
8. Уплотнитель - 2 шт. (только для MAO1 Реверс)
9. Руководство пользователя;
10. Коробка упаковочная;

Вентилятор изготовлен из пластика белого цвета. Вентилятор оборудован автоматическими жалюзи. Вентилятор изготавливается для каналов диаметром 150 мм.

По типу защиты от поражения электрическим током изделия относятся к приборам II класса по ДСТУ 3135.0-95 (ГОСТ 30345.0-95).

Вид климатического исполнения изделия УХЛ4.2 по ГОСТ 15150-69. Степень защиты от доступа к опасным частям и проникновения воды IP24. Вентилятор МА Реверс предназначен для настенного монтажа (рис. 1).

Вентилятор MAO1 Реверс - предназначен для настенного монтажа (рис. 2) и оконного монтажа при условии защиты наружной решетки вентилятора козырьком (рис. 3).

Вентилятор рассчитан на продолжительную работу без отключения от сети.

Вентиляторы разрешается эксплуатировать при температуре окружающего воздуха в пределах от -20°С до +45°С.

Хранить вентилятор необходимо в вентилируемом помещении при температуре от +5°С до +40°С и относительной влажности воздуха не более 80% (при +25°С) в упаковке производителя.

Конструкция вентиляторов постоянно совершенствуется, поэтому некоторые модели могут незначительно отличаться от описанных в данном руководстве.

УСТАНОВКА ВЕНТИЛЯТОРОВ МА Реверс

1. Обесточить сеть питания путем перевода автоматического выключателя в положение "OFF" (рис. 4).
2. С помощью крестообразной отвертки выкрутить шуруп, который крепит крышку вентилятора, и снять крышку (рис. 5).
3. Наметить отверстия в стене или перегородке (рис. 6).
4. Просверлить отверстия в стене и вставить дюбели (из комплекта поставки вентилятора). (рис. 7).
5. Продеть 2 провода в отверстие в корпусе (при отсутствии отверстия - вырезать его). Закрепить основной корпус с помощью 4 шурупов (из комплекта поставки вентилятора). Выкрутить шурупы крепления прижимной планки провода и снять прижимную планку. (рис. 8).
6. Подключить провод к разъемным клеммникам и вставить их в соответствующие клеммники в плате управления вентилятором согласно схемы подключения (рис. 22). Установить на место прижимную планку провода и закрепить ее шурупами.
7. Одеть крышку и прикрутите ее шурупом к вентилятору, используя крестообразную отвертку (рис. 9).

УСТАНОВКА ВЕНТИЛЯТОРОВ MAO1 Реверс

1. Обесточить сеть питания путем перевода автоматического выключателя в положение "OFF" (рис. 10).
2. С помощью крестообразной отвертки выкрутить шуруп, который крепит крышку вентилятора, снять крышку (рис. 11).
3. Разобрать вентилятор на составные части согласно рис. 12.
4. Вставить болты, входящие в комплект поставки, во внешний промежуточный корпус со стороны задней крышки или колпака и зафиксировать их гайками, которые также входят в комплект поставки. После этого надеть на корпус заднюю крышку или колпак (рис. 13).
5. Вырезать отверстие диаметром 180 мм в стеклянной перегородке толщиной от 4 мм до 17 мм. Для установки вентилятора необходимо вырезать в стекле отверстие диаметром 180 мм. Надеть на ранее собранный внешний корпус один уплотнитель, входящий в комплект поставки вентилятора, и вставить полученную конструкцию в вырезанное отверстие (рис. 14).

6. Надеть второй уплотнитель с противоположной стороны стеклянной перегородки. Используя болты в качестве направляющих, насадить на них внутренний промежуточный корпус, не допуская смятия уплотнителя. Плотно закрепить корпус, для чего навернуть на концы болтов пластмассовые гайки (из комплекта поставки вентилятора) и постепенно поочередно затягивать их (рис. 15).

Не допускайте чрезмерных усилий при затяжке - это может привести к разрушению стекла или порче пластмассовых гаек!

7. Продеть 2 провода через резиновое уплотнение во внутреннем корпусе. Продеть 2 провода в отверстие в основном корпусе (при отсутствии отверстия - вырезать его). Закрепить основной корпус с помощью 4 шурупов (из комплекта поставки вентилятора) (рис. 16).

8. Выкрутить шурупы крепления прижимной планки провода и снять прижимную планку (рис. 17).

9. Подключить провод к разъёмным клеммникам и вставить их в соответствующие клеммы в плате управления вентилятором согласно схемы подключения (рис. 22). Установить на место прижимную планку провода и закрепить ее шурупами.

10. Одеть крышку вентилятора и, используя крестообразную отвертку, закрепить ее шурупом (рис. 18). Блок управления вентилятором предназначен для управления режимами работы и состоит из контроллера и трансформатора (см. рис. 19). Вентиляторы предназначены для подключения к однофазной сети переменного тока напряжением 230 В / 50 Гц или 120 В / 60 Гц.

Блок управления устанавливается в предварительно подготовленную нишу в стене, как показано на рис. 20, в недоступном для детей месте.

Во время монтажа блока управления и трансформатора учитывать длину провода, поставляемого в комплекте с вентилятором, а потому общее расстояние от отверстия под блок управления до вентилятора не должно превышать длину провода.

Также, по желанию пользователя, возможно применение провода большей длины.

Для управления работой вентилятора используется внешний контроллер KB.

Контроллер представляет собой трехклавишный выключатель с интегрированной платой управления, который предназначен для установки в стандартную монтажную коробку.

Для всех подключений к контроллеру и вентилятору используются разъемные клеммники для обеспечения удобства монтажа и обслуживания. Каждая ответная часть терминал-блока имеет цифровую маркировку, которая соответствует маркировке на плате для обеспечения правильной и быстрой установки.

Контроллер KB позволяет задавать один из четырех режимов работы вентилятора (см. также рис. 21):

1. Режим проветривания (вытяжки/притока)* на первой скорости с производительностью 50% от максимальной.
2. Режим проветривания (вытяжки/притока)* на второй скорости с максимальной производительностью.
3. Режим реверсивной работы на первой скорости с производительностью 50% от максимальной.

Смена работы вентилятора на приток и на вытяжку происходит каждые 70 сек.

4. Режим реверсивной работы на второй скорости с максимальной производительностью.

Смена работы вентилятора на приток и на вытяжку происходит каждые 70 сек.

* - направление потока воздуха зависит от положения переключки JMP1 на плате управления вентилятора. Общая схема подсоединения вентилятора к контроллеру KB показана на рис. 22.

В режиме проветривания вентилятор работает либо для вытяжки воздуха (переключка JMP1 на плате управления вентилятором установлена в положение «Flow out») или притока – (переключка JMP1 на плате управления вентилятором установлена в положение «Flow in»).

Для удобства монтажа соединение проводится 5-ти жильным кабелем (цветовая маркировка проводов соответствует кабелю, который поставляется в комплекте). Минимальное сечение проводников – 0,25 мм².



ВНИМАНИЕ

Все действия, связанные с подключением, настройкой, обслуживанием и ремонтом изделия, проводить только при снятом напряжении сети.

К обслуживанию и монтажу допускаются лица, имеющие право самостоятельной работы на электроустановках до 1000 В, изучившие данный паспорт.

Однофазная сеть, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам. Стационарная проводка должна быть оборудована автоматом защиты сети. Подключение необходимо осуществлять через выключатель, встроенный в стационарную проводку. Зазор между контактами выключателя на всех полюсах должен быть не менее 3 мм.

Перед установкой необходимо убедиться в отсутствии видимых повреждений крыльчатки, корпуса, решетки, а также в отсутствии в корпусе вентилятора посторонних предметов, которые могут повредить лопасти крыльчатки. Запрещается использовать изделие не по назначению и подвергать каким-либо модификациям и доработкам.

Изделие не предназначено для использования детьми или лицами с пониженными физическими, сенсорными или умственными способностями или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если только они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под контролем взрослых для недопущения игр с изделием.

Необходимо принять меры для предотвращения попадания дыма, угарных газов и прочих продуктов горения в помещение через открытые дымоходы или другие противопожарные устройства, а также исключить возможность возникновения обратного потока газов от приборов, использующих газовое или открытое пламя. Перекачиваемый воздух не должен содержать пыли и других твердых примесей. а также липких веществ и волокнистых материалов. Изделие не предназначено для эксплуатации в среде, содержащей воспламеняемые вещества или пары, как спирт, бензин, инсектициды и т.п. Не закрывайте и не загораживайте всасывающее и выпускное отверстия изделия, чтобы не мешать оптимальному прохождению воздуха. Не садитесь на изделие и не кладите на него какие-либо предметы. Владелец изделия должен следовать данному руководству.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Вентиляторы произведены на предприятии «Вентиляционные системы» в соответствии с ТУ У 30637.114.001-2000.

Получая данное изделие, покупатель принимает следующие условия гарантии:

Производитель гарантирует нормальную работу вентилятора в течение 60 месяцев со дня продажи через розничную торговую сеть при условии выполнения правил транспортирования, хранения, монтажа и эксплуатации. Для получения гарантийного обслуживания, Вам необходимо предоставить Инструкцию по эксплуатации с указанием даты производства изделия и чека продажи или другое доказательство владения оборудованием и даты приобретения. Модель изделия должна соответствовать указанной в Инструкции по эксплуатации.

При отсутствии чека продажи или другого доказательства владения оборудованием и даты приобретения, гарантийный срок исчисляется с момента изготовления, указанного в Инструкции по эксплуатации. В случае полного отсутствия указанных документов компания вправе отказать в проведении бесплатного гарантийного обслуживания неисправного изделия.

Все узлы и компоненты, являющиеся частью неисправного (заявленного на гарантийный ремонт) изделия, замененные в течение гарантийного срока, не следуют гарантийный срок и условия гарантийного обслуживания изделия в целом. Т.е., ни на данные компоненты, ни на изделие в целом ни продление, ни возобновление исчисления гарантийного срока не производится.

В случае появления нарушений в работе вентилятора по вине изготовителя в течение гарантийного срока, потребитель имеет право на замену вентилятора на предприятии-изготовителе в соответствии со ст. 14 п.9 «Закона Украины «О защите прав потребителя».

Замена производится по адресу:
01030, г. Киев, ул. М. Коцюбинского, 1.

Гарантийные обязательства не распространяются на аксессуары, используемые с данным изделием, входящие или не входящие в комплект поставки, а также на ущерб, причиненный другому оборудованию, работающему в сопряжении с данным изделием. Компания не несет ответственности за совместимость своей продукции с изделиями третьих сторон в части их совместимости.

Гарантия распространяется только на заводские дефекты изделия. Дефекты и неисправности, включая механические повреждения, вследствие механического воздействия в процессе эксплуатации или естественного износа, не являются гарантийным случаем.

Гарантийные обязательства не распространяются на неисправности, вызванные нарушениями покупателем или третьими лицами инструкций по эксплуатации, уходу и обслуживанию изделия или внесениями в его конструкцию изменений, не санкционированных производителем.

Гарантийные обязательства не распространяются также на повреждения, вызванные несчастными случаями, молнией, водой, пожаром, войной, публичными беспорядками или же любыми другими факторами, не подпадающими под контроль производителя и его официальных дистрибьюторов.

ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОПУТСТВУЮЩИЕ УБЫТКИ

Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, возникший в результате нарушения требований настоящего руководства, а также использования изделия не по назначению или при грубом механическом вмешательстве.

Косвенный ущерб (например, переустановка и повторное подключение изделия, прямые либо косвенный убыток и т.п.), связанный с заменой изделия, не компенсируется. Гарантия не распространяется на затраты по перевозке и любые другие затраты, включая риски, при отключении, перевозке и инсталлировании изделий.

Гарантийные обязательства по качеству монтажных, электромонтажных и наладочных работ несет организация, проводившая данные работы.

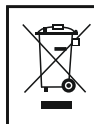
В любом случае, возмещение, согласно данным гарантийным условиям, не может превышать стоимости, фактически уплаченной покупателем за единицу неисправного изделия.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание заключается в периодической очистке вентилятора от пыли и грязи. Лопасты крыльчатки требуют тщательной очистки каждые 6 месяцев.

Порядок обслуживания:

1. Отключить питание сети при помощи автоматического выключателя QF (рис. 23).
2. Вывернуть саморез и снять переднюю панель (рис. 24).
3. Используя водяной раствор моющего средства, очистить лицевую панель (рис. 25) и наружные поверхности вентилятора (рис. 26) и протереть их насухо. Необходимо избежать попадания жидкости на электродвигатель!
4. Собрать вентилятор (рис 27).



По окончании срока службы изделие подлежит отдельной утилизации. Не уничтожайте изделие вместе с неотсортированными городскими отходами.



**Прочитайте уважно дану інструкцію до встановлення виробу.
Виконання вимог інструкції сприяє забезпеченню надійної експлуатації
виробу протягом всього терміну служби. Зберігайте інструкцію протягом
всього терміну застосування, оскільки вона містить вимоги щодо
обслуговування виробу.**

Виріб, зазначений у даній інструкції - осьовий вентилятор, призначений для витяжної вентиляції невеликих та середніх побутових приміщень, що опалюються у зимовий час.

Комплект поставки включає:

1. Вентилятор - 1 шт.;
2. Блок управління - 1 шт.;
3. Кабель 5-ти жильний - 4 м;
4. Шуруп з дюбелем - 12 шт. (для МА Реверс) або 8 шт. (для MAO1 Реверс);
5. Болт - 4 шт. (лише для MAO1 Реверс);
6. Гайка - 4 шт. (лише для MAO1 Реверс);
7. Гайка пластикова - 4 шт. (лише для MAO1 Реверс);
8. Ущільнювач - 2 шт. (лише для MAO1 Реверс);
9. Інструкція користувача;
10. Пакувальна коробка.

Вентилятор вироблений з білого пластику.

Вентилятор обладнаний автоматичними жалюзі.

Вентилятор призначений для з'єднання з круглими каналами діаметром 150 мм.

За типом захисту від уражень електричним струмом виробу відносяться до приборів II класу за ДСТУ 3135.0-95 (ГОСТ 30345.0-95). Вид кліматичного виконання виробів УХЛ4.2 згідно з ГОСТ 15150-69.

Ступінь захисту від доступу до небезпечних частин та проникнення води IP24.

Вентилятор МА Реверс призначений для настінного монтажу (мал. 1). Вентилятор MAO1 Реверс призначений для настінного монтажу (мал. 2) та вконного монтажу за умови, що зовнішня ґратка вентилятора захищена козирком (мал. 3).

Вентилятор розрахований на постійну роботу без відключення від мережі. Вентилятор дозволений до експлуатації за умови температури навколишнього середовища у межах від -20°C до +45°C.

Зберігайте вентилятор у закритому вентилятованому приміщенні за температури від +5°C до +40°C і відносній вологості повітря не більше 80% (за температури +25°C) в упаковці виробника.

Конструкція вентиляторів серії МА Реверс та MAO1 Реверс постійно вдосконалюється, тому деякі моделі можуть дещо відрізнятися від тих, що описані у даному керівництві.

ВСТАНОВЛЕННЯ ВЕНТИЛЯТОРА МА Реверс

1. Знеструмте мережу живлення, перевішив автоматичний вимикач в положення "OFF" (мал. 4).
2. За допомогою хрестоподібної викрутки викрутіть шуруп, який кріпить кришку вентилятора та зніміть кришку (мал. 5).
3. Позначте отвори у стіні або перегородці (мал. 6).
4. Просвердліть отвори у стіні та вставте дюбелі, що входять до комплекту поставки вентилятора (мал. 7).
5. Протягніть 2 проводи в отвір у корпусі (за відсутності отвору - виріжте його).
Закріпіть основний корпус за допомогою 4 шурупів, які входять до комплекту поставки вентилятора.
Викрутіть шурупи кріплення прижимної планки проводу та зніміть прижимну планку (мал. 8).
6. Підключіть провід до роз'ємних клемників та вставте їх у відповідні клемники у платі управління вентилятором згідно з схемою підключення (мал. 22).
Встановіть прижимну планку проводу на місце на зафіксуйте її шурупами.
7. Встановіть кришку вентилятора та зафіксуйте її шурупом за допомогою хрестоподібної викрутки (мал. 9).

МОНТАЖ ВЕНТИЛЯТОРА MAO1 Реверс

1. Вимкніть живлення мережі, перевішив автоматичний вимикач QF в положення "OFF" (мал. 10).
2. За допомогою хрестоподібної викрутки викрутіть саморіз, що кріпить кришку вентилятора, та зніміть кришку (мал. 11).
3. Розберіть вентилятор на складові, у послідовності, зазначеній на мал. 12.
4. Вставте болти, що входять до комплекту поставки, у зовнішній проміжний корпус зі сторони задньої кришки або ковпак та зафіксуйте їх гайками, що також входять до комплекту поставки, після чого надіньте на корпус задню кришку або ковпак (мал. 13).
5. Виріжте отвір у скляній перегородці товщиною від 4 до 17 мм отвір діаметром 180 мм.
Одягніть один ущільнювач, що також входить до комплекту поставки, на зібраний раніше зовнішній корпус та встановіть отриману конструкцію у вирізаний отвір (мал. 14).

6. Одягніть другий ущільнювач з протилежної сторони скляної перегородки. Використовуючи болти у якості направляючих, насадіть внутрішній проміжний корпус на болти, уникаючи при цьому змінання ущільнювача. Щільно закріпіть корпус, для чого заверніть на кінці болтів пластмасові гайки, що входять до комплекту поставки та поступово затягніть їх по чергово (мал. 15).

Не допускайте надмірних зусиль під час затяжки - це може привести до руйнування скла або пластикових гайок!

7. Продіть 2 проводи через резинове ущільнення у внутрішньому корпусі. Продіть 2 проводи через отвір в основному корпусі. За відсутності отвору вирізати його. Закріпити основний корпус за допомогою 4 шурупів, що входять до комплекту поставки вентилятора (мал. 16).
8. Викрутити шурупи кріплення прижимної пластини і зняти прижимну пластину (мал. 17).
9. Підключіть провід до роз'ємних клемників та вставте їх у відповідні клеми у платі управління вентилятором згідно з схемою підключення (мал. 22). Встановіть прижимну планку провода на місце на зафіксуйте її шурупами.
10. Встановіть кришку вентилятора та зафіксуйте її шурупом за допомогою хрестоподібної викрутки (мал. 18).

Блок управління вентилятором призначений для управління режимами роботи та складається з контролера та трансформатора (мал. 19). Вентилятор призначений для підключення до однофазної мережі змінного струму напругою 230 В / 50 Гц або 120 В / 60 Гц.

Блок управління та блок трансформатора встановлювати у попередньо підготовлену нішу і стіні, як показано на мал. 20, у місцях, недосяжних для дітей.

Під час монтажу блока управління та трансформатора необхідно враховувати довжину провода, що постачається у комплекті з вентилятором, а тому загальна відстань від отвору під блок управління до вентилятора не має перевищувати довжину провода.

За бажанням можливо використати провід більшої довжини.

Зовнішній контролер КВ використовується для управління роботою вентилятора.

Контролер - трьохклавішний вимикач з інтегрованою платою управління, призначений для встановлення у стандартну монтажну коробку.

Для усіх електричних підключень до контролера та вентилятора використовуються роз'ємні клемники. Кожна відповідна частина термінал-блоку має цифрове маркування, що відповідає маркуванню на платі для забезпечення правильного та швидкого з'єднання.

Контролер КВ дозволяє задати один з чотирьох режимів роботи вентилятора (див. також мал. 21):

1. Режим провітрювання (втяжної/припливної вентиляції)* на першій швидкості з продуктивністю 50% від максимальної.
2. Режим провітрювання (втяжної/припливної вентиляції)* на другій швидкості з максимальною продуктивністю.
3. Режим реверсної роботи на першій швидкості з продуктивністю 50% від максимальної. Вентилятор змінює режим роботи (втяжна та припливна вентиляція) кожні 70 с.
4. Режим реверсної роботи на другій швидкості з максимальною продуктивністю.

Вентилятор змінює режим роботи (втяжна та припливна вентиляція) кожні 70 с.

* - напрямок руху повітря залежить від положення перемичника JMP1 на платі управління вентилятором.

Загальна схема підключення вентилятора до контролера КВ показана на мал. 22.

В режимі провітрювання вентилятор працює або для втяжки (перемичка JMP1 на платі управління вентилятором встановлена в положення "Flow out") або для припливу повітря (перемичка JMP1 на платі управління вентилятором встановлена в положення "Flow in").

Для зручності електромонтажу застосовується 5-жильний кабель. Кольорове маркування клем на мал. 22 відповідає кольоровому маркуванню кабелю, що входить до комплекту поставки.

Мінімальний переріз жили кабелю - 0,25 мм².



УВАГА

Усі роботи з регулювання, налаштування, обслуговування та ремонту виробу дозволено проводити лише за умови відключення вентилятора від електромережі.

Лише особи, що мають право самостійної роботи на електроустановах до 1000 В і які уважно вивчили даний паспорт, допускаються до обслуговування та монтажу. Однофазна мережа, до якої підключається виріб, має відповідати діючим нормам. Фіксована стаціонарна проводка має бути обладнана автоматом захисту мережі. Підключення здійснюється через автоматичний вимикач, вмонтований у стаціонарну проводку. Проміжок між контактами вимикача на всіх полюсах має становити не менше 3 мм.

Перш ніж розпочати монтажні роботи, переконайтеся у відсутності видимих пошкоджень крильчатки, корпусу, гратки, а також у відсутності сторонніх предметів у корпусі, що можуть пошкодити лопаті робочого колеса.

Використання виробу не за призначенням та будь-які модифікації та доробки суворо заборонені.

Виріб не призначений до застосування дітьми або особами з пониженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або у разі відсутності у них життєвого досвіду або знань, якщо лише вони не знаходяться під контролем особи, відповідальної за їхню безпеку або у разі отримання інструкції щодо застосування виробу від такої особи.

Діти повинні перебувати під наглядом дорослих для попередження ігор з виробом.

Необхідно вжити заходів для попередження потрапляння диму, чадного газу та інших продуктів згорання через відчинені повітроводи або інші протипожежні пристрої, а також виключити можливість зворотного потоку газів від приборів, що використовують газове або відкрите полум'я. Повітря, що транспортується у системі, не повинно містити пилу та інших твердих домішок, а також липких речовин і волокнистих матеріалів. Вентилятор не призначений для використання у середовищі, що містить легкозаймисті речовини або пари, як спирт, бензин, інсектициди.

Не закривайте і не загороджуйте вхідний та вихідний отвори виробу, щоб не заважати оптимальному проходженню повітря. Не сідайте на виріб і на кладіть на нього будь-які предмети. Власник виробу повинен виконувати вимоги даної інструкції.

ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

Вентилятори вироблені на підприємстві "Вентиляційні системи" у відповідності до ТУ У 30637114.001-2000.

Купуючи даний виріб, покупець погоджується з наступними гарантійними умовами:

Виробник гарантує нормальну роботу вентилятора протягом 60 місяців з дати продажу через роздрібну торгову мережу за умови дотримання правил транспортування, зберігання, монтажу та експлуатації. Для отримання безкоштовного гарантійного обслуговування, Вам необхідно надати Інструкцію з експлуатації з зазначенням дати виготовлення, фіскальний чек продажу або інший доказ власності на обладнання та дати купівлі.

Модель виробу має відповідати тій моделі, що зазначена в інструкції користувача.

У випадку відсутності відмітки про дату продажу, гарантійний строк обчислюється з моменту виготовлення, який зазначений в інструкції з експлуатації. У випадку ненадання зазначених документів компанія має право відмовити у наданні безкоштовного гарантійного обслуговування несправного виробу.

Усі вузли та компоненти, що є частиною несправного (заявленого на гарантійний ремонт) виробу та замінені протягом гарантійного строку, успадковують гарантійний термін і гарантійні умови у цілому. Тобто, поновлення обчислення гарантійного строку ні на дані компоненти, ні на виріб у цілому не здійснюється.

У випадку порушень у роботі вентилятора з вини виробника протягом гарантійного періоду, споживач має право на його заміну на підприємстві виробника згідно з ст. 14, п. 9 Закону України "Про захист прав споживачів".

Заміна виробу здійснюється за адресою: 01030, м. Київ, вул. М. Коцюбинського, 1.

Гарантійні зобов'язання не поширюються на аксесуари, що використовуються разом з даним виробом і включені або не включені до комплекту поставки, а також на втрати, спричинені іншому обладнанню, що працює у сполученні з даним виробом.

Компанія не несе відповідальності за сумісність своєї продукції з виробами третіх сторін.

Гарантія поширюється лише на заводські недоліки виробу. Дефекти та недоліки, спричинені механічними uszkodженнями у процесі експлуатації або які є результатом природнього зношення, не підлягають відшкодуванню. Гарантійні зобов'язання не поширюються на недоліки, спричинені порушеннями правил експлуатації, обслуговування виробу або внесенням у його конструкцію несанкціонованих змін власниками або третіми особами. Гарантійні зобов'язання також не поширюються на пошкодження, викликані нещасними випадками, блискавкою, війною, публічними заворушеннями або будь-якими іншими факторами, які не підпадають під контроль виробника або його офіційних дистрибуторів.

ВІДМОВА ЗА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЩОДО СУПУТНІХ ЗБИТКІВ:

Виробник не несе відповідальності за збитки, завдані здоров'ю людей або обладнанню, що виникли в результаті порушень вимог даної інструкції, а також внаслідок використання виробу не за призначенням або у разі грубого механічного втручання.

Непрямі збитки (наприклад, повторна установка і підключення виробу) та інші прямі і непрямі збитки, пов'язані з заміною виробу, не компенсуються.

Гарантія не поширюється на витрати з транспортування та будь-які інші витрати, пов'язані з відключенням, перевезенням та встановленням виробу.

Гарантійні зобов'язання щодо якості монтажних, електромонтажних і налаштувальних робіт несе сторона, яка виконує дані роботи.

У будь-якому випадку, розмір компенсації не може перевищувати фактичну вартість виробу, сплачену покупцем за одиницю несправної продукції.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

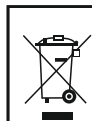
Технічне обслуговування полягає у періодичному очищенні вентилятора від пилу та бруду.

Лопаті робочого колеса вимагають ретельного очищення кожні 6 місяців.

Для очищення поверхні використовуйте м'яку тканину, змочену у водному розчині миючого засобу.

Порядок обслуговування:

1. Відключити живлення мережі за допомогою автоматичного вимикача QF (мал.23).
2. Вирити саморіз та зняти лицьову панель (мал. 24).
3. Очистити лицьову панель (мал.25) та зовнішні поверхні вентилятора (мал.26) водним розчином миючого засобу. Після очищення поверхні протріть вентилятор насухо. Уникайте потрапляння рідини на поверхню двигуна.
4. Використовуючи щітку, очистити внутрішні поверхні патрубків і лопаті крильчатки.
5. Зібрати вентилятор (мал.27).



По закінченню терміну служби виріб підлягає окремій утилізації.

Не знищуйте виріб разом з невідсортованими міськими відходами.



Przed zainstalowaniem wyrobu uprzejmie prosimy o dokładne przeczytanie niniejszego podręcznika. Przestrzeganie postanowień podręcznika sprzyja zapewnieniu niezawodnego użytkowania wyrobu w ciągu całego okresu jego eksploatacji. Uprzejmie prosimy o zachowanie podręcznika w ciągu całego okresu eksploatacji wyrobu, ponieważ w nim są zawarte wymagania wobec obsługi wyrobu.

Wyroby są wentylatorami osiowymi, przeznaczonym dla wentylacji odpływowej niewielkich i średnich lokali użytkowych, ogrzewanych w porze zimowej.

Komplet dostawy zawiera:

1. Wentylator 1 szt.;
2. Bloku sterowania 1 szt.;
3. Kabel 5-ciu przewodowy - 4 m;
4. Śruby i kołki rozporowe - 12 szt. (dla MA Reverse) lub 8 szt. (dla MA01 Reverse);
5. Śruby - 4 szt. (tylko dla MA01 Reverse);
6. Nakrętki - 4 szt. (tylko dla MA01 Reverse);
7. Nakrętki plastikowe - 4 szt. (tylko dla MA01 Reverse);
8. Uszczelniacz - 2 szt. (tylko dla MA01 Reverse);
9. Podręcznik użytkownika;
10. Pudełko opakowaniowe.

Wentylatory wyprodukowane są z plastiku w kolorze białym.

Wentylator jest wyposażony w załuzję automatyczną.

Wentylatory przeznaczone są do podłączenia do kanałów okrągłych o średnicy 150 mm.

Stopień ochrony wentylatorów przed dostępem do części niebezpiecznych oraz przedostaniem się wody wynosi IP24.

Wentylator MA Reverse przeznaczony jest do montażu ściennego (rys.1).

Wentylator MA01 Reverse jest przeznaczony do montażu ściennego (rys. 2) oraz montażu w otworze okiennym pod warunkiem osłony kratki zewnętrznej wentylatora za pomocą daszku (rys.3).

Wentylatory przewidziane zostały dla trwałej pracy bez odłączenia od zasilania.

Dozwolona jest eksploatacja wentylatora przy temperaturze powietrza otoczenia w granicach od -20°C do +45°C.

Należy przechowywać wentylator w pomieszczeniu wentylowanym przy temperaturze od +5°C do +40°C oraz wilgotności względnej powietrza nie więcej 80% (przy +25°C) w opakowaniu producenta.

Konstrukcja wentylatorów jest ciągle doskonała, dlatego niektóre modele mogą nieznacznie się różnić od opisanych w niniejszym podręczniku.

INSTALACJA I PODŁĄCZENIE MA Reverse

1. Odłączyć zasilanie w prąd elektryczny poprzez przestawienie wyłącznika automatycznego w położenie "OFF" (rys. 4).
2. Przy pomocy śrubokrętu krzyżowego wywiercić wkręt, mocujący pokrywę wentylatora oraz zdjąć pokrywę (rys. 5).
3. Naznaczyć otwory w ścianie lub w ścianie działowej (rys. 6).
4. Przewiercić otwory w ścianie i wstawić kołki rozporowe (z kompletu dostawy wentylatora). (rys. 7).
5. Przewlec 2 przewody w otwór w obudowie (przy braku otworu wyciąć go).
Umocować obudowę główną za pomocą 4 śrub (z kompletu dostawy wentylatora).
- Wykręcić śruby mocowania listwy dociskowej i zdjąć listwę dociskową. (rys. 8).
6. Podłączyć przewód do rozłączalnych listew zaciskowych i wstawić je do odpowiednich listew zaciskowych na karcie sterowania wentylatorem zgodnie ze schematem podłączenia (rys. 22).
Wstawić na miejsce listwę zaciskową przewodu oraz zamocować ją, stosując wkręty.
7. Założyć pokrywę wentylatora oraz, stosując śrubokręt krzyżowy, zamocować ją przy pomocy śruby (rys. 9).

INSTALACJA I PODŁĄCZENIE MA01 Reverse

1. Odłączyć zasilanie w prąd elektryczny poprzez przestawienie wyłącznika automatycznego w położenie "OFF" (rys. 10).
2. Przy pomocy śrubokrętu krzyżowego wywiercić wkręt, mocujący pokrywę wentylatora oraz zdjąć pokrywę (rys. 11).
3. Rozebrać wentylator na części składowe (zgodnie z rys. 12).
4. Wstawić w zewnętrzny korpus pośredni po stronie tylnej pokrywy bądź daszku śruby (z kompletu dostawy) oraz usztywnić je przy pomocy nakrętek (z kompletu dostawy), po czym założyć na korpus pokrywę tylną bądź daszek (rys. 13).
5. Zamontowanie odbywa się na szkle (przegrodzie). Zamontowanie odbywa się na szkle (przegrodzie) o grubości od 4 mm do 17 mm. Dla instalacji wentylatora należy wyciąć w szkle otwór o średnicy 180 mm. Założyć w wcześniej złożony korpus zewnętrzny jeden uszczelniacz (z kompletu dostawy wentylatora) oraz włożyć uzyskaną konstrukcję w wycięty otwór (rys. 14).

6. Założyć drugi uszczelniacz po przeciwnej stronie szkła.

Stosują śruby jako prowadnice, założyć na nie wewnętrzny korpus pośredni, nie dopuszczając zgniatania uszczelnacza. Ścisłe zamocować korpus, dla czego nakręcić na końce śrub nakrętki plastikowe (z kompletu dostawy wentylatora), po kolei powolnie je dokręcając (rys. 15).

Nie należy dokładać zbędnego wysiłku w trakcie dokręcania - to może spowodować zniszczenie szkła bądź zepsucie nakrętek plastikowych!

7. Przepuścić 2 przewód przez tuleję w korpusie wewnętrznym.

Przepuścić 2 przewód przez otwór w korpusie podstawowym (w razie braku otworu wyciąć go). Zamocować korpus podstawowy przy pomocy 4 wkrętów (z kompletu dostawy wentylatora) (rys. 16).

8. Wykręcić wkręty mocujące listwy zaciskowej przewodu oraz zdjąć listwę dociskową (rys. 17).

9. Podłączyć przewód do pudła zaciskowego według schematów podłączenia Wstawić na miejsce listwę zaciskową przewodu oraz zamocować ją, stosując wkręty (rys. 22). Wstawić na miejsce listwę zaciskową przewodu oraz zamocować ją, stosując wkręty (rys. 22).

10. Założyć pokrywę wentylatora oraz, stosując śrubokręt krzyżowy, zamocować ją przy pomocy śruby (rys. 18).

Blok sterowania wentylatorem przeznaczony jest do sterowania warunkami roboczymi i składa się z nastawnika oraz transformatora (patrz rys. 19). Wentylator przeznaczony jest do podłączenia do sieci jednofazowej prądu przemiennego o napięciu 230V/50Hz lub 120V/60Hz.

Blok sterowania należy ustawiać do uprzednio przygotowanej wnęki w ścianie jak pokazano na rys. 20 w miejscu niedostępnym dla dzieci.

W trakcie montażu bloku sterowania i transformatora należy brać pod uwagę długość przewodu dostarczanego w komplecie z wentylatorem, dlatego też odległość ogólna od otworu na blok sterowania do wentylatora nie powinna przekraczać długość przewodu.

Także, na życzenie użytkownika, można zastosować przewód o większej długości. Do sterowania pracą wentylatora jest wykorzystywany nastawnik zewnętrzny KV.

Nastawnik to trójklawiszowy wyłącznik ze zintegrowaną kartą sterowania, przeznaczony do ustawiania do standardowej skrzynki montażowej. Rozłączalne listwy zaciskowe są wykorzystywane dla podłączenia do nastawnika i wentylatora w celu zapewnienia wygody montażu i obsługi. Każda część odpowowa stacji sieciowej posiada oznakowanie cyfrowe, które jest zgodne z oznakowaniem na karcie w celu zapewnienia prawidłowego i szybkiego montażu.

Nastawnik KV pozwala nastawiać jeden z czterech trybów pracy wentylatora (patrz także rys. 21):

1. Tryb wentylacji (wywiewu/nawiewu)* na pierwszej prędkości o wydajności 50% od maksymalnej.
2. Tryb wentylacji (wywiewu/nawiewu)* na drugiej prędkości o wydajności maksymalnej.
3. Tryb przesyłu rewersyjnego na pierwszej prędkości o wydajności 50% od maksymalnej. Zmiana pracy wentylatora na nawiew i na wywiew odbywa się co 70 sek.
4. Tryb przesyłu rewersyjnego na drugiej prędkości o maksymalnej wydajności.

Zmiana pracy wentylatora na nawiew i na wywiew odbywa się co 70 sek.

* kierunek strumienia powietrza zależy od położenia złączki JMP1 na karcie sterowania wentylatora.

Ogólny schemat podłączenia wentylatora do nastawnika KV pokazano na rys. 22.

W trybie wentylacji wentylator dokonuje wywiewu powietrza (złączka JMP1 na karcie sterowania jest ustawiona w położeniu «Flow out») lub nawiewu (złączka JMP1 na karcie sterowania jest ustawiona w położeniu «Flow in»).

W celu zapewnienia wygody montażu wykorzystywany jest kabel o 5 żyłach. Oznakowanie kolorystyczne zacisków na rys. 22 jest zgodne z kodowaniem barwnym kabla dostarczanego w komplecie.

Minimalny przekrój żyły kabla wynosi 0.25 mm².



UWAGA!

Wszystkie czynności, związane z podłączeniem, nastawianiem, obsługą oraz naprawą wyrobu należy dokonywać wyłącznie przy odłączonym napięciu zasilania.

Do obsługi oraz instalacji dopuszczane są osoby posiadające uprawnienia do pracy samodzielnej na urządzeniach elektrycznych do 1000 V, które zapoznają się z niniejszym podręcznikiem.

Sieć jednofazowa, do której podłączany jest wyrób, powinna odpowiadać obowiązującym normom. Przewody stacjonarne powinny zostać wyposażone w automatyczny bezpiecznik sieciowy. Podłączenie należy zrealizować poprzez wyłącznik wbudowany w przewody stacjonarne. Odstęp między stykami wyłącznika na wszystkich biegunach powinien wynosić co najmniej 3 mm. Zanim rozpocząć instalację, należy się upewnić, iż brak widocznych uszkodzeń wirnika, korpusu, kratek, także w tym, iż w części przepływowej korpusu brak przedmiotów obcych, mogących uszkodzić łopatkę wirnika. Zabronione jest wykorzystanie wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem oraz dokonanie jakichkolwiek modyfikacji i wykończeń. Wyrób nie jest przeznaczony do korzystania z niego przez dzieci bądź osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, lub w razie braku u nich doświadczenia życiowego albo wiedzy, jeżeli one nie przebywają pod kontrolą bądź nie przeszły instruktaż w zakresie korzystania z urządzenia przez osobę, odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny przebywać pod opieką dorosłych w celu niedopuszczenia zabaw z wyrobem.

Należy poczynić działania w celu niedopuszczenia przedostania się dymu, gazów czarnych oraz innych spalin w pomieszczenie poprzez otwarte kominy bądź inne urządzenia przeciwpożarowe, także wyeliminować możliwość ciągu zwrotnego spalin od urządzeń, korzystających z płomienia gazowego bądź otwartego. Przepompowywane powietrze nie powinno zawierać kurzu oraz innych domieszek wadliwych, także substancji lepkich oraz materiałów włóknistych. Zabroniona jest eksploatacja wyrobu w obecności substancji palnych bądź oparów takich jak spirytus, benzyna, środki owadobójcze i t.d. Należy nie zakrywać i nie zastaniać otwór wlotowy i wylotowy wyrobu, żeby nie przeszkadzać optymalnemu przepływowi powietrza. Posiadacz wyrobu powinien przestrzegać postanowień niniejszego podręcznika.

GWARANCJA

Z całą odpowiedzialnością oświadczamy, iż niniejszy produkt odpowiada postanowieniom Dyrektywy Rady Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej 2004/108/EC, 89/336/EEC, postanowieniom Dyrektywy niskonapięciowej wymienionej Rady 2006/95/EC, 73/23/EEC, także wymaganiami w zakresie oznakowania CE Dyrektywy 93/68/EEC w zakresie identyczności ustawodawstwa Państw-członków, dotyczącego zgodności elektromagnetycznej w sprawie urządzeń elektrycznych, stosowanych w zadanych klasach napięcia.

Kupując niniejszy wyrób, nabywca zgadza się z warunkami gwarancji:

Producent gwarantuje normalną pracę urządzenia w ciągu 60 miesięcy od dnia sprzedaży poprzez detaliczną sieć handlową pod warunkiem przestrzegania zasad transportowania, przechowywania, instalacji oraz eksploatacji.

W celu uzyskania obsługi gwarancyjnej, należy Państwu przedłożyć Instrukcję Obsługi z podaniem daty produkcji wyrobu oraz paragon zakupu lub inny dowód posiadania sprzętu i daty nabycia.

Model wyrobu powinien być zgodnym z podanym w Instrukcji obsługi. Przy braku paragonu zakupu lub innego dowodu posiadania sprzętu i daty nabycia, okres gwarancyjny liczy się od daty produkcji podanej w Instrukcji obsługi. W przypadku zupełnego braku wymienionych dokumentów spółka ma prawo do odmowy udzielenia bezpłatnej obsługi gwarancyjnej niesprawnego wyrobu.

Wszystkie węzły i części, będące częścią niesprawnego (zgłoszonego dla naprawy gwarancyjnej) wyrobu, wymienione w okresie gwarancyjnym, dziedziczą okres gwarancyjny oraz warunki obsługi gwarancyjnej wyrobu w całości. Czyli ani na wymienione części, ani na wyrób w całości, ani przedłużenia, ani wznawiania biegu okresu gwarancyjnego nie odbywa się.

W razie ujawnienia naruszeń w pracy wentylatora z winy producenta w okresie gwarancyjnym użytkownikowi przysługuje prawo do wymiany wentylatora. Dla wymiany wyrobu prosimy zwracać się do sprzedawcy.

Zobowiązania gwarancyjne nie obejmują akcesoriów wykorzystywanych razem z wyrobem bądź nie włączonych w komplet dostawy także szkody, wyrządzonej innemu wyposażeniu, współpracującemu z niniejszym wyrobem.

Spółka nie ponosi odpowiedzialności za zgodność swoich wyrobów z wyrobami trzecich stron w części ich pogodzenia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie zakładowe defekty wyrobu. Defekty i niesprawności, łącznie z uszkodzeniami mechanicznymi, będącymi wynikiem oddziaływania mechanicznego w czasie eksploatacji, bądź wynikiem "zużycia naturalnego" nie są objęte przez rekompensatę z tytułu gwarancji.

Zobowiązania gwarancyjne nie obejmują niesprawności, spowodowane przez naruszenie przez nabywcę lub osoby trzecie instrukcji w zakresie eksploatacji, konserwacji i obsługi wyrobu bądź poprzez wprowadzenie zmian do jego konstrukcji, nie dozwolonych przez producenta.

Zobowiązania gwarancyjne nie obejmują uszkodzenia spowodowane przez nieszczęśliwy wypadek, piorun, wodę, pożar wojnę, rozruchy publiczne lub też jakiegokolwiek inne czynniki pozostające poza zasięgiem kontroli producenta i jego oficjalnych dealerów

ODMOWA ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY TOWARZYSZĄCE:

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone zdrowiu ludzi bądź wyposażeniu, powstałe w wyniku nieprzestrzegania postanowień niniejszego podręcznika, także korzystania z wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem bądź w razie ordynarnej ingerencji mechanicznej.

Szkody uboczne (przykładowo, zainstalowanie powtórne bądź powtórne podłączenie wyrobu, straty bezpośrednie bądź uboczne i t.d.), związane z wymianą wyrobu, nie są rekompensowane.

Gwarancja nie obejmuje koszty przewozu i wszelkie inne koszty, włączając ryzyka przy wyłączeniu, w czasie transportu i instalacji wyrobów.

Zobowiązania gwarancyjne w zakresie jakości prac instalacyjnych, elektroinstalacyjnych prac oraz prac w zakresie nastawiania ponosi organizacja, która przeprowadzała wymienione prace.

W każdym bądź razie rekompensata z tytułu niniejszych warunków gwarancyjnych nie może przekraczać wartości, faktycznie zapłaconej przez nabywcę za sztukę wyrobu, która spowodowała straty.

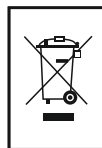
OBŚŁUGA TECHNICZNA

Obsługa techniczna polega na okresowym czyszczeniu wentylatora od kurzu i brudu. Łopatkki wirnika potrzebują dokładnego czyszczenia każde 6 miesięcy.

Czyszczenie należy przeprowadzać przy pomocy miękkiej ściereki ze stosowaniem rozczywnu wody oraz środka do mycia.

Tryb obsługi:

1. Odłączyć zasilanie w prąd elektryczny przy pomocy wyłącznika automatycznego QF (rys.23).
2. Wykręcić śrubę samowierzącą oraz zdjąć listwę czołową (rys. 24).
3. Stosując rozczywn wodny środka do mycia, oczyścić panel czołowy (rys.25) i zewnętrzne powierzchnie wentylatora (rys. 26). Po oczyszczeniu powierzchnię należy wytrzeć do suchego. Należy unikać trafienia wody na silnik elektryczny.
4. Korzystając ze szczotki, oczyścić wewnętrzne powierzchnie króćca oraz łopatek wirnika.
5. Złożyć wentylator (rys.27).



Po upływie okresu eksploatacji urządzenie podlega odrębnej utylizacji.

Nie należy niszczyć urządzenia razem z niewysortowanymi odpadami miejskimi.



Před montáží výrobku pozorně přečtěte tento návod k použití.

Dodržování požadavků návodu k použití napomáhá zajištění bezpečného provozu výrobku během celé doby použitelnosti. Zachovejte návod k použití během celé doby použitelnosti, jelikož je v něm uvedeny požadavky provozu výrobku.

Výrobky jsou osově ventilátory pro podtlakové větrání malých a středních obslužných prostorů, topených v zimním období.

Do kompletu patří:

1. Ventilátor - 1 kus;
2. Blok řízení - 1 kus;
3. Kabel pětižilný - 4 m.;
4. Šroub s hmoždinkou - 12 ks (pro MA Reverse) nebo 8 ks (pro MAO1 Reverse);
5. Šrouby - 4 ks. (pouze pro MAO1 Reverse);
6. Matice - 4 ks. (pouze pro MAO1 Reverse);
7. Plastové matice - 4 ks. (pouze pro MAO1 Reverse);
8. Těsnění - 2 ks. (pouze pro MAO1 Reverse);
9. Návod k použití;
10. Balící krabice.

Ventilátory jsou vyrobeny z bílého plastu.

Ventilátor je vybavený automatickými žaluzemi.

Ventilátory se vyrábějí pro kanály o průměru 150 mm.

Stupeň ochrany od přístupu k nebezpečným částem a ochrany od proniknutí vody - IP24.

Ventilátor MA Reverse je určený pro montáž na zeď (obr. 1).

Ventilátor MAO1 Reverse je určený pro montáž na zeď (obr. 2) a montáž

na okno za pomítky ochrany vnější mříže ventilátoru štítkem (obr. 3).

Ventilátory jsou určeny pro dlouhotrvající provoz bez vypnutí proudu.

Je povoleno používat ventilátory za tepla od -20°C do +45°C.

Je nutno uchovávat ventilátory v provětrávaném prostoru za tepla od +5°C do +40°C a relativní vlhkosti max. 80% (za tepla+25°C) v obalu výrobce.

Konstrukce ventilátorů se stále zdokonaluje, a proto některé modely mohou se nepatrně lišit od popsanych v tomto návodu k použití.

Montáž MA Reverse

1. Odpojit napájení převedením automatického odpínače do polohy "OFF" (obr. 4).
2. Pomocí křížového šroubováku vyšroubovat šroub, který upevňuje věko ventilátoru a sejmout víko (obr. 5).
3. Načrtnout na zdi nebo na dělicí stěně otvory (obr. 6).
4. Provrtat otvory ve zdi a vložit hmoždiky (z kompletu dodávky ventilátoru) (obr. 7).
5. Protáhnout 2 vodiče přes otvor v tělese (při absenci otvoru - vyřezat otvor).
Fixovat hlavní těleso pomocí 4 šroubů (z kompletu dodávky ventilátoru).
Vyšroubovat šrouby upevnění přítláčné lišty vodiče a sejmout přítláčnou lištu (obr. 8).
6. Zapojit kabel do dělené svorkovnice a vložit je do příslušných svorkovnic na desce řízení ventilátoru podle schématu zapojení (obr. 22).
Instalovat na místo přítláčnou lištu vodiče a upevnit šrouby.
7. Nasadit víko a připevnit šroubem do ventilátoru, používajíc křížový šroubovák (obr. 9).

INSTALOVÁNÍ VENTILÁTORU MAO1 Revers

1. Odpojit napájení převedením automatického odpínače do polohy "OFF" (obr. 10).
2. Pomocí křížového šroubováku vyšroubovat šroub, který upevňuje věko ventilátoru a sejmout víko (obr. 11).
3. Demontovat ventilátor na součástky podle obrázku 12.
4. Vložit šrouby, které patří do kompletu dodávky, do vnějšího mezilehlého tělesa na straně zadního víka nebo poklopu a upevnit maticky, které také patří do kompletu dodávky. Po tom nasadit na těleso zadní víko nebo poklop (obr. 13).
5. Vyřezat ve skleněné přičce otvor o průměru 180 mm. a o tloušťce od 4 mm. do 17 mm. Nasadit na sebrané dřívě vnější těleso jedné těsnění, které patří do kompletu dodávky ventilátoru, a vložit konstrukce do otvoru (obr. 14).

6. Nasadit druhé těsnění na pritolehlé straně skleněné příčky. Používají se šrouby jako vodiče, nasadit je na vnitřní mezilehlé těleso, ale nedovolujíc zmuchlání upevnění. Těsně upevnit těleso, pro to je nutno našroubovat na konce šroubů plastové maticky (z kompletu dodávky ventilátoru) a zpovalna a jeden za druhým zatahovat je (obr. 15).

Nedovolujte použití naměrných úsilí při zatažení - může to přivést k zničení skla a poškození plastových maticek!

7. Protáhnout 2 vodiče přes gumové upevnění ve vnitřním tělese. Protáhnout 2 vodiče přes otvor v hlavním tělese (při absenci otvoru - vyřezat otvor). Upevnit hlavní těleso pomocí 4 šroubů (z kompletu dodávky ventilátoru) (obr. 16).

8. Vyšroubovat šrouby upevnění přítlačné lišty vodiče a sejmut přítlačnou lištu (obr. 17).

9. Zapojit kabel do dělené svorkovnice a vložit je do příslušných svorkovnic na desce řízení ventilátoru podle schématu zapojení (obr. 22). Instalovat na místo přítlačnou lištu vodiče a upevnit šrouby.

10. Nasadit víko ventilátoru a připevnit šroubem do ventilátoru, používají křížový šroubovák (obr. 18). Blok řízení ventilátoru je určený pro řízení chodu práce a skládá se z kontroleru a transformátoru (viz. obr. 19). Ventilátory jsou určeny pro připojení do jednofázové sítě střídavého proudu s napětím 230 V/ 50 Hz nebo 120 V/ 60 Hz. Blok řízení je nutno instalovat do předem připraveného zástěny ve zdi, jak to je uvedeno na obr. 20, mimo přístup dětí. Během montáže bloku řízení a transformátoru je nutno brát na úvahu delku vodiče z kompletu dodávky ventilátoru, a proto celková vzdálenost od otvoru pro blok řízení ventilátoru nemusí převyšovat delku vodiče. Také, podle přání uživatele je možné použití vodiče větší delky. Pro řízení provozu ventilátoru používá se vnější kontroler KV. Kontroler je trojčlůvkový vypínač s integrovanou deskou řízení, který je určen pro instalování do standardní montážní krabice. Pro připojení do kontroleru a ventilátoru používají se dělené svorkovnice pro zajištění vhodného montáže a obsluhy. Každá zpětná část terminál-bloku má digitální značkování, které odpovídá značkování na desce pro zajištění pravidelného a rychlého instalování.

Kontroler KV dovoluje zadat jeden z čtyř režimů provozu ventilátoru (viz. také obr. 21):

1. Režim ventilace (tažení/přítok) na první rychlosti s výkonem 50 % od maximálního.
2. Režim ventilace (tažení/přítok) na druhé rychlosti s maximálním výkonem.
3. Režim reverzního provozu na první rychlosti s výkonem 50% od maximálního. Výměna provozu ventilátoru na přítok a na tažení uskutečňuje se přes 70 vteřin.
4. Režim reverzního provozu na druhé rychlosti s maximálním výkonem. Výměna provozu ventilátoru na přítok a na tažení uskutečňuje se přes 70 vteřin.

* - směr vzduchového proudu závisí na poloze vrtáku JMP1 na desce řízení ventilátoru.

Schéma zapojení ventilátoru do kontroleru KV je na obr. 22. V režimu ventilace ventilátor pracuje nebo pro tažení vzduchu (vrták JMP1 na desce řízení ventilátoru je v poloze "Flow out") nebo pro přítok vzduchu (vrták JMP1 na desce řízení ventilátoru je v poloze "Flow in").

Pro vhodný elektromontáž používá se 5-žilný kabel.

Barevné značkování svorek na obr. 22 odpovídá barevnému kódování kabelu, který je v kompletu dodávky. Minimální řez žily kabelu je 0.25 mm².



Veškeré postupy, spojené s připojením, nastavením, obsluhou a opravou výrobku, je nutno uskutečňovat jenom za podmínky vypnutí proudu. Obsluha a montáž mohou provádět osoby mající právo samostatně nakládat s elektrickým zařízením do 1000V, kteří přečetli tento návod k použití. Jednofázová síť, do které se připojuje výrobek, musí odpovídat platným normám. Hlavní vedení musí být vybaveno automatickým pro ochranu sítě. Připojení je nutno uskutečnit přes automatický vypínač, vestavený do hlavního vedení. Mezera mezi styky na všech pólech musí být minimálně 3 mm.

Před instalováním je nutno se přesvědčit že neexistují viditelné poruchy lopatkového kola, tělesa, mřížky a také že v tělese ventilátoru nejsou cizí předměty, které mohou poškodit lopatky lopatkového kola.

Výrobek nesmí být použit neúčelně a podroben jakýmkoliv modifikacem a úpravě. Výrobek není určen pro použití dětmi nebo osobami se sníženými fyzickými, citovými nebo rozumovými schopnostmi nebo při absenci u takových osob životní zkušenosti nebo znalostí, kromě případů, když jsou pod kontrolou nebo jsou srozuměny s provozem výrobku.

Děti musí být pod kontrolou dospělých, za účelem zabránění her s výrobkem. Je nutno přijmout opatření ke zabránění popadnutí kouře, uhelných plynů a dalších produktů hoření do prostoru přes otevřené kouřovody a další protipožární systémy, a také vyloučit možnost vzniku opačného proudu plynu od přístrojů, používajících plynový nebo otevřený plamen. Přečerpávaný vzduch nemusí obsahovat prach nebo další tvrdé nečistoty, a také lepkavé latky a vláknité materiály. Výrobek nesmí být použit pokud přečerpávané prostředí obsahuje vznětlivé latky nebo dýmy jako alkohol, benzin, insekticid a pod. Neuzavírejte a neohrazujte sací a vypouštěcí otvor výrobku aby nepřekážet optimálnímu přechodu vzduchu. Majitel výrobku je povinen plnit požadavky tohoto návodu k použití.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Prohlášíme, že tento výrobek úplně odpovídá požadavkům Předpisu Rady Evropského Ekenomického Společenství 2004/108/EC, 89/336/EEC, požadavkům Předpisu Rady nízkonapťového zařízení 2006/95/EC, 73/23/EEC, a také požadavkům značkování CE Předpisu 93/68/EEC o shodě zákonů Států-členů v oblasti elektromagnetické kompatibility ohledně elektického zařízení, používaného v daných třídách nápětí.

Kupující tento výrobek zákazník přistupuje na záručních podmínek:

Výrobce garantuje normální provoz ventilátoru během 60 měsíců ode dne prodeje přes maloobchodní síť, za podmínky dodržení pravidel dopravy, uchování, montáži a provozu.

Pro záruční servis je Vám nutno poskytnout Návod k použití s uvedeným dnem výroby a šek nebo další důkazy držby zařízení a data nákupu. Model výrobku musí odpovídat modulu, uvedenému v Návodu k použití. Pokud nemáte šek nebo další důkazy držby výrobku a data nákupu, záruční doba se počítá od data výroby, uvedeného v Návodu k použití. V případě nedostatku všech uvedených dokladů společnost je oprávněna odmítnout bezplatný záruční servis. Veškeré uzly a součásti, které jsou částí polámaného (předloženého k záručnímu servisu) výrobků, nahrazené během záruční doby, dědí záruční dobu a záruční podmínky celého výrobku. To znamená, že prodloužení nebo obnova záruční doby pro součásti nebo celý výrobek se neuskutečňuje.

V případě vzniku poruch během záruční doby vinou výrobce, spotřebitel má právo na výměnu ventilátoru na závodu výrobce.

Pro výměnu výrobku obraťte sa na prodejce.

Záruční podmínky se nešíří na příslušenství, používané spolu s výrobkem, které patří nebo nepatří do kompletu, a také na škodu, nanesenou jinému zařízení, pracujícímu spolu s výrobkem.

Společnost nenese zodpovědnost za kompatibilitu svých výrobků s výrobky třetích stran.

Záruka se šíří jenom na závodní vady výrobku. Vady a poruchy, včetně i mechanické poruchy, vzniklé v důsledku mechanického vlivu během provozu nebo opotřebování nejsou záručními případy.

Záruční podmínky se nešíří na vady, vzniklé v důsledku porušení zákazníkem nebo třetími osoby požadavků návodu k použití, pravidel obsluhy výrobku nebo v důsledku vnesení neoprávněných změn do konstrukce výrobku,

Záruční podmínky také se nešíří na poruchy, vzniklé v důsledku nehody, blesku, popadnutí vody, v důsledku požáru, války, veřejných nepokojů a také dalších faktorů, které nejsou pod kontrolou výrobce nebo jeho oficiálních distributorů.

ODMÍTNUTÍ ODPOVĚDNOSTI ZA SOUWISEJÍCÍ ZTRATY

Výrobce nenese zodpovědnost za ztráty způsobené zdraví lidí nebo zařízení, vzniklé v důsledku porušení požadavků toho návodu k použití, a také v důsledku neúčelného provozu výrobku nebo mechanického zásahu. Nepřímé ztráty (např. přenastavování nebo opětovné připojení výrobku, přímé nebo nepřímé ztráty a pod.), spojené s výměnou výrobku se nekompenzují. Záruka se nešíří na ztráty, spojené s dopravou nebo na další ztráty, včetně, rizika při odpojení, dopravě a instalování výrobků. Záruční zodpovědnost spojenou s kvalitou montážních, elektických a montážních a seřizovacích prací nese společnost, která uskutečnila uvedené práce. V každém případě, náhrada podle záručních podmínek nemůže převyšovat cenu, faktický zaplacenou zákazníkem za jednotku vadného výrobku, provoz kterého způsobil vzniknutí ztrat.

TECHNICKÁ OBSLUHA

Údržba je pravidelné čištění ventilátoru od prachu a nečistot.

Listy oběžného kola vyžadují důkladné čištění každých 6 měsíců.

Čištění se uskutečňuje měkkou tkaninou c použitím roztoku vody a pracího prostředku.

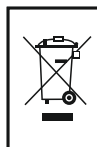
Pořádek obsluhy:

1. Vypnutí napájení pomocí automatického přepínače QF (obr.23).
2. Odstraňte šrouby a odstraňte čelní panel (Obr. 24).
3. Pomocí vodního roztoku pracího prostředku očistěte čelní panel (obr.25) a vnější povrch (obr.26) ventilátoru.

Po čištění povrch je nutno utřít do sucha.

Je nutno chránit výrobek od proniknutí vody do elektrického motoru.

4. Používajíc kartáč očistěte vnitřní plochu nátrubku a lopatky kola.
5. Sebrat ventilátor (obr.27).



Po uplynutí doby životnosti, výrobek podléhá zvláštní likvidaci.

Nelikviduje výrobek spolu s neraztřidovanými městskými odpady.



A termék beállítása előtt figyelmesen olvassa el a jelen kezelési útmutatást.

A kezelési útmutatás követelményei betartása elengedő a termék biztonságí működését a termék összes élettartama alatt. Őrítze meg a kezelési útmutatást a termék összes élettartama alatt, mivel abban fel vannak tüntetve a termék kezelési követelményei.

A termékek az axiális szellőzők a kis és közepes nagyságú téli időben fűtött szolgálati helyiségek kivonó szellőztetéséhez.

A készlet a következőkből áll:

1. Szellőző - 1 db;
2. Vezérlő blokk - 1 db;
3. 5 eres kábel 4 m;
4. Csavar és tipli - 12 db (a MA Reverse), vagy 8 db (a MA01 Reverse);
5. Csavarok 4 db (csak a MA01 Reverse);
6. Anyák 4 db (csak a MA01 Reverse);
7. Műanyagok anyák 4 db (csak a MA01 Reverse);
8. Tömítő 2 db (csak a MA01 Reverse);
9. Kezelési útmutatás;
10. Csomagolási doboz.

A szellőzők készítek a fehér színű műanyagból.

A szellőzők fel vannak szerelve az automatikus hűtődönnyel.

A szellőzőket gyártjára 150 mm kivitelben.

A veszélyes részek érités- és vízbebotolás védelmi fokozata - IP24.

Az MA Reverse szellőzők a falra való felszereléshez (1. ábra).

Az MA01 Reverse szellőzők - a falra való felszereléshez (2. ábra)

és ablakba való felszereléshez a szellőző külső rács sídles védelem esetén (3. ábra).

A szellőzők ki vannak számítva a huzamoskikapcsolás nélküli munkára.

A szellőzőket szabad működtetni a -20°C-tól +45°C-ig környezetet hőmérsékleten.

A szellőzőt tartani kell a szellőző helyiségben a +5°C-tól +40°C-ig hőmérsékletén és legfeljebb 80% légnedvességénél (+25°C-nál) a gyártó csomagolásában.

A szellőzők szerkezetét folyamatosan felújítják, ezért valamilyen modellek valamivel különbözhetnek a jelen kezelési útmutatásban leírtaktól.

Az MA Reverse SZELLŐZŐK FELSZERELÉSE

1. Biztosítani a táphálózatot az automatikus kapcsoló QF az OFF állásba elhelyezésével (4. ábra).
2. Csillagos csavarhúzó segítségével ki kell csavarni a csavart, amelyik rögzítja a szellőző fedejét, és levenni a fedőt (5. ábra).
3. Megjelölni a lyukat falban vagy válaszfalban (6. ábra).
4. Átfúrni a falban lyukakat és betenni tipliket (a szellőző szállítási komplettjéből). (7. ábra).
5. Áthúzni 2 vezeték a tok nyílásán (a nyílás hiányánál ki kell vágni azt). Rögzítse a főtöket 4 csavaró segítségével (a szellőző szállítási komplettjéből). Csavarja ki a vezeték rögzítő lemeze csavarait és szedje le a rögzítő lemezt. (8. ábra).
6. A vezeték csatlakozza levehető sorkapcsokhoz és tegye be azokat a szellőző vezérlőlap megfelelő csatlakozókhoz a csatlakozási séma szerint (22. ábra). Tegye vissza a helyre a vezeték rögzítő lemezeit és rögzítse azt csavarokkal.
7. Tegye rá a fedőt a szellőzőre, és a csillag csavarhúzó segítségével rögzítse azt csavarral (9. ábra).

A MA01 Reverse szellőzők Felszerelése

1. Biztosítani a tápegységet az automatikus kapcsoló OFF állásba elhelyezése útján (10. ábra).
 2. A csillag csavarhúzó segítségével csavarja ki a csavart, amely rögzíti a szellőző fedejét, és vegye le a fedőt (11. ábra).
 3. Szedje le a szellőzőt az akatrészekre a 12. ábrával megfelelően.
 4. Tegye be a külső közbenső tokba a hátlap vagy fedő felől a csavarokat (a szállítási komplettből), és? rögzítse az anyakkal (a szállítási komplettből), miután rá kell tenni a tokra hátlapot vagy fedőt (13. ábra).
 5. Helyezze a MA01 szellőzőt 4-17 mm vastagságú üvegre (válaszfalra). A szellőző elhejzéséhez az üvegben ki kell vágni 180 mm átmérőű lyukat.
- Az előbb szerelt külső tokra rá kell húzni a tömítőt (a szellőző szállítási komplettjéből) és a megkapott szerkezetét betenni a kivágott lyukba (14. ábra).

6. Ráhúzni a másik tömítőt az üveg ellenkező oldaláról.

Kihasználni a csavarokat a vezérlőként, rájuk kell húzni a belső közbenső tokot, akadályozva a tömítő gyűrűrötségét. Szorosan rögzítse a tokot, mihez a csavarok végeire rá kell csavarni műanyag anyagokat (a szellőző szállítási komplettjából) és fokozatosan egymás után összehúzni azokat (15. ábra).

Az összehúzásnál ne engedjen túlságos erőfeszítéseket, mert ez vezethet az üveg vagy más műanyag anyag sérüléséhez!

7. 2 vezetékét át kell húzni a belső tok hüvelyébe. 2 vezetékét át kell húzni a főtök lyukán (a lyuk hiányában - ki kell vágni azt). Rögzítse a főtököt 4 db csavar segítségével (a szellőző szállítási komplettjéből) (16. ábra).

8. Csavarja ki a vezeték rögzítő lemeze csavarjait, és vegye le a rögzítő lemezt (17. ábra).

9. Csatlakozza a vezetékét levehető sorkapocokhoz és tegye be azokat a szellőző vezérlőlap megfelelő kapocsaiba a csatlakozási séma szerint (22. ábra). Helyezze vissza a helyre a vezeték szűrőt lemezét és rögzítse azt csavarokkal.

10. Rátenni a szellőző fedjét kihasználva a csillagos csavarhúzóval, és rögzítse azt csavarral (18. ábra). A szellőző vezérlő blokkja lehetővé teszi szabályozni különböző munka módokat, és kontrollerekből és tranzfórmátorból áll (lásd 19. ábrát). A szellőztetők használandók az egyfázisú 230 V feszültségű és 50 Hz frekvenciájú vagy 120 V feszültségű és 60 Hz frekvenciájú hálózat csatlakozásához.

A vezérlő blokk és tranzfórmátor egység szerelését végezni kell a falban előre készült szekrénybe a 20. ábra szerint, a gyerekektől zárt helyen.

Figyelembe kell venni a vezeték hosszúságát, amely szállítják a szellőző komplettjében, ezért az összes távolság a vezérlő blokk lyukától a szellőzőig nem haladhatja a vezeték hosszúságát.

Ráadásul, a használat igénye szerint, lehetséges nagyobb hosszúságú vezeték használata.

A szellőző működése vezérléséhez használják a külső KV kontrollert. Controller képezi magából három gombos kapcsolót integrált vezérlőlappal, amelyet használják a szabályos szerelő doboz elhelyezéséhez. Az összes csatlakozások controllerhez és szellőzőhöz könnyű szereléshez és kezeléshez végrehajtják a levehető csatlakozók (terminál-blokkok) segítségével.

A terminál-blokk mindegyik visszajelző részének van digitális jelölése, amelyek megegyezik a lapon levő jelöléssel helyes és gyors szerelés biztosításához. KV controller lehetővé teszi biztosítani a szellőző egy a négy közötti munkamódját (lásd 21. ábrát is):

1. A szellőztetés módja (kiszívás/beszívás) * a sebesség első fokozatán 50%-s a maximálístól teljesítménnyel.
 2. Szellőztetés módja (kiszívás/beszívás) * a sebesség második fokozatán maximális teljesítménnyel.
 3. Működés reverzáló módja a sebesség első fokozatán 50%-s a maximálístól teljesítménnyel zajlik minden 70 másodpercként.
 4. Működés reverzáló módja a sebesség második fokozatán maximális teljesítménnyel.
- A szellőző működése változtatása a beszívásra és kiszívásra zajlik minden 70 másodpercként.
- * - a légrányítás függ az JMP1 átkapcsoló állásától a szellőző vezérlőlapon.

A szellőző a KV controllerhez csatlakozásának általános sémája szerepel a 22. ábrán. A szellőztetési módban a szellőző működik a kiszívási módban (a JMP1 átkapcsoló a szellőző vezérlőlapon elhelyezkedik a «Flow out» álláson) vagy beszívási módban (a JMP1 átkapcsoló a szellőző vezérlőlapon elhelyezkedik a «Flow in» álláson).

A szerelés könnyebüléséhez a csatlakozásokat végzik az 5 eres kábellel (színjelölés megegyezik a komplettben szállítandó kábel színével).

A vezetékek minimális átmérője 0.25 mm².



Az összes termék csatlakozásával, beállításával, kezelésével és karbantartásával kapcsolatos műveletek végezhetőek csak a levezetett feszültségnél. A kezelés és szerelés engedélyezhető az 1000 V-os villanyberendezésekhez önálló működésre levő engedéllyel rendelkező személyek, akik átvoltasták a jelen törzslapot. Egyfázisú hálózatnak, amelyhez bekapcsolják a terméket, meg kell felelnie a vonatkozó normáknak. Beépített vezetékeket fel kell szerelni az áramkör védelemmel. Csatlakozást meg kell valósítani a önműködő kapcsolón keresztül, amely be van építve a vezetékekbe.

A megszakító kapcsolatok közötti rések minden póluson legalább 3 mm-nek lennie kell. A felszerelés előtt meg kell győződni a lapátok, tok látszó sérülései hiányában, valamint a szellőző tokjában idegen tárgyak hiányában, amelye sérülheti a lapátokat.

Tilos nem a rendeltetés szerint használni a terméket és végezni rajta bármilyen módosításokat. A termék nem alkalmas gyerekek vagy fogyatékos személyek által használatához, ha csak azok nem a biztonságukért felelős személyek figyelme alatt vannak.

Gyerekeknek a felnőttek figyelme alatt lenniük kell a termékkel való játék elkerülése érdekében. Intézkedéseket kell tenniük, hogy megakadályozzák a füst, nem égett gázok és egyéb égéstermék a szobába a nyitott kémény, vagy egyéb tűzvédelmi eszközök keresztül, valamint hogy kizárják a gázok visszaáramlását lehetőségét, készülékektől, amelyek használik a gázt vagy nyílt lángot. Szivattyús levegő mentesnek kell lennie a portól és egyéb részecskéktől, ragadós és szálas anyagokattól.

Ne használja a terméket, ha a szivattyús közép tartalmaz gyúlékony anyagokat vagy gőzök például alkoholt, benzint, stb. Ne takarja el vagy akadályozza a szívó-és kilépő termékeket, hogy ne zavarja az optimális légáramlást. Ne üljön a termékre, és ne tegye rá bármilyen tárgyakat. A termék tulajdonosának be kell tartania a jelen útmutató utasításait.

JÓTÁLLÁSI KÖTELEZETTSÉGEK

Igazoljuk, hogy az alábbi termék megfelel az Európai Tanács 2004/108/EC, 89/336/EEC számú elektromágneses összeférhetőségről szóló és a 2006/95/EC, 73/23/EEC számú alacsony feszültségről szóló és a 93/68/EEC számú európai konformitást jelző irányelveknek az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítése alapján. A jelen igazolás a fenti irányelveknek megfelelően a termék mintáin végrehajtott ellenőrzések után készült. A termék elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó előírásoknak való megfelelése az alábbi iránymutatók alapján került megállapításra.

Ezt a termék vásárlásával a vevő elfogadja a jótállási feltételeket:

A gyártó garantálja a szellőző normál működését 60 hónap folyamán a kikereskedelmi hálózaton történt eladási napjától számítva, a szállítási, raktározási, szerelési és működtetési szabályok betartásánál.

A garanciális javítás érdekében Önnek be kell nyújtania a kezelési útmutatást a termék gyártási időponja feltüntetésével és vásárlást igazoló csekket vagy más berendezés megszerzési időpontját igazoló okmányt. A termék modeljének meg kell felelnie a Kezelési útmutatásban feltüntetettnek. Az eladási csekk vagy más tulajdoni jogot és dátum igazoló okmány hiányában, a jótállási időt számítják a Kezelési útmutatóban feltüntetett gyártási időtől. Az összes felsorolt okmányok hiánya esetén a cégnek joga van elutasítani a meghibásodott termék ingyen jótállási karbantartásában.

A meghibásodott (jótállási javításra átadott) termék összes részegységei és alkatrészei, melyeket kijavítottak a jótállási idő alatt, öröklik a jótállási időt és feltételeit. Azaz, nem hosszabítható a jótállási idő sem a termékre, sem az alkatrészeire.

A szellőző meghibásodása a gyártó hibája miatt a jótállási idő alatt, a fogyasztónak joga van cserélni a szellőztetőt a gyártó gyárában.

A termék cserejéhez forduljon az eladójához.

A jótállási kötelezettségek nem vonatkoznak a termék készletének tartozékaira, valamint a kárra, amely termék okozta más termékkel érintkezésnél.

A cég nem felel meg a terméke harmadik termékeivel nem egyeztetésért.

A jótállás vonatkozi csa a termék gyári hibáira. Meghibásodások és hibák, beleértve a mechanikai sérüléket is, amelyek keletkeztek a mechanikai hatások folyamán vagy természetes kapásból nem képezik a jótállási esetet.

A jótállási kötelezettségek nem vonatkoznak azokra a meghibásodásokra, amelyek keletkeztek a vevő vagy harmadik személyek által bem tartott kezelési útmutató követelményeit, valamint a gyártó által nem engedélyezett szerkezeti módosítások révén.

A jótállási kötelezettségek nem vonatkoznak azokra a sérülésekre, amelyek keletkeztek szerencsétlenségektől, villámcsapástól, víztől, tűztől, háború, zavargások miatt vagy bármilyen más tényezők miatt, nem tartozók a gyártó és hivatalos forgalmazói ellenőrzése alá.

AFELELŐSSÉG KIZÁRÁSA A KISÉRŐ KÁROKÉRT:

A gyártó nem okozott kárért az emberek egészségének vagy berendezések eredő megsértését az útmutató, valamint a termék használata más célra, vagy durva mechanikai beavatkozás.

Következmenyes károk (pl. újraindítás és újra kapcsolatba termékek közvetlen vagy közvetmenyes veszteség, stb) kapcsolódó helyettesítő termék nem kompenzálják.

A jótállás nem vonatkozik a szállítási és egyéb költségekre, köztük a kockázatokra a termékek szállításánál és beállításánál.

A szerelési, villanszerelési és beállítási munkákkal kapcsolatos jótállási kötelezettségeket viseli azokat végző szervezet.

Minden esetben kártérítést szerint jótállási feltételek nem haladhatják meg a ténylegesen fizetett ár a vevő által az egység hibás terméket vezető veszteségeket.

MŰSZAKI KARBANTARTÁS

A műszaki karbantartás a szellőztető a portól és szennyeződésekűl időszakai tisztításából áll. A lapátkerék lapátjait gondosan kell tisztítani 6 havonta. A tisztítást kell végezni puha ronggyal és mosószer vizes oldallával.

A karbantartás rendje:

Kapcsolja ki a tápegységet az automatikus kapcsoló QF segítségével (23 ábra).

2. Csavarja ki a facsavart és szedje le az előlapot (24. ábra)

3. A mosószer vizes oldata segítségével tisztítsa az előlapot (25. ábra) és a szellőztető külső felületeit (26. ábra).

A tisztítáa után a felületet szárazra kell törűlni.

El kell kerűlni a folyadékok villanymotorra kerűlését.

4. Kefe segítségével tisztítsa az elosztócső belső felületét és járókerék lapátjait.

5. Szerelje össze a szellőztetőt (27 ábra)



A terméket élettartama befejeztével a terméket külön kell hulladékként kezelni, gyűjteni.

Nem szabad a terméket megsemmisíteni és a hulladékát összekeverni az általános városi hulladékkal.



Перед установкой изделия внимательно прочтите настоящее руководство. Соблюдение требований руководства способствует обеспечению надежной эксплуатации изделия на протяжении всего срока его службы. Сохраняйте руководство в течение всего срока службы изделия, так как в нем изложены требования к обслуживанию изделия.

Изделия представляют собой осевые вентиляторы для вытяжной и приточной вентиляции небольших и средних бытовых помещений, отапливаемых в зимнее время. В комплект поставки входят:

1. Вентилятор - 1 шт;
2. Блок управления - 1 шт;
3. Кабель 5-ти жильный - 4 м;
4. Шурупы с дюбелями - 12 шт. для МА Реверс или 8 шт. для MAO1 Реверс;
5. Болты - 4 шт (только для MAO1 Реверс);
6. Гайки - 4 шт (только для MAO1 Реверс);
7. Гайки пластмассовые - 4 шт (только для MAO1 Реверс);
8. Уплотнитель - 2 шт. (только для MAO1 Реверс)
9. Руководство пользователя;
10. Коробка упаковочная;

Вентилятор изготовлен из пластика белого цвета. Вентилятор оборудован автоматическими жалюзи. Вентилятор изготавливается для каналов диаметром 150 мм.

По типу защиты от поражения электрическим током изделия относятся к приборам II класса по ДСТУ 3135.0-95 (ГОСТ 30345.0-95).

Вид климатического исполнения изделия УХЛ4.2 по ГОСТ 15150-69. Степень защиты от доступа к опасным частям и проникновения воды IP24. Вентилятор МА Реверс предназначен для настенного монтажа (рис. 1).

Вентилятор MAO1 Реверс - предназначен для настенного монтажа (рис. 2) и оконного монтажа при условии защиты наружной решетки вентилятора козырьком (рис. 3).

Вентилятор рассчитан на продолжительную работу без отключения от сети.

Вентиляторы разрешается эксплуатировать при температуре окружающего воздуха в пределах от -20°С до +45°С.

Хранить вентилятор необходимо в вентилируемом помещении при температуре от +5°С до +40°С и относительной влажности воздуха не более 80% (при +25°С) в упаковке производителя.

Конструкция вентиляторов постоянно совершенствуется, поэтому некоторые модели могут незначительно отличаться от описанных в данном руководстве.

УСТАНОВКА ВЕНТИЛЯТОРОВ МА Реверс

1. Обесточить сеть питания путем перевода автоматического выключателя в положение "OFF" (рис. 4).
2. С помощью крестообразной отвертки выкрутить шуруп, который крепит крышку вентилятора, и снять крышку (рис. 5).
3. Наметить отверстия в стене или перегородке (рис. 6).
4. Просверлить отверстия в стене и вставить дюбели (из комплекта поставки вентилятора). (рис. 7).
5. Продеть 2 провода в отверстие в корпусе (при отсутствии отверстия - вырезать его). Закрепить основной корпус с помощью 4 шурупов (из комплекта поставки вентилятора). Выкрутить шурупы крепления прижимной планки провода и снять прижимную планку. (рис. 8).
6. Подключить провод к разъемным клеммникам и вставить их в соответствующие клеммники в плате управления вентилятором согласно схемы подключения (рис. 22). Установить на место прижимную планку провода и закрепить ее шурупами.
7. Одеть крышку и прикрутите ее шурупом к вентилятору, используя крестообразную отвертку (рис. 9).

УСТАНОВКА ВЕНТИЛЯТОРОВ MAO1 Реверс

1. Обесточить сеть питания путем перевода автоматического выключателя в положение "OFF" (рис. 10).
2. С помощью крестообразной отвертки выкрутить шуруп, который крепит крышку вентилятора, снять крышку (рис. 11).
3. Разобрать вентилятор на составные части согласно рис. 12.
4. Вставить болты, входящие в комплект поставки, во внешний промежуточный корпус со стороны задней крышки или колпака и зафиксировать их гайками, которые также входят в комплект поставки. После этого надеть на корпус заднюю крышку или колпак (рис. 13).
5. Вырезать отверстие диаметром 180 мм в стеклянной перегородке толщиной от 4 мм до 17 мм. Для установки вентилятора необходимо вырезать в стекле отверстие диаметром 180 мм. Надеть на ранее собранный внешний корпус один уплотнитель, входящий в комплект поставки вентилятора, и вставить полученную конструкцию в вырезанное отверстие (рис. 14).

6. Надеть второй уплотнитель с противоположной стороны стеклянной перегородки. Используя болты в качестве направляющих, насадить на них внутренний промежуточный корпус, не допуская смятия уплотнителя. Плотно закрепить корпус, для чего навернуть на концы болтов пластмассовые гайки (из комплекта поставки вентилятора) и постепенно поочередно затягивать их (рис. 15).

Не допускайте чрезмерных усилий при затяжке - это может привести к разрушению стекла или порче пластмассовых гаек!

7. Продеть 2 провода через резиновое уплотнение во внутреннем корпусе. Продеть 2 провода в отверстие в основном корпусе (при отсутствии отверстия - вырезать его). Закрепить основной корпус с помощью 4 шурупов (из комплекта поставки вентилятора) (рис. 16).

8. Выкрутить шурупы крепления прижимной планки провода и снять прижимную планку (рис. 17).

9. Подключить провод к разъёмным клеммникам и вставить их в соответствующие клеммы в плате управления вентилятором согласно схемы подключения (рис. 22). Установить на место прижимную планку провода и закрепить ее шурупами.

10. Одеть крышку вентилятора и, используя крестообразную отвертку, закрепить ее шурупом (рис. 18). Блок управления вентилятором предназначен для управления режимами работы и состоит из контроллера и трансформатора (см. рис. 19). Вентиляторы

предназначены для подключения к однофазной сети переменного тока напряжением 230 В / 50 Гц или 120 В / 60 Гц.

Блок управления устанавливается в предварительно подготовленную нишу в стене, как показано на рис. 20, в недоступном для детей месте.

Во время монтажа блока управления и трансформатора учитывать длину провода, поставляемого в комплекте с вентилятором, а потому общее расстояние от отверстия под блок управления до вентилятора не должно превышать длину провода.

Также, по желанию пользователя, возможно применение провода большей длины.

Для управления работой вентилятора используется внешний контроллер KB.

Контроллер представляет собой трехклавишный выключатель с интегрированной платой управления, который предназначен для установки в стандартную монтажную коробку.

Для всех подключений к контроллеру и вентилятору используются разъемные клеммники для обеспечения удобства монтажа и обслуживания.

Каждая ответная часть терминал-блока имеет цифровую маркировку, которая соответствует маркировке на плате для обеспечения правильной и быстрой установки.

Контроллер KB позволяет задавать один из четырех режимов работы вентилятора (см. также рис. 21):

1. Режим проветривания (вытяжки/притока)* на первой скорости с производительностью 50% от максимальной.

2. Режим проветривания (вытяжки/притока)* на второй скорости с максимальной производительностью.

3. Режим реверсивной работы на первой скорости с производительностью 50% от максимальной.

Смена работы вентилятора на приток и на вытяжку происходит каждые 70 сек.

4. Режим реверсивной работы на второй скорости с максимальной производительностью.

Смена работы вентилятора на приток и на вытяжку происходит каждые 70 сек.

* - направление потока воздуха зависит от положения переключки JMP1 на плате управления вентилятора. Общая схема подсоединения вентилятора к контроллеру KB показана на рис. 22.

В режиме проветривания вентилятор работает либо для вытяжки воздуха (переключка JMP1 на плате управления вентилятором установлена в положение «Flow out») или притока – (переключка JMP1 на плате управления вентилятором установлена в положение «Flow in»).

Для удобства монтажа соединение проводится 5-ти жильным кабелем (цветовая маркировка проводов соответствует кабелю, который поставляется в комплекте). Минимальное сечение проводников – 0,25 мм².



ВНИМАНИЕ

Все действия, связанные с подключением, настройкой, обслуживанием и ремонтом изделия, проводить только при снятом напряжении сети.

К обслуживанию и монтажу допускаются лица, имеющие право самостоятельной работы на электроустановках до 1000 В, изучившие данный паспорт.

Однофазная сеть, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.

Стационарная проводка должна быть оборудована автоматом защиты сети. Подключение необходимо осуществлять через выключатель, встроенный в стационарную проводку. Зазор между контактами выключателя на всех полюсах должен быть не менее 3 мм.

Перед установкой необходимо убедиться в отсутствии видимых повреждений крыльчатки, корпуса, решетки, а также в отсутствии в корпусе вентилятора посторонних предметов, которые могут повредить лопасти крыльчатки. Запрещается использовать изделие не по назначению и подвергать каким-либо модификациям и доработкам.

Изделие не предназначено для использования детьми или лицами с пониженными физическими, сенсорными или умственными способностями или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если только они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под контролем взрослых для недопущения игр с изделием.

Необходимо принять меры для предотвращения попадания дыма, угарных газов и прочих продуктов горения в помещение через открытые дымоходы или другие противопожарные устройства, а также исключить возможность возникновения обратного потока газов от приборов, использующих газовое или открытое пламя.

Перекачиваемый воздух не должен содержать пыли и других твердых примесей. а также липких веществ и волокнистых материалов. Изделие не предназначено для эксплуатации в среде, содержащей воспламеняемые вещества или пары, как спирт, бензин, инсектициды и т.п. Не закрывайте и не загораживайте всасывающее и выпускное отверстия изделия, чтобы не мешать оптимальному прохождению воздуха. Не садитесь на изделие и не кладите на него какие-либо предметы. Владелец изделия должен следовать данному руководству.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Вентиляторы произведены на предприятии «Вентиляционные системы» в соответствии с ТУ У 30637114.001-2000.

Покупая данное изделие, покупатель принимает следующие условия гарантии:

Производитель гарантирует нормальную работу вентилятора в течение 24 месяцев со дня продажи через розничную торговую сеть при условии выполнения правил транспортирования, хранения, монтажа и эксплуатации. Для получения гарантийного обслуживания, Вам необходимо предоставить Инструкцию по эксплуатации с указанием даты производства изделия и чек продажи или другое доказательство владения оборудованием и даты приобретения. Модель изделия должна соответствовать указанной в Инструкции по эксплуатации.

При отсутствии чека продажи или другого доказательства владения оборудованием и даты приобретения, гарантийный срок исчисляется с момента изготовления, указанного в Инструкции по эксплуатации. В случае полного отсутствия указанных документов компания вправе отказать в проведении бесплатного гарантийного обслуживания неисправного изделия.

Все узлы и компоненты, являющиеся частью неисправного (заявленного на гарантийный ремонт) изделия, замененные в течение гарантийного срока, наследуют гарантийный срок и условия гарантийного обслуживания изделия в целом. Т.е., ни на данные компоненты, ни на изделие в целом ни продление, ни возобновление исчисления гарантийного срока не производится.

В случае появления нарушений в работе изделия по вине производителя в течение гарантийного срока, потребитель имеет право на замену в соответствии со Ст. 20. п. 1. Закона Республики Беларусь “О защите прав потребителей”.

Замена
производится
по адресу

наименование, контактные данные, штамп

Гарантийные обязательства не распространяются на аксессуары, используемые с данным изделием, входящие или не входящие в комплект поставки, а также на ущерб, причиненный другому оборудованию, работающему в сопряжении с данным изделием. Компания не несет ответственности за совместимость своей продукции с изделиями третьих сторон в части их совместимости.

Гарантия распространяется только на заводские дефекты изделия. Дефекты и неисправности, включая механические повреждения, вследствие механического воздействия в процессе эксплуатации или естественного износа, не являются гарантийным случаем.

Гарантийные обязательства не распространяются на неисправности, вызванные нарушениями покупателем или третьими лицами инструкций по эксплуатации, уходу и обслуживанию изделия или внесениями в его конструкцию изменений, не санкционированных производителем.

Гарантийные обязательства не распространяются также на повреждения, вызванные несчастными случаями, молнией, водой, пожаром, войной, публичными беспорядками или же любыми другими факторами, не подпадающими под контроль производителя и его официальных дистрибьюторов.

ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОПУТСТВУЮЩИЕ УБЫТКИ

Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, возникший в результате нарушения требований настоящего руководства, а также использования изделия не по назначению или при грубом механическом вмешательстве.

Косвенный ущерб (например, переустановка и повторное подключение изделия, прямые либо косвенный убыток и т.п.), связанный с заменой изделия, не компенсируется. Гарантия не распространяется на затраты по перевозке и любые другие затраты, включая риски, при отключении, перевозке и инсталлировании изделий.

Гарантийные обязательства по качеству монтажных, электромонтажных и наладочных работ несет организация, проводившая данные работы.

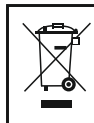
В любом случае, возмещение, согласно данным гарантийным условиям, не может превышать стоимости, фактически уплаченной покупателем за единицу неисправного изделия.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

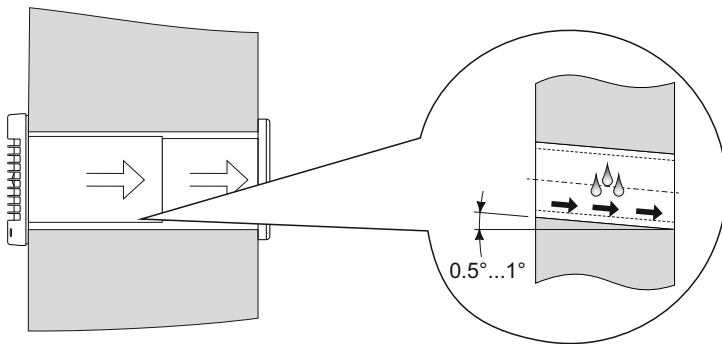
Техническое обслуживание заключается в периодической очистке вентилятора от пыли и грязи. Лопасты крыльчатки требуют тщательной очистки каждые 6 месяцев.

Порядок обслуживания:

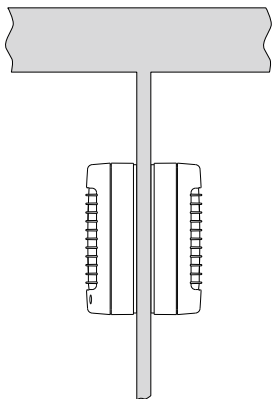
1. Отключить питание сети при помощи автоматического выключателя QF (рис. 23).
2. Вывернуть саморез и снять переднюю панель (рис. 24).
3. Используя водяной раствор моющего средства, очистить лицевую панель (рис. 25) и наружные поверхности вентилятора (рис. 26) и протереть их насухо. Необходимо избежать попадания жидкости на электродвигатель!
4. Собрать вентилятор (рис 27).



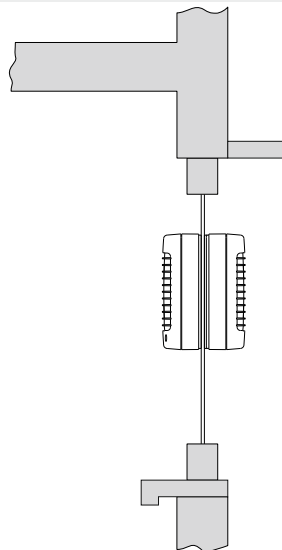
По окончании срока службы изделие подлежит отдельной утилизации. Не уничтожайте изделие вместе с неотсортированными городскими отходами.



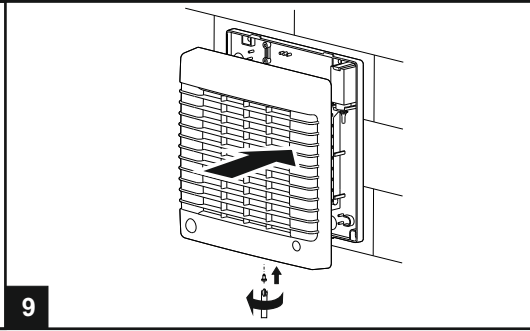
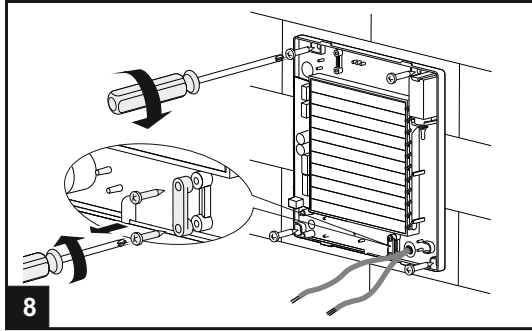
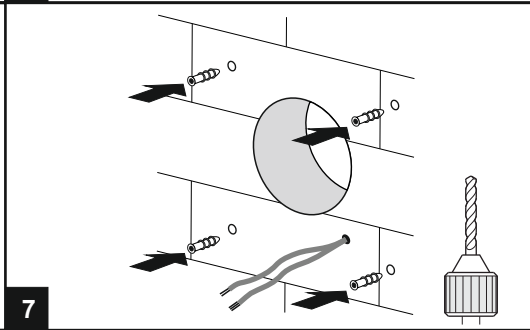
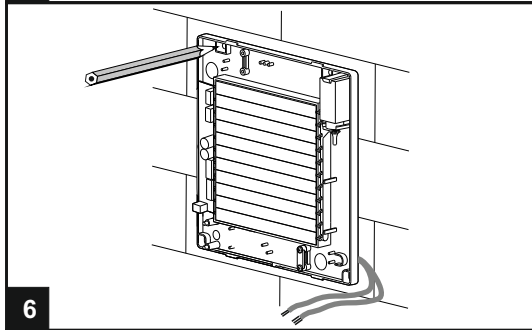
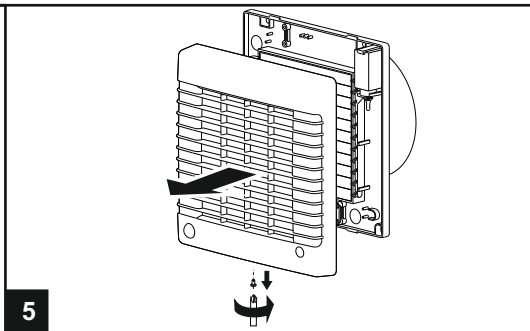
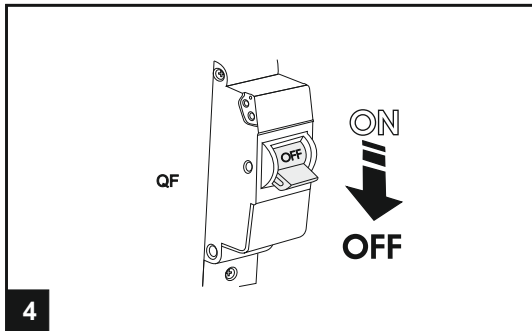
1

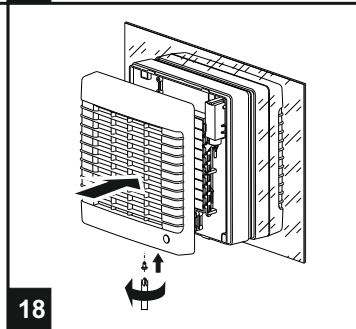
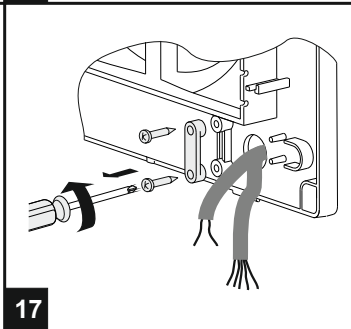
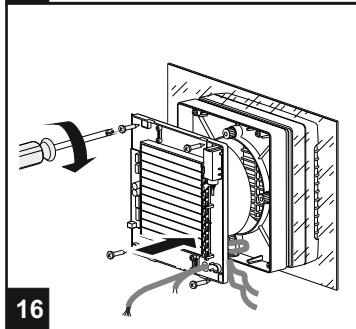
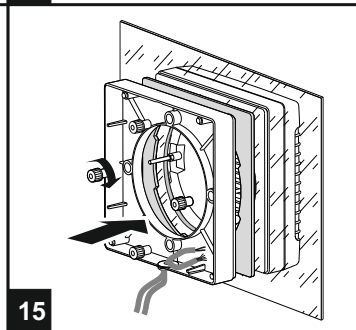
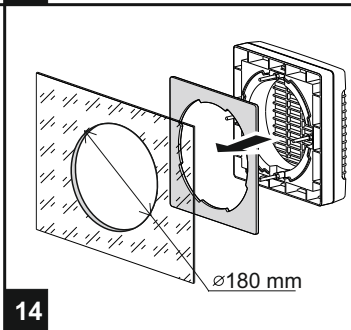
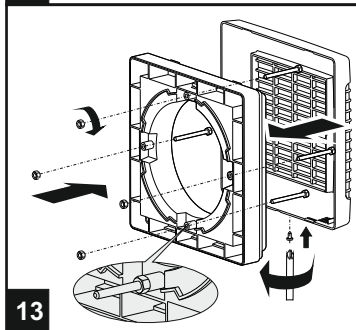
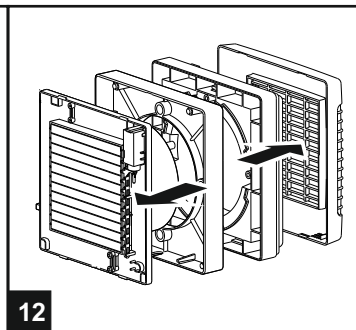
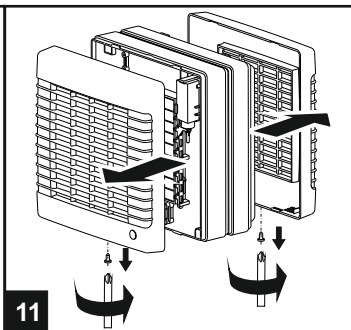
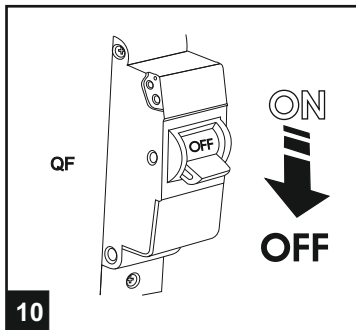


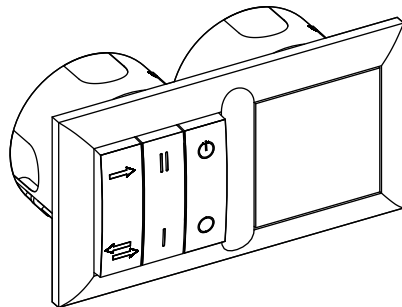
2



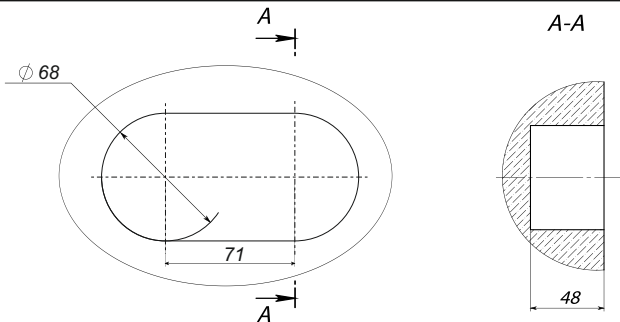
3



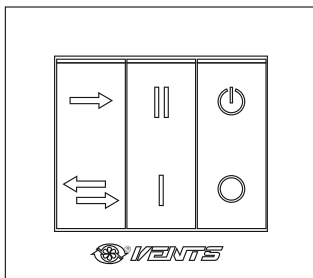




19



20



21



Ventilation mode
Режим проветривания



Reverse operation mode
Режим реверсной работы



High speed
Режим второй скорости



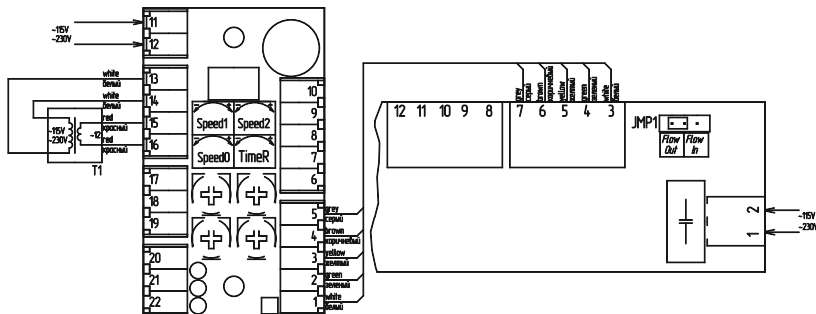
Low speed
Режим первой скорости



Switching fan on
Включение вентилятора

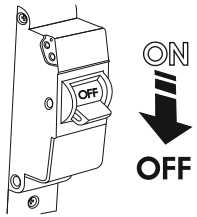


Switching fan off
Выключение вентилятора

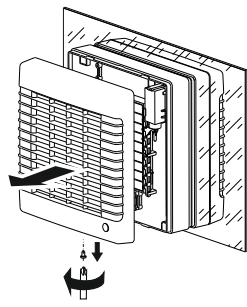


22

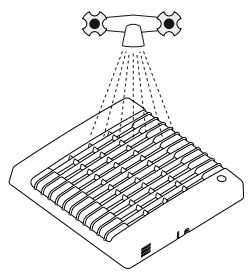
QF



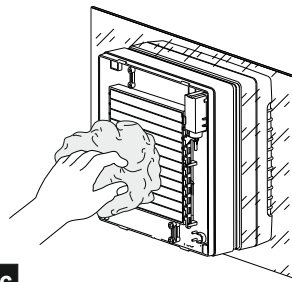
23



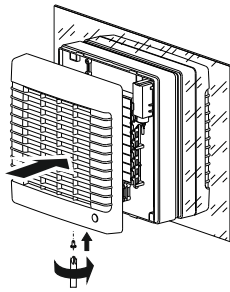
24



25



26



27

Stamp of the acceptance inspector
Zeichen des Abnehmers
Marque du réceptionnaire
Timbro di un ispettore
Stempel van de Kwaliteitsinspecteur
La marca del receptor
Stampila societatii beneficiare
Клеймо приемщика
Клеймо приёмальника
Stempel odbiorcy
Razítko přejímače
Átvevб бѣлыгзѣйе

Sold
(Title of sales organization, shop stamp)
Verkauft
(Bezeichnung und Stempel des Verkäufers)
Vendu
(le nom et le tampon du vendeur)
Venduto
(Nome e timbro rivenditore)
Verkocht door
(naam van de verkoper, stempel van de verkoper)
Vendido
(el nombre y la estampilla del vendedor)
Vándut
(denumirea si stampila vanzatorului)
Продан
(наименование и штамп продавца)
Проданий
(найменування та штамп продавця)
Sprzedano
(nazwa i stempel sprzedawcy)
Je prodán
(název a razítko prodávajícího)
Eladva
(az eladó neve és bélyegzője)

Date of issue
Herstellungsdatum
Date de fabrication
Data di rilascio
Productiedatum
Fecha de producción
Data eliberării
Дата выпуска
Дата випуску
Data produkci
Datum výroby
Kibocsátás dátuma

Date of sale
Verkaufsdatum
Date de la vente
Data di vendita
Datum van verkoop
La fecha de la venta
Data vanzării
Дата продажи
Дата продажы
Data sprzedazy
Datum prodeje
Értékesítés dátuma

Acceptance certificate
Abnahmezeugnis
Certificat de réception
Certificato di accettazione
Akte van de aanvaarding
Certificado de ingreso
Certificat de receptie
Свидетельство о приемке
Свідоцтво про приймання
Akt odbioru
Osvědčení o kolaudaci
Átvételi bizonyítvány

150 MA reverse

150 MA реверс



150 MAO1 reverse

150 MAO1 реверс



The fan device is ready for operation.
Der Lüfter ist als betriebsfähig anerkannt.
Le ventilateur est reconnu valable à l'exploitation.
Il ventilatore è adatto per l'uso.
De ventilator is herkend voor het gebruik.
El ventilador es válido para la explotación.
Ventilatorul este apt pentru exploatare.
Вентилятор признан годным к эксплуатации.
Вентилятор визнано придатним до експлуатації.
Wentylator uznany został za nadający się do eksploatacji.
Ventilátor je uznán vyhovujícím k využití.
A ventilátor használhatóak volt elismerve.